

Escuelas Superiores de Formación de Maestras y Maestros



Unidad de Formación

“TALLER 1 DE LENGUA CASTELLANA”

VERSIÓN PRELIMINAR





Índice

Presentación	5
Datos generales de los temas	7
Introducción	7
Objetivo holístico de la unidad de formación.....	9
Objetivos holísticos de los temas.....	9
Orientaciones para el uso de la unidad de formación	9
Tema 1. Lengua, su naturaleza y uso.....	11
Objetivo holístico del tema.....	11
1.1. Comunicación, lenguaje y lengua.....	11
1.2. Lengua, cultura y sociedad.....	17
1.3. Lengua y pensamiento	23
1.4. Conocimiento y uso de la lengua	24
Resumen del tema.....	25
Lecturas complementarias	39
Tema 2. Nivel discursivo de la lengua: Discurso y enunciado.....	41
Objetivos holísticos del tema.....	41
2.1. Análisis del discurso	41
2.2. Las personas del discurso	44
2.3. Discurso oral y escrito	46
2.4. Usos orales de la lengua	48
Resumen del tema.....	49
Lecturas complementarias	56
Tema 3. Nivel construccional de la lengua: El texto escrito	57
Objetivo holístico del tema.....	57
3.1. El texto lingüístico	57
3.2. Texto escrito, su estructura	60
3.3. Macroestructura, la textualidad del texto escrito.....	62
Resumen del tema.....	66
Lecturas complementarias	74
Tema 4. Microestructura del texto escrito – mecanismos de la lengua escrita.....	75
Objetivo holístico del tema.....	75
4.1. Estructuras lingüísticas básicas.....	75





Presentación

Bolivia está construyendo un nuevo Estado y una sociedad nueva. Este proceso implica que la educación no sólo deba “acomodarse” a los cambios sino también orientarlos. Para ello, junto con planificar de manera integral todos los componentes que hacen al sector educativo se deben identificar tareas esenciales y prioritarias. Una de ellas es la formación de maestras y maestros.

Para que la educación pueda cumplir con los desafíos emergentes de la transformación del país, es necesario que ésta sea descolonizadora, comunitaria, productiva, intracultural, intercultural y plurilingüe, de calidad (no sólo eficiente y eficaz sino también relevante, pertinente y equitativa), logrando llegar a todas y todos los bolivianos sin exclusiones. Estos principios básicos deben impregnar la transformación de las condiciones en las cuales se desarrollan los procesos educativos y formativos: currículo, organización, administración, infraestructura, equipamiento, personal educativo.

Si bien estos componentes son partes de un todo, es innegable que sin la participación comprometida de las maestras y los maestros no será posible avanzar en la dirección de estos principios: Excluyendo las variables extraescolares de los estudiantes (aspectos socioeconómicos, culturales y el contexto en el que habitan), es indudable que la calidad que los docentes imprimen a sus tareas y el ambiente que logran generar en el aula son los factores más importantes que explican los resultados de la educación (Cfr. OREALC, 2007).

Por ello, sin descuidar los otros factores, trabajándolos articuladamente, es necesario priorizar estratégicamente la atención a la profesión docente en los procesos de transformación de la educación boliviana, recuperando las lecciones aprendidas de su historia y proyectando un nuevo papel de los educadores bolivianos, no sólo como implementadores del cambio sino como sujetos activos y comprometidos del mismo.

Asumiendo esta visión estratégica, la Ley de la Educación N° 070 “Avelino Siñani - Elizardo Pérez” definió como Objetivos de la Formación Superior de Maestras y Maestros (Art. 33):

“1. Formar profesionales críticos, reflexivos, autocríticos, propositivos, innovadores, investigadores; comprometidos con la democracias, las transformaciones sociales, la inclusión plena de todas las bolivianas y los bolivianos.



“2. Desarrollar la formación integral de la maestra y el maestro con alto nivel académico, en el ámbito de la especialidad y el ámbito pedagógico, sobre la base del conocimiento de la realidad, la identidad cultural y el proceso socio-histórico del país”.

Esta es la tarea fundamental que tenemos, en lo que a formación docente se refiere, en el Sistema Educativo Plurinacional. Como parte de esta tarea y como reconocimiento de la importancia de los docentes, las actuales Escuelas Superiores de Formación de Maestras y Maestros han ingresado en un proceso de transformación institucional en la perspectiva de convertirse en centros de excelencia académica. Para ello, el Ministerio de Educación viene apoyando con procesos de institucionalización, dotación de infraestructura, equipamiento y materiales de apoyo, procesos formativos y un nuevo Currículo de Formación de Maestras y Maestros del Sistema Educativo Plurinacional.

La Colección de Textos para la Formación Inicial de Maestras y Maestros, que ahora presentamos en versión preliminar, es parte de estas acciones. Así como otros materiales que el Ministerio de Educación está poniendo a disposición, se espera que estos textos puedan ser textos de apoyo en los que, tanto docentes como estudiantes de las ESFM, puedan encontrar:

- ✦ los objetivos orientadores del desarrollo y la evaluación de cada Unidad de Formación;
- ✦ los contenidos curriculares mínimos;
- ✦ sugerencias de actividades y orientaciones para la transferencia a la realidad en la que se ubica cada ESFM.

Si bien los textos serán referencia básica para el desarrollo de las Unidades de Formación, cada equipo docente debe enriquecer, regionalizar y contextualizar los contenidos y las actividades propuestas de acuerdo a su experiencia y a las necesidades específicas del área de influencia de la ESFM. Con la riqueza de la experiencia cotidiana y diversa, estos textos podrán ser mejorados sistemáticamente, en el marco del proceso de transformación de las ESFM en centros de excelencia académica.

El principal objetivo de estos textos es el de mejorar la labor docente y la formación integral de los futuros maestros y maestras.

**“Compromiso social y vocación de servicio:
Maestras y Maestros, forjadores de la Revolución Educativa”**

Roberto Aguilar Gómez
MINISTRO DE EDUCACIÓN

Datos generales de los temas

Introducción

Por la naturaleza y objetivos de la formación general, el presente texto para la unidad de formación Taller 1 de Lengua Castellana se fundamenta en el enfoque cognitivo, sociocultural y pragmático de la lengua integrado a una dinámica metodológica orientada hacia el trabajo comunitario y productivo, cual es el taller, en el marco de los principios de la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional y de la Ley Educativa “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”.

A diferencia del criterio instrumental de la lengua, en el texto se concibe a ésta como un producto social que comporta cultura, pensamiento; y como una estructura sistémica de naturaleza comunicativa **sujeta a mecanismos formales de producción**. De allí que, el propósito no sólo radica en desarrollar y potenciar, en los estudiantes, habilidades comunicativas orales y escritas que les permitan desenvolverse en nuestra sociedad de manera adecuada y competente en contextos de formación profesional como los de las ESFM sino también en propiciar paralelamente la reflexión sobre las relaciones de lengua sociedad y cultura que se expresan en los contextos de usos discursivos. Aunque el interés central del texto radica en el adecuado uso oral y sobretodo escrito de la lengua castellana, es decir la producción de textos escritos bien formados.

Asimismo, se considera que para producir textos bien formados se requiere el conocimiento y la práctica tanto de las normas de puntuación, acentuación y de uso de la letras (grafemática), que hacen a la microestructura de un texto; como también, de las normas de construcción del tejido textual: mecanismos de recurrencia, progresión temática y de conexión, es decir de los mecanismos de la macroestructura.

Desde estos criterios, el texto se estructura en cinco temas cuyos abordajes no tienen necesariamente el carácter lineal que presenta su organización, sino más bien cíclico. En algún momento el desarrollo de un tema va a requerir que se reflexione sobre contenidos temáticos de los otros temas. Por ejemplo, las actividades de producción de comentarios, opiniones y otros exigen al docente discurrir hacia temas referidos a la construcción textual y producción abordados en los temas tres, cuatro y cinco.

En el primer tema se instala a la lengua en un andamiaje construido por la cultura y pensamiento. Desde allí se desarrollan procesos de análisis y reflexión crítica sobre la natura-



leza de la lengua. En el segundo tema se aborda al discurso como práctica social, es decir se explica el uso lingüístico contextualizado. Ambos temas propician la reflexión necesaria para que los estudiantes comprendan la importancia de la cultura y el pensamiento; de los contextos comunicativos y de las intenciones de los hablantes a la hora de producir discursos. Este conocimiento, le permitirá al estudiante elaborar discursos de acuerdo a sus propósitos y a situaciones comunicativas.

En el tercer, cuarto y quinto temas se aborda el nivel construccional de la lengua escrita, se describe todo el proceso de construcción del texto escrito en el marco de las normas de la textualidad incluyendo las normas gramaticales de la escritura, con la finalidad de que estos conocimientos orienten las prácticas de escritura o producción textual. Son temas que exigen mayor actividad productiva. La consigna se aprende a escribir escribiendo y a leer leyendo sostiene su desarrollo temático. Asimismo, la reflexión metalingüística se constituye en la fuente de la sistematización y teorización.

De la misma manera, atendiendo el carácter productivo y dialógico de la unidad de formación, la metodología aplicada se sustenta en los cuatro tiempos del taller: Tiempo de producir, tiempo de reflexionar sobre lo producido, tiempo de sistematizar - teorizar y tiempo de aplicar lo aprendido; desarrollados de manera cíclica a través de actividades de análisis, reflexión, sistematización y de producción lingüística, señaladas en las guías de trabajo. El desarrollo de estos tiempos permitirá movilizar conocimientos previos, en este casos se recurre a lecturas contextualizadas, con temáticas referidas a los principios de del enfoque pedagógico descolonizador; construir conocimientos de manera compartida y elaborar comunitariamente productos lingüísticos; valorar las producciones y aplicar lo aprendido. Las sesiones se organizan de acuerdo a los tiempos del taller y las actividades. Las sesiones de mayor extensión temporal corresponden a las actividades de desarrollo. El tiempo cobra importancia en las actividades señaladas en las guías, pues la mayoría de ellas se realizan en el curso. Es el/la docente quien debe determinar los tiempos y hacerlos cumplir.

En esta dinámica, la evaluación es asumida como un espacio de reflexión y de aprendizaje, los estudiantes, a través de la autoevaluación y la coevaluación, se acercan a sus productos lingüísticos analizándolos desde sus experiencias y la teoría.

Por último, se enfatiza que la producción es fuente del aprendizaje de la lengua escrita y del desarrollo de los contenidos temáticos de taller. Por ello, los /as estudiantes escriben en todas las fases del taller. Todos los trabajos escritos, sin excepción, se constituyen en espacios de reflexión sobre la textualidad es decir sobre la coherencia y cohesión junto a los mecanismos de producción textual; esto implica análisis sintácticos y ortográficos. Por ello, se sugiere a los/as docentes que enriquezcan el texto con actividades de elaboración de otros textos que sean pertinentes al contexto de formación superior. De la misma manera se propone recurrir a otras fuentes bibliográficas para profundizar temas que así lo requieran.

Objetivo holístico de la unidad de formación

- ✦ Nos comunicamos en lengua castellana leyendo y produciendo de manera comunitaria diferentes tipos de textos, escritos y orales, referidos a temáticas: nacionales, latinoamericanas y universales, para contribuir, desde una postura teórica, política e ideológica en la construcción del Nuevo Estado.

Objetivos holísticos de los temas

- ✦ Caracterizamos la naturaleza y uso de la lengua analizando su carácter comunicativo y sus relaciones con la sociedad, cultura, pensamiento y conocimiento, para valorar la diversidad lingüística de Bolivia, Estado Plurinacional, desde nuestra acción pedagógica en el aula.
- ✦ Reflexionamos sobre el discurso y su naturaleza, analizando los usos contextualizados de la lengua para identificar y caracterizar posiciones de poder y desigualdad en diferentes contextos de interacción sociocultural.
- ✦ Reflexionamos sobre el nivel construccional de la lengua analizando el entrelazado textual de textos referidos a temáticas sociocultural para valorar sus formas de producción lingüística.
- ✦ Reflexionamos sobre la microestructura del texto leyendo producciones académicas referidas a la intra - interculturalidad para revalorizar nuestra identidad cultural.
- ✦ Leemos diferentes textos siguiendo las fases del proceso de comprensión y aplicando las estrategias lectoras para interactuar en diferentes contextos socioculturales.
- ✦ Producimos textos aplicando las normas del nivel construccional de la lengua y las fases de la producción para responder de manera adecuada a los retos que comporta la formación docente, en el marco de la Ley educativa “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”.



Tema 1

Lengua, su Naturaleza y Uso



Objetivo holístico del tema

- ✦ Caracterizamos la naturaleza y uso de la lengua analizando su carácter comunicativo y sus relaciones con la sociedad, cultura, pensamiento y conocimiento, para valorar la diversidad lingüística de Bolivia, Estado Plurinacional, desde nuestra acción pedagógica en el aula.

1.1. Comunicación, lenguaje y lengua.

No se puede hablar de comunicación humana sin hacer referencia al lenguaje, en ello, las señales juegan un papel fundamental, pues son ellas las que dan significado del mundo que nos rodea e instauran procesos de interacción comunicativa entre los miembros de un determinado grupo sociocultural.

1.1.1. Las señales

En nuestras interacciones cotidianas con el mundo y la sociedad, la información que proporcionan las señales juega un papel fundamental. Una línea blanca en el centro de una calle hace que los vehículos que circulan no cambien de carril, el disco rojo del semáforo obliga al transeúnte a detenerse y esperar para cruzar la calle, los rótulos de las tiendas nos permiten identificar el lugar al que necesitamos ingresar: una farmacia, una cafetería, etc. Es indudable que estas señales nos permiten comunicarnos.

1.1.1.1. Qué es una señal

Cuando establecemos contacto con una señal no la percibimos a ésta en sí misma sino que recibimos de ella información acerca de otro objeto, así ante el círculo rojo del semáforo no vemos el color sino que recibimos la información “debe detenerse”. Las señales no contienen datos de manera autónoma sino que nos da información sobre algo distinto de sí mismo. Un río es autónomo debido a que no transmite información: es un objeto que nos impone su presencia. Percibimos su propia naturaleza: la claridad de sus aguas, su profundidad; pero no obtenemos del río información ajena a él mismo.



Desde estas reflexiones, la lingüística y la semiología definen a la señal como un objeto material que informa acerca de otro objeto material o conceptual; así, el humo [objeto material] informa acerca de fuego [objeto de cruzar la calle (objeto conceptual)].

1.1.1.2. Tipos de señales

Un objeto informa acerca de otro objeto cuando existe entre ambos una relación natural o producida por la voluntad humana. Son justamente estos tipos de relación los que definen cuando una señal es índice, icono o símbolo.

a) Índices

Los índices son un tipo de señal natural y motivada. Natural, porque no interviene en su producción la voluntad humana, la información que da: procede, se desprende de manera natural y directa de su referente o del objeto que produce la señal. Es motivada porque es efecto de su referente. Así, el suelo mojado se constituye en el indicio de que llovió, es efecto natural de la lluvia; las huellas, indicio del paso de un animal o persona; una perforación de bala o una impresión digital.

b) Iconos

Este tipo de señal se caracteriza porque es no natural y motivada. No natural porque es creada por la voluntad humana y es motivada porque tiene una relación de semejanza, en tanto se parecen al objeto que representan. La relación con aquello a lo que se refieren es directa. Son iconos los retratos, la pintura, los figurativos como los tejidos de los pueblos originarios y la cerámica, entre otros.

c) Signos

J. Tusón (1989) los llaman signos convencionales o símbolos. Los signos se definen por ser no naturales y no motivados. No naturales porque son creados por la voluntad humana y no motivados, porque son fruto del acuerdo, no tiene una relación de semejanza, de allí su carácter arbitrario y convencional.

El signo es todo dato perceptible por los sentidos (visual, auditivo, táctil, olfativo, etc.) que al representar algo no percibido, permite advertir lo representado. Por ejemplo en las culturas andinas en lo visual – táctil tenemos: a los cerros conocidos como Achachilas que representa a deidades, la Wipala símbolo de nación, las danzas que representan sentido de relación y agradecimiento a la Madre Tierra acorde a las estaciones agrícolas; lo auditivo: las canciones representan, cuentos, leyendas, mito que representan valores; en lo olfativo: el incienso, el copal que significa contacto con las deidades.

Por lo tanto, la lengua como producto social se constituye por su naturaleza en un sistema de signos. Los signos lingüísticos, como la mayoría de las palabras o las oraciones, son respecto a su objeto, signos convencionales o símbolos, los más socializados y los más abstractos.

Estas señales: índices, íconos y signos son fuentes de la comunicación humana, generan comunicación y por ello, son formas de lenguaje. Así, los gestos, la danza, los figurativos de las culturas y los universales como los de tránsito y la lengua son formas de lenguaje

1.1.2. La comunicación

Si bien las señales comportan información acerca de otros objetos, no tienen sentido fuera de un proceso de comunicación; es decir si no existe un intérprete. Así, tanto un gesto como una palabra no operan como tal si no se encuentran dentro del circuito comunicativo establecido básicamente por un sujeto que emite un mensaje un medio o canal un sujeto receptor (que luego puede ser emisor) ambos en un contexto determinado.

1.1.2.1. Elementos de la comunicación

La comunicación por su naturaleza es definida como capacidad y actividad humana que se desarrolla en la interacción con los otros/as en una dinámica en la que intervienen siete factores básicos:

Referente: Sector de la realidad natural o social del cual transmitimos información.

Emisor: Persona, animal o cosa que transmite información.

Receptor o destinatario: Quien recibe la información.

Canal: El instrumento o el medio físico ambiental a través del cual recibimos información.

Código: Sistema de señales mediante las cuales se elabora la información.

Mensaje: La unidad resultante de la organización de las señales necesarias para dar la información de acuerdo al sistema al que pertenece.

Retroalimentación: Respuesta básica al mensaje recibido

Si bien las señales comportan información acerca de otros objetos, no tienen sentido fuera de un proceso de comunicación; es decir si no existe un intérprete. Así, tanto un gesto como una palabra no operan como tal si no se encuentran



dentro del circuito comunicativo establecido básicamente por un emisor y un receptor.

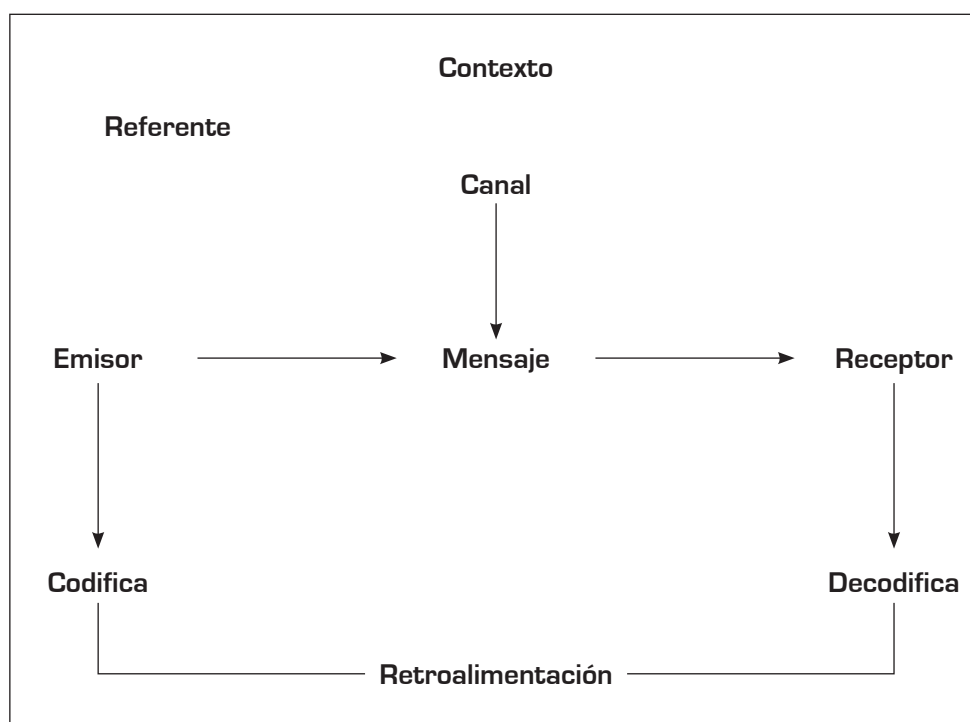
1.1.2.2. Elementos de la comunicación

Mensaje: La unidad resultante de la organización de las señales necesarias para dar la información de acuerdo al sistema al que pertenece.

1.1.2.3. Proceso de la comunicación

La relación de estos factores instala un circuito en el que se desarrolla el proceso de comunicación.

Circuito Comunicativo

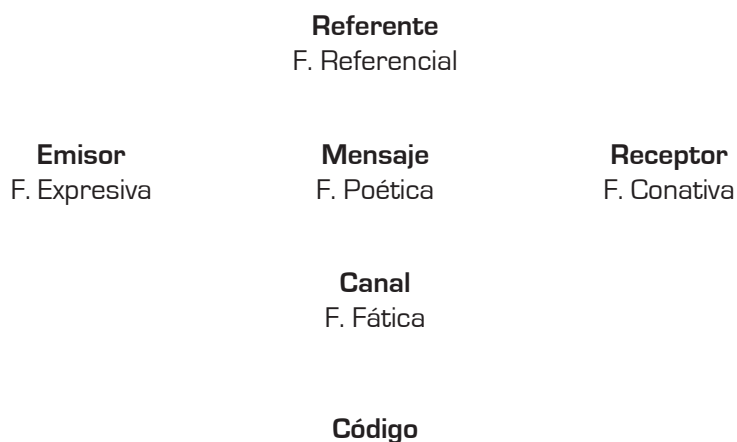


1.1.3. El lenguaje y sus funciones

En la actividad comunicativa, el lenguaje cumple diferentes funciones, Jakobson distingue seis momentos de comunicación que corresponden a con los seis factores básicos de todo acto comunicativo: La función referencial centrada en el referente, es la función por la cual nos referimos al mundo, tiene un peso notable en la mayoría de los actos de comunicación pero no es la única. La función emotiva o expresiva opera cuando el emisor se toma como auto – referencia; en ello, las interjecciones juegan un papel fundamental. La función conativa pone en juego al destinatario y se pone en evidencia en los imperativos como ¡Cierra la puerta! La

función fática se centra en el canal, se manifiesta en la intención del interlocutor por mantener ocupado el canal y llamar la atención del interlocutor; se logra, en algunos casos, a través de monosílabos como bien..., bien...; si..., si... entre otros. En esta función poética la comunicación más importante radica no en el contenido sino en el mensaje mismo, en su forma. La función metalingüística se fija en el código, los interlocutores intentan definir al código, Así la expresión María es un sustantivo propio está en función metalingüística.

En base a estas funciones se intentó elaborar una clasificación del discurso de acuerdo a la predominancia.



1.1.4. Lenguaje, lengua y habla

a) Lenguaje

Por su naturaleza, el lenguaje humano es definido como un sistema de reglas a través de las cuales se relaciona significantes y símbolos que permiten la transmisión de conocimiento y cultura, la interacción humana y la vida en sociedad.

b) Lengua

La lengua como realización del lenguaje refleja cómo los grupos sociales interpretar su realidad e interactúan en ella. Es el espacio en el que las diferentes culturas expresan sus formas de pensar, sentir y actuar, por ello se constituye en patrimonio de un grupo social determinado. Es el producto social de la capacidad de expresarse y comunicarse [lenguaje] que posee el ser humano. Al ser un producto social, la lengua se constituye en torno a un conjunto de normas o convenciones socialmente aceptadas que determinan su organización como sistema.

Sin bien, de lo anterior, se deduce que cada lengua tiene su propia organización, cabe recalcar que cualquier sistema lingüístico se organiza en una serie de unidades que lo componen y combinan unas con otras para formar unidades mayores.

Las unidades mínimas que forman las lenguas son los fonemas. Por ejemplo, /s/, /o/, /a/, /k/, que constituyen un repertorio reducido y cerrado (unas pocas decenas; en español, veinticuatro). Sin embargo, la combinación de estos escasos elementos permite construir miles de palabras y producir un número ilimitado de mensajes.

Los fonemas se combinan entre sí para formar unidades mayores con significado, como, por ejemplo, las palabras. Combinando los fonemas /s/, /o/, /a/, /k/, podemos formar saco, cosa, asco, caos, ocas, caso.

Las palabras se agrupan y combinan entre sí para formar unidades que expresan una idea: los enunciados. La oración “Dentro del saco había dos rocas, por ejemplo,” es un enunciado.

Combinando enunciados se pueden obtener otras unidades de comunicación, cerradas e independientes: los textos.

Asimismo, la lengua entendida como sistema, se halla formada por varios niveles:

Nivel fónico: constituye el primer grado en la descripción de una lengua, pues se ocupa de las unidades más pequeñas del sistema: los sonidos. Esta descripción se lleva a cabo en dos disciplinas complementarias:

- o La fonética, que estudia el aspecto físico, material, de los sonidos.
- o La fonología, que estudia los fonemas de la lengua.

Nivel morfológico: en este nivel se analiza la forma de las palabras a partir de aquellos de sus componentes que poseen un significado léxico o gramatical.

Nivel sintáctico: el nivel sintáctico responde al estudio de las combinaciones de palabras. Las palabras se agrupan en sintagmas, y éstos, en enunciados.

Nivel semántico: este nivel se centra en el significado.

Nivel pragmático: Centra su atención en el uso. Se preocupa de las reglas de uso de la lengua.

En el uso de la lengua funcionan todos estos niveles.

c) Habla

Llamamos habla a la lengua en uso, es decir al sistema en funcionamiento, que alcanza su realización cuando los miembros de una comunidad lingüística comienzan a comunicarse, al hacerlo el sistema abstracto entra en acción; se vuelve concreto y se adapta a toda una serie de aspectos externos que condicionan su uso.

En síntesis, entendemos como lenguaje a la facultad de comunicarnos y a ese sistema que hace posible la comunicación humana; como al sistema de sonidos creados por una comunidad lingüística particular para relacionarse entre sí e intercambiar significados; y como habla a la realización de este sistema social que es lengua. (López, Enrique. 1993. Pág. 31)

d) Actos de habla

Actos de habla, son aquellas acciones verbales que producen un mutuo entendimiento y que se realizan cooperativamente. Nuestra actividad lingüística en general es un tejido hecho de actos de habla: en la interacción cotidiana afirmamos, aseguramos, negamos (actos asertivos); o pedimos, suplicamos, damos órdenes (actos directivos); o expresamos diferentes emociones (actos expresivos). Cada una de estas acciones es un acto de habla.

Es decir, los actos de habla son acciones que se ejecutan por medio del lenguaje en esencia por medio de enunciados que producen interacción social en situaciones de comunicación. Ahora bien, estos actos rara vez ocurren aisladamente, en forma independiente, lo que se encuentra generalmente son textos complejos que realizan secuencias de actos de habla cumpliéndose las exigencias de coherencia y cohesión típicas de los textos bien formados.

Los actos de habla a su vez comportan tres actos:

El acto locucionario: Está constituido por el mensaje y el código que organiza la materia lingüística desde el punto de vista fonológico, sintáctico y semántico. La locución conlleva propósito o elocución. El conocimiento del código y la capacidad para producir, interpretar mensajes forma parte de las habilidades lingüísticas

El acto ilocucionario: Es el propósito que persigue el emisor así al expresar ciertas palabras en un contexto determinado. Este propósito queda evidenciado en el mensaje, que contiene una clase especial de discurso, según la intención que persigue el emisor. Este elemento no ha sido tenido en cuenta anteriormente en el acto de habla, pero su importancia ha sido rescatada por la lingüística textual. por ejemplo: hacer una pregunta, dar un orden, dar una disculpa etc.

El acto perlucionario: Es el efecto producido en el receptor por el acto locucionario e ilocución por ejemplo: miedo, alegría, entusiasmos. Es un acto no lingüístico y convencionalizado, que escapa al control del emisor. Este efecto está determinado por los valores. Intereses y visión del mundo del receptor

1.2. Lengua, cultura y sociedad

El término cultura ha sido definido desde diferentes visiones y criterios. En algunos estamentos se concibe a la cultura como un cúmulo de conocimiento, derivando de



esta concepción, el criterio discriminador de “persona inculta” frente a la “persona culta”. En una mirada etnográfica, Edward Tylor, hace más de un siglo, definió a “la cultura o civilización como un complejo que incluye el conocimiento, las ciencias, el arte, la moral y otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de la sociedad” [en Kahn, J.C. 1975. Pág.10]. Posteriormente, en marco de la antropología crítica, Ward Goodenough define a la cultura en estrecha relación con el lenguaje y la sociedad. Concibe a ésta como un producto del aprendizaje humano que se desarrolla en las interacciones sociales, “cultura es todo lo que requiere saber y creer el ser humano en una determinada sociedad, de manera que le permita proceder de una forma que sea aceptable para los miembros de dicha sociedad. Asimismo, puntualiza que “la cultura es la forma que tienen los objetos de la realidad en la mente de la comunidad y los modelos de la misma para percibirlos, relacionarlos e interpretarlos” [en Caicedo, Max. 1991. Pág. 67]. Por consiguiente, las ideas de Goodenough se oponen a criterios del pasado que postulan la existencia del conocimiento cultural a causa de razones biológicas hereditarias.

Estudios realizados en Latinoamérica y nuestro país durante la década de 1990 a 2000 definen a la cultura, como “el conjunto de conocimientos, técnicas, comportamientos y pensamientos que el ser humano aprende y transmite de generación en generación”. (UNICEF. 1996. Pág. 22) Incorpora, de esta manera, un elemento fundamental en los proceso de aprendizaje de la cultura: la importancia de las experiencias y saberes de los adultos en ese proceso. Asimismo, según estos estudios, la palabra cultura hace referencia tanto a las reglas, actitudes, valores, costumbres, idiomas productos concretos como a una concepción del mundo y una forma de vida que los miembros de una cultura comparten.

En nuestro país, UNICEF define a la “cultura como el conjunto de conocimientos y técnicas que cada grupo posee y que les necesario para vivir en su ambiente” (UNICEF, 1998. Pág.26) En Bolivia, país multicultural y plurilingüe, cada sociedad posee una cultura y ésta es la respuesta de generaciones de hombres a problemas que se les presentan en el transcurso de su historia. Por ejemplo en los Andes los campesinos quechua – aymara desarrollaron una agricultura completamente adaptada al tipo de ambiente como el terreno andino presentaban muchas pendientes, resolvieron el problema a través de la modificación de las laderas construyendo terrazas de tierra decrecientes: los Andenes. En cambio en las zonas tropicales como los problemas son de otro tipo por eso, las respuestas deben ser diferentes.

Desde esta concepción, la experiencia con los objetos y eventos del entorno socio-cultural hace que las personas formen sus conceptos acerca de éstos, aprendan a utilizarlos y descubran cómo hacer cosas nuevas. Entonces, lo que se aprenden son las percepciones, los conceptos y las habilidades necesarias en relación con su uso; es decir, se aprende todo un cúmulo de conocimientos con el objeto de realizar actividades que cumplan las normas socioculturales de sus compañeros en la comunidad. En la realización de estas actividades juega un papel fundamental la lengua.

Una lengua no sólo es una tupida red de complejas relaciones gramaticales sino algo que le sirve a la persona para hacer algunas cosa con las palabras en diferentes contextos de comunicación. “Somos lo que hablamos y nos hablan” (Reyes. G. 1990. Pág. 14). De ahí que aprender una lengua es aprender a usarla no solo de manera correcta sino también adecuada a las características del contexto interpersonal y social en el que tienen lugar los intercambios lingüísticos entre las personas.

El lenguaje que un individuo aprende y comparte con los otros individuos de la comunidad está íntimamente ligado con los significados de los conceptos que él aprende durante el proceso de socialización; es decir, que el lenguaje al proporcionar los elementos lexicales que le dan significación a los distintos conceptos, se constituye en el factor fundamental para transmitir y adquirir conocimiento. De ello, se desprende la intrínseca relación que existe entre lenguaje, sociedad y cultura la cual se construye desde el conocimiento.

En conclusión, el vínculo entre lengua, cultura y sociedad se expresa de manera contundente “La lengua de una sociedad es un aspecto de su cultura y la relación de la lengua con la cultura es la relación de la parte con el todo.” (Goodenough, 1975. En Lomas C, 1999- Pág. 171).

1.2.1. Lengua e identidades culturales

En el uso de una lengua el hablante no sólo construye oraciones y transmite significados sino también, a la vez muestra en sus formas de hablar una serie de indicios lingüísticos acerca de su identidad sociocultural. Sus palabras expresan quién es, cuál su origen geográfico, su edad, sexo, a qué clase social pertenece y cuánto capital cultural posee. “El uso de una lengua es un espejo de la identidad sociocultural de la persona y de los pueblos.” (Lomas C, 1999- Pág. 169).

1.2.2. Variedades lingüísticas

La noción de variedad lingüística se refiere a las diferentes manifestaciones del lenguaje representadas principalmente en lenguas, dialectos y estilos.

El objetivo de la lingüística es el uso lingüístico .esto implica que se presta una atención especial a los agentes de ese uso – los hablantes – los usuarios de la lengua son considerados como miembros de comunidades de habla y una de las características esenciales de la comunidad de habla es su diversidad lingüística. La sociolingüística centra su interés en las diversidad de usos lingüísticos que constituyen el repertorio verbal de cada comunidad de habla y en la determinaciones socioeconómicas que condicionan el acceso a los registros de uso (Tusón, 1991. Pág. 51- 53)

Al observar el uso lingüístico, lo primero que salta a la vista (o, mejor al oído) es la diversidad, la variedad de dialectos, registros o estilos. Por lo tanto la diversidad



se entiende como algo intrínseco a la lengua en tanto son usadas y en segundo lugar se hace imprescindible tomar en consideración a los usuarios de la lengua, a los hablantes.

1.2.3. Tipología de variedades lingüísticas

Variedades geográficas. Los cambios de este tipo pertenecen a la variación diatópica y consisten en que existen variantes en la forma de hablar una misma lengua debidas a la distancia geográfica que separa a los hablantes. Así, por ejemplo, en La Paz denominan refresco al objeto que en Santa Cruz llaman soda, en Bolivia nombran caldera a la cosa que en Chile dicen pava, en España le dicen cerillas al objeto que en América denominan fósforos.

A estos cambios de tipo geográfico se les llama dialectos (o más propiamente geolectos) y, a su estudio, dialectología. Es importante aclarar que este término no tiene ningún sentido negativo, pues, erróneamente, ha sido común llamar dialecto a lenguas que supuestamente son “simples” o “primitivas”. Se debe tener presente, ante todo, que todas las lenguas del mundo, desde el punto de vista antropológico, sociológico y gramatical, se encuentran en igualdad de condiciones y ninguna es más evolucionada que otra. Por eso, es ilógico afirmar que una lengua es mejor que otra.

Los dialectos son, entonces, la forma particular con la que una comunidad habla una determinada lengua. Desde este punto de vista se suele hablar del aymara de los Urus, inglés británico, del inglés australiano, etc. Sin embargo, hay que tener presente que los dialectos no presentan límites geográficos precisos, sino que, al contrario, se ha visto que estos son borrosos y graduales. De ahí que se considere que los dialectos que constituyen una lengua forman un continuo dialectal sin límites precisos. Muchos suelen decir que una lengua es un conjunto de dialectos cuyos hablantes pueden entenderse entre sí. Sin embargo, esto puede ser aproximadamente válido para el español, no parece serlo para el alemán, ya que hay dialectos de esta lengua que son ininteligibles entre sí. Por otro lado, estamos acostumbrados a hablar de lenguas escandinavas, cuando, en realidad, un hablante sueco y uno danés se pueden entender usando cada uno su propia lengua.

En lo que respecta al español, tradicionalmente se ha considerado que existen dos variedades generales: el español de España y el español de América.

Variedades sociales. A este tipo de variaciones se les llama también diastráticas y comprenden todos los cambios del lenguaje producidos por el ambiente en que se desenvuelve el hablante.² Dentro de este ámbito, interesa sobre todo el estudio de los sociolectos, los cuales se deben a factores como la clase social, la educación, la profesión, la edad, la procedencia étnica, etc. En ciertos países donde existe una jerarquía social muy clara, el sociolecto de la persona es lo que

define a qué clase social pertenece. Ello supone, por supuesto, una barrera para la integración social.

Variedades situacionales. Conocidas también como variaciones diafásicas, este tipo de variantes involucra cambios en el lenguaje a partir de la situación en que se encuentra el hablante. Como se sabe, no hablamos igual en una fiesta de amigos que en una actividad religiosa. Desde este punto de vista, lo que provoca el cambio es el grado de formalidad de las circunstancias. El grado de formalidad se entiende como la estricta observancia de las reglas, normas y costumbres en la comunicación lingüística.³

Tomando en consideración este factor, los especialistas hablan de la existencia de diversos registros o estilos. De este modo, los enunciados “A los que estaban allí les entró risa cuando oyeron lo que les dijo el que hablaba” y “Las palabras emitidas por el conferenciante suscitaron la hilaridad del auditorio” difieren en su registro. Los hablantes, al momento de expresarse, deben elegir un registro adecuado a la circunstancia en que se encuentra. No existe acuerdo en cuanto a cuántos y cuáles tipos de registros existen. Por lo general, se distinguen los siguientes: solemne, culto o formal, estándar, profesional, coloquial, vulgar y jergal.

En muchas regiones de América, el uso de los pronombres vos y usted se encuentran dentro de este tipo de variación, pues el primero se utiliza en contextos informales, mientras que el segundo se usa en situaciones formales. Así, todos somos susceptibles de ser interpelados con vos o con usted dependiendo del evento en que nos encontremos.

Las variedades pueden ser distinguidas, además de por su vocabulario, por diferencias en su gramática, fonología y prosodia.. Por ejemplo, la adaptación de las palabras extranjeras.

Los vulgarismos, mientras que los argots pueden ser incluidos tanto en el concepto de variedad como de estilo.

1.2.4. Lengua y lenguas: Bilingüismo y plurilingüismo

Como se dijo anteriormente, la lengua es una realización del lenguaje y constituye el patrimonio de un grupo social determinado. Es por esto que se dice que la lengua es un producto social de la capacidad de expresarse y comunicarse. En la actualidad se hablan en el mundo unas cinco mil lenguas que tiene centenares de hablantes. Una se utilizan a escala internacional y otras se usan tan solo en los ámbitos locales.

En la mayoría de las comunidades del mundo se hablan varias lenguas. Casi nunca una comunidad de habla es una comunidad monolingüe por el contrario, en



casi todas las comunidades de habla se hablan en mayor o menor medida dos o más lenguas por esta razón el bilingüismo y el plurilingüismo es un hecho sociolingüístico y cultural innegable. Cuyo estudio interesa a diversas disciplinas.

El bilingüismo ha sido definido como el dominio pleno, simultáneo y alternativo de dos lenguas. Bloomfield 1993 define como “el dominio nativo de dos lenguas” En un sentido estricto, se considera bilingüe a aquel hablante que reúna un conjunto de condiciones como ser: desde su nacimiento ha oído hablar dos lenguas en su casa; la socialización y los procesos de aprendizaje se producen en las dos lenguas sin predominio de una sobre la otra; finalmente, el ámbito en que se mueve la persona es también bilingüe, de modo que ambas lenguas alternan en los mismos medios ninguna de las dos lenguas resulta marcada afectivamente más que la otra. Un individuo que creciese en estas condiciones se acercaría en grado máximo, al nivel de bilingüe ideal. Correlativamente, una comunidad compuesta por estos individuos sería una comunidad perfectamente bilingüe

En las comunidades en que se habla varias lenguas como Bolivia, Estado plurinacional, no pueden ser calificados simplemente de bilingües o trilingües sino deben ser considerados como plurilingües. En estos casos cada lengua recubre una porción territorial, por lo que cabe hablar de áreas lingüísticas diferenciadas dentro de un estado y las lenguas podrán ser oficiales en el ámbito general.

1.2.5. Lengua, poder, desigualdad y diglosia

El origen sociocultural de cada hablante condiciona su acceso a una u otra variedad lingüística, como también lo es que la variedad lingüística utilizada por las clases acomodadas e ilustradas se constituye en las comunidades de habla en la variedad normativa y en el modelo de lengua al que deben aspirar el resto de las personas de esta manera quienes ostentan el poder imponen (a través de la escuela, de la norma lingüística, medios de comunicación y de ciertos estereotipos culturales sobre los usos lingüísticos de los hablantes) una determinada variedad lingüística como lengua legítima, otorgando beneficio de distinción social a quienes la utilizan de manera adecuada y sancionada a quienes usan otras variedades ilegítimas (Bourdieu, 1979 y 1982. En este contexto, quienes por su origen sociocultural, su estatus y su nivel de instrucción tienen un capital lingüístico abundante están en condiciones de utilizar la lengua para subrayar su jerarquía social en los intercambios comunicativos con otras personas, salvo que su voluntad no sea la del ejercicio de poder y la manipulación sino de la cooperación en la construcción compartida del significado.

Lengua, poder y desigualdad aparecen en consecuencia íntimamente entrelazados. Cualquier cultura tiene que ver con poder, con categorías de dominación o marginación ideologías acompañantes e intereses políticos y económicos, por esta razón se puede hablar de culturas dominantes y marginadas (respectivamente dominadas)

Con frecuencia la coexistencia de lenguas es fruto de factores históricos como la conquista de un pueblo “el castellano y el inglés desplazaron buen número de lenguas amerindias”; pero también se produce por la presión cultural y económica. La diglosia implica una evaluación de dos lenguas en términos de rango social: lengua A (o “alta”) y lengua B (o “baja”) a las que se asigna diferentes funciones. La lengua A será la que se utilice en los actos públicos, en los contactos comerciales, en la enseñanza en los grandes medios de comunicación y en la rotulación de los espacios urbanos; mientras que la lengua B quedará relegada al ámbito de las relaciones familiares, de los festivales folclóricos y con algo de suerte tendrá alguna presencia en revistas y emisoras locales. Así la lengua A es propuesta como patrimonio común y vehículo de cultura en cambio al lengua B suele ir camino de la extinción al verse reducida a una función social irrelevante pese a ser la lengua propia del pueblo. La defensa de la lengua B será posible sólo si se muestra como vehículo de cultura y accede a la enseñanza en todos sus niveles y a los poderosos medios de comunicación, para lo cual es indispensable que cuente con una base social fuertemente consiente en el terreno lingüístico, y orgullosa de su identidad como pueblo. En este sentido juega un papel decisivo lo que J. Tussón (1985: 292) llama como “Lealtad lingüística”.

1.3. Lengua y pensamiento

Desde las aportaciones de las ciencias cognitivas se concibe al lenguaje y al pensamiento como procesos paralelos, es decir que la adquisición y desarrollo del lenguaje implica procesos de pensamiento.

1.3.1. Adquisición del lenguaje

Cuando el niño, en el proceso de adquisición de su lengua materna, combina palabras para formar mensajes, se pone en evidencia no sólo su capacidad lingüística cada vez más sofisticada sino, principalmente se muestra que puede organizar mentalmente su realidad de la misma manera que un adulto. El orden y la coherencia en la expresión ilustran la manera en que el niño puede organizar sus experiencias de manera coherente y representarla a través de la expresión lingüística.

El hecho de que organice su realidad por medio del lenguaje ha llevado a algunos autores a opinar que la adquisición del lenguaje por parte del niño constituye una progresiva conquista cognitiva de la realidad. El niño adquiere su lengua materna a medida que se apropia de su mundo y lo descubre, capta intelectualmente su entorno. Cuando éste usa palabras para denominar determinados objetos o acciones no sólo habla sino que los reconoce, los identifica y los define como parte de su mundo.

Por otro lado, se debe recordar que la lengua que el niño recibe de su medio sociocultural recoge una experiencia colectiva que se remonta hasta tiempos inme-



moriales. El niño al llegar a la escuela expresa su visión de la realidad y su actitud frente a ella a través del uso que hace de la lengua.

1.3.2. Desarrollo del lenguaje

En el desarrollo del lenguaje juegan un papel fundamental los factores sociales, debido a que la lengua como acción socio-comunicativa es fruto de la interacción entre el organismo y el entorno cultural. “El ser humano construye, en su relación con el medio físico y social, esquemas de representación y comunicación que ponen las bases para el desarrollo de las funciones psíquicas superiores mediante una interiorización gradual que a la postre deriva en pensamiento” (Lomas. C. 2006: 46-47)

El acento en el origen sociocultural de los procesos psicológicos superiores [Vygotsky, 1977 y 1979; Luria, 1979] y en la ligazón entre aprendizaje, desarrollo y los contextos de relación interpersonal muestran que el desarrollo del lenguaje no se sujeta tan sólo a estructuras innatas sino a instrumentos que regulan conductas y controlan los intercambios comunicativos.

En síntesis, hablar una lengua implica adquirirla y desarrollarla en interacciones socioculturales y procesos de pensamiento. Es decir que hablar no es sólo conocer las reglas del lenguaje ni aprender usarlas en sus contextos de producción y recepción sino también poner en ejercicio el pensamiento.

1.4. Conocimiento y uso de la lengua

El hablante se sirve de patrones que se manifiestan en el uso de la lengua de su comunidad lingüística. Estos patrones que hacen correcto un mensaje se llaman norma lingüística que tiene un carácter impositivo, es decir obliga al hablante a usar reglas lingüísticas concretas. La norma crea, en la comunidad de hablantes la conciencia de “hablar bien o hablar mal”. El conocimiento de estas normas desarrolla las habilidades en el uso de la lengua

La norma establece un ideal que sirve de pauta y clasifica como registros los diferentes usos: vulgar, coloquial, culto o literario. La norma es el conjunto de reglas que determinan el uso correcto de la lengua en una época o zona geográfica concreta. El conocimiento de la norma lingüística desarrolla en los hablantes habilidades pragmáticas y comunicativas que le permiten de interactuar eficazmente diferentes contextos socioculturales.

1.4.1. Habilidades lingüísticas: pragmáticas y comunicativas

Según Lomas [2006: 46-47] para escribir y hablar bien se debe considerar aptitudes, habilidades y actitudes que correspondan a los contextos comunicativos. Es evidente que se debe conocer la gramática y el léxico, pero también se tienen que saber utilizar de manera pertinente.. ¿De qué sirve saber cómo funcionan

los pedales de un coche, si no se saben utilizar éstos con los pies? De la misma manera se tiene que dominar las estrategias de producción textual: buscar ideas, hacer esquemas, hacer borradores, revisarlos. Estos aspectos están determinados por lo que pensamos y sentimos acerca de la escritura. El siguiente cuadro nos muestra estas tres dimensiones.

Conocimiento	Habilidades	Actitudes
<ul style="list-style-type: none"> • Adecuación: Nivel de formalidad. • Estructura y coherencia del texto. • Cohesión: Pronombres, puntuación. • Gramática y ortografía • Presentación del texto 	<ul style="list-style-type: none"> • Analizar la comunicación. • Buscar ideas. • Hacer esquemas, ordenar ideas. • Hacer borradores • Valorar el texto • Rehacer el texto. 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Me gusta escribir? • ¿Por qué escribo? • ¿Qué siento cuando escribo? • ¿Qué pienso sobre escribir?

La columna de los conocimientos contiene una lista de las propiedades que debe tener cualquier producto escrito para que actúe como vehículo de comunicación. La columna de habilidades desglosa las principales estrategias de redacción que se ponen en práctica durante el acto de escritura. La tercera lista, la de las actitudes, recoge cuatro preguntas básicas sobre la motivación de escribir, que condicionan todo el conjunto.

1.4.2. Habilidades orales y escritas

Todo el mundo tendría que poseer habilidades mínimas de expresión para poder defenderse en esta sociedad alfabetizada en la que nos ha tocado vivir. Esto es absolutamente posible, escribir es una técnica, no una magia.

La imagen social más difundida de la escritura es bastante raquítica y a menudo errónea. No todo el mundo califica como escritos lo que se elabora en el trabajo (informes, notas, programas), en la escuela (reseñas, apuntes, exámenes, trabajos), para uno mismo (agenda, diario, anotaciones). Asimismo, se suele pensar siempre en la función de comunicar (cartas, cuentos). Por último, la escritura tiene muchas habilidades y se utiliza en contextos muy variados.

Resumen del tema

Las señales: índices, íconos y signos son fuentes de la comunicación humana, generan comunicación y por ello, son formas de lenguaje. Así, los gestos, la danza, los figurativos de las culturas como: los tejidos, cerámica junto a los universales como las señales de tránsito y la lengua son formas de lenguaje.

Si se entiende como lenguaje a la facultad de comunicarnos se debe concebir a la lengua como al sistema de sonidos creados por una comunidad de habla particular para relacionarse entre sí e intercambiar significados, y como habla a la realización de este sistema

social que es lengua. Como sistema social, la lengua es, en una sociedad, un aspecto de su cultura, y el habla entendida como el uso de la lengua, viene a ser un espejo de la identidad de las personas y de los pueblos. En el habla se manifiestan diferentes formas de uso lingüístico por razones geográficas, sociales, situacionales y de estilo. Estos fenómenos son denominados variedades lingüísticas y registros.

En la mayoría de las comunidades del mundo se hablan varias lenguas. Por esta razón el bilingüismo y el plurilingüismo es un hecho sociolingüístico y cultural innegable. El bilingüismo ha sido definido como el dominio pleno, simultáneo y alternativo de dos lenguas; en el caso del plurilingüismo hace referencia al dominio de más de dos lenguas en ambos casos con las implicancias de pensamiento y valores que cada una de ellas comportan.

La presencia de dos o más lenguas en Latinoamérica y particularmente en Bolivia, por los fenómenos de la conquista y colonización, dio lugar a una relación asimétrica entre ellas, que a su vez, ha determinado niveles de poder y desigualdad. Los principios de interculturalidad junto al de descolonización hacen posible revertir esa realidad.

Actividades sugeridas

Las actividades a ser desarrolladas en este punto se referirán al contenido temático del Tema 1: La lengua su naturaleza y uso y se desarrollan en cuatro sesiones:

Actividades iniciales

1ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 1

Su propósito: Análisis de propuesta del desarrollo taller referido a objetivos, contenidos, metodología actividades, evaluación, productos y bibliografía de trabajo.

2ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 2 – 6 y 10

Identificación de los niveles de conocimientos previos.

Actividades de desarrollo

4ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 3 – 7 y 11

Su propósito: Producción comunitaria del conocimiento.

5ª Sesión: Intervención pedagógica (tarea de los/as estudiantes junto al/la docente) Guías Nº 4 – 8 y 12

Su propósito: Sistematización y teorización del conocimiento

Actividades de evaluación

6ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 5 – 9 y 13

Su propósito: Evaluación de los conocimientos desarrollados

Actividades iniciales del subtema “comunicación, lenguaje y lengua”

Primera sesión:

Objetivo holístico:

- ❖ Caracterizaremos los objetivos, contenidos, metodología, actividades, evaluación, productos y bibliografía que propone el Taller 1 de lengua castellana, analizando críticamente las explicaciones del/la docente para conocer y fortalecer el proceso de formación.

Guía de trabajo productivo N° 1

“Muy pocos estudiantes reflexionan sobre lo que perciben del texto y por consecuencia no generan ideas nuevas”.

Paulo Freire

Apreciados (as) estudiantes:

El análisis y reflexión en equipo de la propuesta del trabajo en Taller permitirá, desde nuestra percepción, reforzar el desarrollo del mismo

En esta perspectiva, realizaremos las siguientes tareas:

1. Desde el análisis de lo aprendido durante toda la etapa de escolaridad en el colegio, en el área de lenguaje, literatura elaborar un listado de todo lo aprendido y lo que les faltó aprender.

Lo que aprendí	Lo que no aprendí

2. Lean el manual de la Unidad de Formación: Taller 1 de Lengua Castellana los acápites sobre objetivos, contenidos y metodología.
3. Analicen la propuesta de manera crítica.
4. A partir del análisis realizado, escriban un comentario en dos párrafos, orientado a fortalecer la propuesta. Se debe considerar qué aspectos se deben reforzar de nuestro aprendizaje en la etapa de colegio y de qué manera se podrá lograr.
5. Compartan de manera oral, en el curso, sus experiencias de escritura describiendo los problemas que tuvieron en la construcción de los párrafos.

Recuerden: El comentario es un tipo de texto que consiste en la valoración o evaluación personal de un referente, de la realidad o de un texto que hayamos analizado.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Segunda sesión: Actividad comunitaria

Objetivo Holístico:

- ✦ Identificaremos los niveles de conocimientos previos leyendo y respondiendo preguntas referidas a la temática.

G

uía de trabajo productivo Nº 2

“Muy pocos estudiantes reflexionan sobre lo que perciben del texto y por consecuencia no generan ideas nuevas”.

Paulo Freire

Apreciados (as) estudiantes:

La reflexión individual les permitirá determinar el nivel de conocimientos previos que poseen respecto a la temática; movilizarlos y responder a los interrogantes de la presente guía para aportar de manera significativa en el trabajo comunitario y productivo.

- ◆ Lean el texto “La interacción socio comunicativa mediante los índices, los íconos y los símbolos” de David Mora (anexo 1) y responde a las siguientes preguntas de reflexión en el marco del texto leído.
1. A partir de una lluvia de ideas, indiquen el criterio que recogen del texto sobre índices, íconos y símbolos.
 2. ¿Cómo se realiza el circuito comunicativo en el texto? Fundamenta.
 3. En la actividad comunicativa, el lenguaje cumple diferentes funciones: ¿En qué función se encuentra el lenguaje del texto?
 4. Escriban un comentario sobre el criterio que expresa el autor respecto a los índices, los iconos y los símbolos en la interacción socio comunicativa.
 5. Socialicen de manera oral el trabajo realizado.

Recuerden: Socializar implica utilizar un lenguaje adecuado al contexto académico, evitando muletillas y modismos. Asimismo, considerar el tipo de público con el que están interactuando.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividades de desarrollo

Primera sesión: Actividad comunitaria

Objetivo Holístico:

- ✦ Produciremos en el marco de la descolonización y de manera comunitaria conocimientos sobre la temática abordada, con el apoyo teórico del manual.

Guía de trabajo productivo Nº 3

“Muy pocos estudiantes reflexionan sobre lo que perciben del texto y por consecuencia no generan ideas nuevas”.

Paulo Freire

Apreciados (as) estudiantes:

La reflexión grupal a partir de la lectura del manual referido al subtema: “Comunicación, lenguaje y lengua” les permitirá construir conocimientos en el marco de la descolonización y realizar las actividades propuestas en la guía.

- ◆ A partir de intervenciones dialógicas respondan a las siguientes preguntas

1. ¿Qué entienden por señales?
2. ¿Qué significa comunicación lingüística?
3. ¿Cómo se lleva a cabo el circuito comunicativo?
4. ¿Qué funciones cumple el lenguaje en los actos comunicativos?
5. ¿Qué diferencia al lenguaje de la lengua y habla?
6. Elaboren un mapa conceptual del subtema (orientado por el docente en primera instancia)
7. Debatan el producto realizado

- ◆ Realicen una investigación en torno a una de las siguientes preguntas:

1. ¿Qué señales de tu entorno expresan cultura?
2. ¿Qué índices manejan nuestras culturas para comunicarse.
3. ¿Cuál es el significado que le atribuyen los aymaras a los siguientes íconos: signos?: achachilas, bandera blanca, wipala
4. ¿Qué signos visuales, auditivos, táctiles existen en tu cultura?
5. Presenten los trabajos en plenaria e intercambien los datos de la investigación

Recuerden: El mapa conceptual les es útil para organizar y retener la lectura. Es una técnica que consiste en construir conceptos a partir de un tema, jerarquizándolos



de acuerdo a su importancia. Solo se utilizan palabras claves o de significado pleno y conectores que pueden ser verbos, conjunciones o preposiciones.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Segunda sesión: Intervención pedagógica

Objetivo holístico:

- ✦ Sistematizaremos y teorizaremos el subtema “Comunicación, lenguaje y lengua” a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes.

Guía de trabajo productivo N°4

“Muy pocos estudiantes reflexionan sobre lo que perciben del texto y por consecuencia no generan ideas nuevas”.

Paulo Freire

Apreciados (as) estudiantes:

Después del trabajo comunitario y productivo es necesario organizar los resultados de la reflexión y el aporte para articularlas con la teoría

Por ello, en esta realizaremos las siguientes actividades:

1. Sistematizaremos en un esquema, los resultados del trabajo realizado en la anterior sesión. [tarea de los estudiantes con el apoyo del docente]
2. Teorizaremos el tema desde los fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes en el marco de la descolonización. [tarea del docente]

Recuerden: El esquema de composición implica el desarrollo de una idea. Este desarrollo debe partir imprescindiblemente, de una organización estricta y coherente, de manera que la idea central vaya fluyendo otras ideas.

En base a la organización conceptual que es un requisito previo e indispensable, el proceso deberá ser el siguiente.

1. Planteamiento del tema que se quiere desarrollar. Esta fase tendrá que ser realizada en forma muy cuidadosa, puesto que, de ella saldrá el título.
2. Posteriormente, deberán fijarse las divisiones o ejes temáticos mayores y sucesivamente las subdivisiones, según la extensión y profundidad con que se necesita tratar el tema.

Nota: En la intervención pedagógica, el/la docente sustentará con la bibliografía pertinente aquellas dificultades de comprensión.

Actividades de evaluación

Cuarta sesión: Trabajo comunitario

Objetivo holístico:

- ✕ Evaluaremos los resultados del proceso de aprendizaje desarrollando actividades de reflexión para la evaluación cualitativa y un instrumento para la cuantitativa.

Guía de trabajo productivo Nº 5

“Muy pocos estudiantes reflexionan sobre lo que perciben del texto y por consecuencia no generan ideas nuevas”.

Paulo Freire

Apreciados (as) estudiantes:

La evaluación como proceso, permite determinar el nivel de conocimiento alcanzado respecto a la temática y reflexionar sobre los logros y las dificultades que se presentaron durante el aprendizaje, en el marco de la auto - evaluación y co- evaluación.

Después de producir en equipo comunitario y recibir orientaciones teóricas del/la docente, corresponde cerrar la acción pedagógica con la evaluación cualitativa y cuantitativa.

Para ello:

1. Realicen las siguientes actividades:
2. Produzcan un mensaje no lingüístico.
3. Reflexionen sobre si sus compañeros entendieron el mensaje que produjeron en el grupo. Si lo hicieron o no, señalen las razones.
4. En una páginas comenten todo el proceso que realizaron para producir el mensaje
5. Finalmente, describan los logros y las dificultades.
6. Respondan, en el recuadro, las siguientes preguntas:

Qué aprendimos	Cómo aprendimos	Para qué aprendimos

Actividad de inicio del subtema “lengua, cultura y sociedad”

Primera sesión:

Objetivo Holístico:

- Identificaremos los niveles de conocimientos previos leyendo y respondiendo preguntas referidas a la temática.

Guía de trabajo productivo Nº 6

“Cuando las personas utilizan una lengua no sólo construyen oraciones y transmiten significados sino también, y a la vez, exhiben en sus formas de hablar una serie de indicios lingüístico a cerca de sus identidades socioculturales”

Carlos Lomas

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite reflexionar críticamente y aportar desde nuestras visiones acerca del mundo y la realidad particular. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva y a partir de la lectura del texto “Delfín del mundo” (la historia de un chipaya) de Francisco Cajías de la Vega [anexo 2] respondan a las siguientes preguntas de reflexión, comparando con el contexto donde viven

- ¿Qué formas de expresión manifiestan identidad cultural o pérdida de ella?. Fundamenten.
- ¿Qué usos lingüísticos muestran actitudes de poder y desigualdad? Argumenten.
- ¿Qué tipos de variedades lingüísticas encuentran en el texto y en nuestros contextos? Describan y caractericen cada una de ellas. Utilicen el siguiente cuadro:

Respuestas Fundamentadas	En mi contexto

- Escriban un comentario crítico de tres párrafos, los rasgos de colonización que se hallan presentes en el texto.

5. Compartan, en el curso, sus trabajos de manera creativa.

Recuerden: El comentario crítico es un tipo de texto que consiste en la valoración o evaluación un referente de la realidad o de un texto que hayamos analizado y asumir una postura.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividad de desarrollo

Segunda sesión

Objetivo holístico:

- ✦ Produciremos en el marco de la descolonización y de manera comunitaria conocimientos sobre la temática abordada, con el apoyo teórico del manual.

Guía de trabajo productivo Nº 7

“Cuando las personas utilizan una lengua no sólo construyen oraciones y transmiten significados sino también, y a la vez, exhiben en sus formas de hablar una serie de indicios lingüístico a cerca de sus identidades socioculturales”

Carlos Lomas

Apreciados (as) estudiantes:

La reflexión grupal a partir de la lectura del manual referido al subtema: “Lengua, cultura y sociedad” les permitirá construir conocimientos en el marco de la intra – interculturalidad.

- ◆ Realicen las siguientes actividades:

1. Escriban diálogos que expresen identidades culturales.
2. Sistematicen las formas de usos lingüísticos regionales y sociales

- ◆ Efectúen una investigación sobre uno de los siguientes temas:

1. Variedades lingüísticas presentes en la ESFM
2. Formas de poder y desigualdad que expresan los usos de la lengua en ESFM.

[Se sugiere grabar conversaciones del entorno]

◆ Elaboren un informe de la investigación con la siguiente estructura:

1. Introducción
2. Desarrollo
3. Conclusión

Recuerden: Sistematizar es organizar u ordenar la información de acuerdo a criterios de comparación, contrastación, jerarquización y otros.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Tercera sesión: Intervención pedagógica

Objetivo holístico:

- ✦ Sistematizaremos y teorizaremos el subtema “Lenguaje, cultura y sociedad” a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes.

Guía de trabajo productivo N°8

“Cuando las personas utilizan una lengua no sólo construyen oraciones y transmiten significados sino también, y a la vez, exhiben en sus formas de hablar una serie de indicios lingüístico a cerca de sus identidades socioculturales”

Carlos Lomas

Apreciados (as) estudiantes:

Después del trabajo dialógico y productivo es importante ordenar los resultados de la reflexión y relacionarlas con la teoría.

En esa perspectiva efectuaremos la siguiente tarea:

1. Elaboren un mapa conceptual sobre el tema “Lengua, cultura y sociedad” recurriendo a otras fuentes bibliográficas, compárenla con las que ya conocen y compléntenla.

Nota: En la intervención pedagógica, el/la docente sustentará con la bibliografía pertinente aquellas dificultades de comprensión.

Actividades de evaluación

Cuarta sesión: Trabajo comunitario

Objetivo Holístico:

- ❖ Evaluaremos los resultados del proceso de aprendizaje desarrollando actividades de reflexión para la evaluación cualitativa y un instrumento para la cuantitativa.

Guía de trabajo productivo Nº 9

“Cuando las personas utilizan una lengua no sólo construyen oraciones y transmiten significados sino también, y a la vez, exhiben en sus formas de hablar una serie de indicios lingüístico a cerca de sus identidades socioculturales”

Carlos Lomas

Apreciados (as) estudiantes:

La evaluación como proceso, permite determinar el nivel de conocimiento alcanzado respecto a la temática y reflexionar sobre los logros y las dificultades que se presentaron durante el aprendizaje, en el marco de la auto - evaluación y co - evaluación.

- ◆ Respondan, en el recuadro, las siguientes preguntas:

¿Es importante lo que aprendí? ¿Por qué?	¿Fue significativo el trabajo de grupo? ¿Por qué?	En qué situaciones de mi vida aplicaré lo aprendido

Actividad de inicio de los subtemas “lengua y pensamiento”

“Conocimiento y uso de la lengua”

Primera sesión:

Objetivo holístico:

- ◆ Movilizaremos conocimientos previos leyendo y respondiendo preguntas referidas a la temática.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 10

Sólo a partir de la propia lengua y cultura uno puede ser creativo, y no en una lengua y cultura prestadas y ajenas.

Félix Layme

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite reflexionar críticamente y aportar desde nuestras visiones acerca del mundo y la realidad particular. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva y a partir de la lectura del texto “Lengua e interculturalidad” de Félix Layme Pairumani (anexo 3) respondan a las siguientes preguntas de reflexión.

1. ¿Qué criterios que expresa el autor muestra una posible relación entre lengua y pensamiento? Fundamenten desde sus conocimientos previos.
2. Relacionando sus experiencias previas con el texto leído ¿Qué significa conocer bien una lengua? y ¿Cuál su importancia en la realización de la persona?
3. Dramaticen una de las realidades que se manifiestan en el texto leído.
4. Resuman el texto leído en tres párrafos.
5. Lean en voz alta el trabajo realizado.

Recuerden: El resumen de un texto, correctamente resuelto, debe responder a las siguientes preguntas:

- ◆ ¿Cuál es el tema principal del texto?
- ◆ ¿Dónde y cómo se desarrolla ese tema?
- ◆ ¿Cuáles son los temas secundarios del texto?
- ◆ ¿Las ideas principales y secundarias están relacionadas entre sí?
- ◆ ¿Cuál es la conclusión del texto?

Nota: Si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividad de desarrollo

Segunda sesión:

Objetivo Holístico:

- ◆ Produciremos de manera comunitaria conocimientos sobre los subtemas “lengua y pensamiento” “conocimiento y uso de la lengua” con el apoyo teórico del manual.

Guía de trabajo productivo N° 11

Sólo a partir de la propia lengua y cultura uno puede ser creativo, y no en una lengua y cultura prestadas y ajenas.

Félix Layme

Apreciados (as) estudiantes:

La reflexión grupal sobre los subtemas: “Lengua y pensamiento” y “Conocimiento y uso de la lengua” favorecerá la construcción de conocimientos en el marco de la intra – interculturalidad.

◆ Realicen las siguientes actividades:

1. Elaboren un mapa conceptual referido a lengua y pensamiento.
2. Construyan un cuadro comparativo de los diferentes usos de la lengua: vulgar, coloquial, culto o literario acudiendo a otra bibliografía.
3. Pongan en común sus trabajos

Recuerden: El mapa conceptual te sirve para organizar y retener tu lectura. Es una técnica que consiste en construir conceptos a partir de un tema, jerarquizándolos de acuerdo a su importancia. Solo se utilizan palabras claves o de significado pleno y conectores que pueden ser verbos, conjunciones o preposiciones.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente

Tercera sesión: Intervención pedagógica

Objetivo Holístico:

- ◆ Fundamentaremos teóricamente las reflexiones sobre los subtemas “Lengua y pensamiento” y “Conocimiento y uso de la lengua” de manera participativa.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 12

Sólo a partir de la propia lengua y cultura uno puede ser creativo, y no en una lengua y cultura prestadas y ajenas.

Félix Layme

Apreciados (as) estudiantes:

Después del trabajo dialógico y productivo es importante ordenar los resultados de la reflexión y relacionarlas con la teoría. En esa perspectiva efectuaremos la siguiente tarea:



1. Elaboren un esquema de comprensión y presenten en un papelógrafo su producto.
2. En la dinámica del diálogo, valoren y corrijan el esquema.

Recuerden: Para redactar el esquema de comprensión es necesario seguir un orden lógico, siguiendo los pasos que se detallan a continuación:

1. El título; en el supuesto de que el título exprese la tesis o idea central.
2. Determinar las partes contenidas en el texto, las cuáles se rigen por un orden lógico de exposición (el uso de una nomenclatura sirve para el logro de este objetivo)

Nota: En la intervención pedagógica, el/la docente sustentará con la bibliografía pertinente aquellas dificultades de comprensión

Actividades de evaluación

Cuarta sesión: Trabajo comunitario

Objetivo holístico:

Evaluaremos los resultados del proceso de aprendizaje desarrollando actividades de reflexión para la evaluación cualitativa y un instrumento para la cuantitativa.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 13

Sólo a partir de la propia lengua y cultura uno puede ser creativo, y no en una lengua y cultura prestadas y ajenas.

Félix Layme

Apreciados (as) estudiantes:

La evaluación como proceso, permite determinar el nivel de conocimiento alcanzado respecto a la temática y reflexionar sobre los logros y las dificultades que se presentaron durante el aprendizaje, en el marco de la auto - evaluación y co- evaluación.

◆ Respondan, en el recuadro, las siguientes preguntas:

Qué aprendimos	Cómo aprendimos	Para qué aprendimos

Criterios para la contextualización de las temáticas abordadas

1. Se considera como criterio de contextualización:

- ◆ La presencia de iconos en los entornos culturales
- ◆ Usos de variedades lingüísticas: regionales y generacionales en espacios de intercomunicación cotidiana.
- ◆ El nivel de poder, prestigio y desigualdad que emana de los usos de la lengua en contextos culturales y sociales.

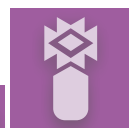
2. Vinculación con la práctica. Se expresa en las actividades de contextualización descritas en las guías de trabajo.

3. Desarrollo de habilidades. El trabajo individual y de grupo comunitario favorecen el desarrollo del pensamiento análisis, reflexivo y crítico.

Lecturas complementarias

- ✿ Tusón, Amparo. “Iguales ante la lengua desiguales en el uso” Teoría y pragmática de la educación. 1994.
- ✿ Albó, Xavier. “La utopía pluricultural”
- ✿ López, E. Nuestra lengua vive si la hablamos [2009: 51 -53] “La situación política de las lenguas en América Latina. Sobre el status de las lenguas” Nuestra lengua vive si la hablamos [anexo 3].





Tema 2

Nivel discursivo de la lengua: Discurso y enunciado

Objetivos holísticos del tema

- ✦ Reflexionamos sobre el discurso y su naturaleza, analizando las prácticas discursivas que se producen en todas las esferas de la vida social para identificar las posiciones de poder que se expresan en las voces del discurso.
- ✦ Producimos discursos orales considerando sus características lingüísticas y textuales para comunicarnos en diferentes contextos y situaciones de interacción sociocultural.

2.1. Análisis del discurso

El análisis del discurso se preocupa sobre todo del uso lingüístico contextualizado, es decir estudia las relaciones entre la lengua y los contextos en que se usa. Según Lomas, 1999: 63], el “análisis del discurso” es un recurso que permite entender las prácticas discursivas que se producen en todas las esferas de la vida social en las que el uso de la palabra oral y escrita forma parte de las actividades que ellas desarrollan.

En ese sentido el análisis del discurso se puede entender, no sólo como una práctica investigadora, sino también como un instrumento de acción social, como se plantea desde algunas corrientes, como es el caso de la Sociolingüística Interaccional, que permite descubrir los [ab]usos que, desde posiciones de poder, se llevan a cabo en muchos de esos ámbitos y que se plasman en los discursos: estrategias de ocultación, negación o de creación de los conflictos; estilos que marginan a través del eufemismo o de los calificativos denigrantes, discursos que no se permiten oír o leer. El análisis del discurso se puede convertir en un medio valiosísimo al servicio de la crítica y el cambio. [Calsamiglia, y Tusón, 1999, en prensa]

Para el análisis del discurso resultan centrales, también, las nociones de cohesión y coherencia. La cohesión remite al texto, mientras que la coherencia es la característica fundamental que permite interpretar el discurso. (Lomas, 2006: 50).

2.1.1. La noción de discurso

Antes de abordar la noción de discurso es importante distinguir entre texto y discurso: el texto sería el producto de una emisión lingüística mientras el discurso sería ese texto en su contexto.

Hablar de discurso es, ante todo, hablar de una práctica social, de una forma de acción entre las personas, que se articula a partir del uso lingüístico contextualizado, ya sea oral o escrito. El discurso es parte de la vida social y a la vez un instrumento que crea la vida social. Desde el punto de vista discursivo, hablar o escribir no es otra cosa que construir piezas textuales orientadas a unos fines y que se dan en interdependencia con el contexto (lingüístico, local, cognitivo y sociocultural). (Lomas, 1999: 64). Esto implica tomar en consideración a las personas que usan esas formas, y que tienen una ideología, una visión de mundo, así como unas intenciones, metas o finalidades concretas en cada situación; unas personas que despliegan estrategias encaminadas a la consecución de esos fines. Como miembros de grupos socioculturales, los usuarios de las lenguas forman parte de la compleja red de relaciones de poder y de solidaridad, de dominación y de resistencia, que configuran las estructuras sociales, siempre en tensión entre la igualdad y la desigualdad, la identidad y la diferencia.

Como práctica social que es, el discurso es complejo y heterogéneo, pero no caótico. Complejo, en cuanto a los diversos modos de organización en que puede manifestarse y niveles que entran en su construcción, desde las formas lingüísticas más pequeñas hasta los elementos contextuales extralingüísticos o histórico-culturales, asimismo, en cuanto a la modalidad en que se concreta: oral, escrita o icono verbal.

La heterogeneidad lingüístico-discursiva no sólo no es caótica, sino que está regulada, más allá del plano gramatical, por una serie de normas, reglas, principios de carácter contextual y sociocultural que orientan a las personas en la tarea de construir piezas discursivas coherentes y apropiadas a cada ocasión de comunicación. “Comunicación que se entiende, no tanto como un simple y mecánico proceso de transmisión de información entre dos polos, sino como un proceso interactivo mucho más complejo que incluye la continua interpretación de intenciones expresadas” (Calsamiglia, y Tusón, 1999:16).

2.1.2. Contexto del discurso

Calsamiglia, H. (2002: 108) define como contexto del discurso al mundo social y psicológico en el cual actúa el usuario de la lengua en cualquier momento dado”. Este mundo social, si bien se halla sobrentendido, entra a formar o a construir el significado del enunciado pues va expresar: tiempo, espacio, y situación tanto sociocultural como cognitiva común a los sujetos enunciadore.

Martínez, M, define tres espacios discursivos

Espacio evidencial. Donde se instala el lugar y tiempo en el evento comunicativo. Así, en el enunciado “Llegué tarde al consultorio,” Tarde expresa tiempo y consultorio espacio.

Espacio cultural. En él se ponen en relación actitudes y valoraciones entre sujetos enunciadore y las voces ideológicas que éstos representan sus puntos de vista y la toma de posición.

Espacio social: evidencia la posición o modos de participación social de los diferentes sujetos enunciantes (relaciones asimétricas o simétricas) y los roles de autoridad, sumisión, de respeto, de aprecio de los hablantes en el espacio discursivo social e interpersonal.

Si bien, para fines didácticos se hace referencia a cada uno de estos poniendo énfasis en algún factor, es necesario aclarar que en el discurso se hallan presentes de manera interdependiente.

2.1.3. Unidades de análisis

Uno de los aspectos que caracterizan los estudios discursivos es que se toman como objeto de análisis datos empíricos, ya que se parte del principio de que el uso lingüístico se da en un contexto, es parte del contexto y crea contexto. Por ello es fundamental obtener los datos que se van a analizar en su entorno “natural” de aparición. Tener en cuenta el contexto exige observar el marco en que se elaboran y se manifiestan las piezas discursivas como: las historias de vida, grabaciones, diarios de campo, entrevistas, discusiones de grupo, entre otros. Las distintas disciplinas como la antropología lingüística, sociolingüística, están implicadas en entender las prácticas socioculturales como conglomerados complejos de elementos de diversa índole que se presentan estrechamente interrelacionados.

En lo que se refiere a los aspectos más concretos del estudio discursivo, es evidente, que para abordarlo es necesario establecer unas unidades que permiten ordenar el análisis. La unidad básica es el enunciado entendido como el producto concreto y tangible de un proceso de enunciación realizado por un enunciadore y destinado a un enunciatario. También “nos permite comprender que el enunciado emitido no es posible entenderlo si no tenemos en cuenta el contexto en que se emite, que en este caso viene determinado por el enunciado y por el escenario en que este intercambio tiene lugar”. [Calsamiglia, y Tusón, 1999:17].

Los enunciados se combinan entre sí para formar textos, orales o escritos. El texto, así, está constituido por elementos verbales combinados, que forman una unidad comunicativa, intencional y completa.

2.1.2.1. Enunciación y enunciado

El estudio del discurso” en realidad es muy complejo porque se trata de pasar del discurso como producto al discurso como producción. Ese es el campo de lo



que se llama habitualmente la enunciación: proceso de producción, concebido no en cuanto fenómeno físico de emisión o de recepción del discurso, sino en tanto “acto de lenguaje durante el cual las oraciones se actualizan, ya que son asumidas por un locutor particular en circunstancias especiales y temporales precisas” (Ducrot y Todorov, 1972: 405. N.T.).

La enunciación, como ya lo hemos adelantado, tiene estrecha relación con los fenómenos conocidos como actos de habla. Ya habíamos señalado que para abordar el estudio del discurso debemos sobrepasar el análisis de oraciones aisladas, para estudiar enunciados usados en situaciones de comunicación e interacción social. Visto desde este ángulo, el lenguaje es una forma de acción o más bien de interacción humana. En efecto, el sujeto productor de discurso no habla para producir “oraciones gramaticalmente bien formadas”, sino para realizar acciones. (Alvarez. G, 2001: 48)

La enunciación no se entiende como algo estático, ni tan siquiera como un proceso lineal, sino como un proceso cooperativo de interpretación de intencionalidades. Al producir un enunciado el hablante intenta hacer algo, el interlocutor interpreta esa intención y sobre ella elabora una respuesta, ya sea lingüística o no lingüística. Esta situación común y corriente de intercambio de enunciados, de la instancia de enunciación es la actividad dinámica de la pluralidad de la polifonía. Entonces, el enunciado estaría constituido por una multiplicidad de voces mutuamente correlacionadas presentes aún en los más simples: así, “la polifonía es el fenómeno dialógico por excelencia”. (Martínez. C. 2001: 26)

Tanto el proceso de manifestación de intenciones como el proceso de interpretación exigen que los interlocutores compartan una serie de convenciones que permitan otorgar coherencia y sentido a los enunciados que se producen, sentido que va más allá del significado gramatical de las oraciones, como se pone de manifiesto en los enunciados. “Ningún enunciado, desde una perspectiva general, puede ser atribuido a un solo locutor: el enunciado es el producto de la interacción de los interlocutores y de manera general, el producto de toda situación social compleja en la cual éste surgió” (Todorov, 1981:50, en Martínez. C. 2001:22)

2.2. Las personas del discurso

El acercamiento al discurso como práctica social supone considerar, en el análisis, que todo enunciado en cuanto producto de un proceso de enunciación tiene su origen en alguien y va dirigido a alguien. Es decir que el enunciado no pertenece a un solo sujeto aunque fisiológicamente sea producido solo por uno, un enunciado es el resultado de dos sujetos socialmente organizados en cuya relación comunicativa se incorporan otras personas, de ahí el carácter polifónico y dialógico del enunciado.

“Yo” – enunciador

Tú - enunciatario

Emite un

dirigido a

Enunciado

“Dice, la maestra, que llegues temprano”

“Ella”

En el enunciado: “Dice, la maestra, que llegues temprano” se advierte que además de las voces del yo y tú se hace presente otra voz: la de ella.

Asimismo, en el enunciado “Según, el Ministro de Educación, las labores escolares se iniciarán en febrero,” se instala la voz del él: Ministro de educación.

Desde este análisis, se define a la polifonía como la “multiplicidad de voces correlacionadas mutuamente que se suman en un enunciado”. (Martínez, C. 2001: 27)

2.2.1. La inscripción de la persona en el discurso

El hablante – enunciador desarrolla diferentes estrategias el momento de emprender su actividad verbal. Pone en juego sus formas de presentación de sí mismo y de las relaciones con los demás. La persona que habla no es un ente abstracto sino un sujeto social que se presenta a los demás de una determinada manera. En el proceso de la enunciación y al tiempo que se construye el discurso también se construye al sujeto discursivo

En ello, la persona ausente, el yo y el tú se instalan en las acciones del habla de acuerdo a los propósitos, situaciones y contextos comunicativos.

2.2.1.1. Inscripción del YO

En la actividad de habla el sujeto trata de que su interlocutor le reconozca de una manera y no de otra. Por ello, el hablante usará el deíctico “YO” porque éste hace referencia a la primera persona, es decir a la persona que habla; aunque, también puede utilizar la auto referencia presentadas en otras personas gramaticales como:

1º persona singular: Me lastiman tus actitudes, (comporta compromiso personal)

3º persona singular: Uno se siente lastimada por tus actitudes (produce un efecto generalizador)

1º persona plural: Nos duele tus actitudes (tiene un carácter inclusivo)

2.2.1.2. Inscripción del TÚ

La segunda persona del singular aparece en el enunciado a partir del TÚ, indicador de confianza, conocimiento y proximidad] y USTED [indicador de respeto, desconocimiento y distancia]

2.2.1.3. Inscripción del ausente ÉL o ELLA

El uso de la tercera persona como indicador de aquello de lo que se habla es el mundo referido, pero ajeno al locutor, y se expresa en el ÉL o ELLA. Asimismo, Benvenistes llama a las formas impersonales ELLO y SE la no persona. Desde este punto de vista, con el uso de estas formas se borran a los protagonistas de la enunciación.

2.3. Discurso oral y escrito

El discurso como práctica social se materializa tanto en la lengua oral como en la escrita. En este sentido, se debe hablar de discurso oral y escrito, cada uno de estos con sus propias características enunciativas.

Por cuestiones didácticas, el discurso escrito será trabajado en la tercera unidad.

2.3.1. Discurso oral

A diferencia de lo que ocurre con el código escrito, el habla no requiere de un aprendizaje formal, se aprende a hablar como parte del proceso de socialización. Según Wittgenstein (1953), hablar una lengua consiste en participar activamente de una serie de formas de vida que existen gracias al uso del lenguaje, este se ordena de acuerdo con las reglas de uso público, el significado de las palabras reside en su uso cultural.

Para (Stubbs, 1983), el manejo del discurso oral, supone hacer cosas con los signos lingüísticos con determinadas intenciones en situaciones concretas. No estamos ya ante sistemas abstractos de signos ajenos a la voluntad de los usuarios sino ante prácticas comunicativas en que el lenguaje, la acción y el conocimiento son inseparables”.

En los intercambios orales confluyen muchos elementos de carácter diverso que pueden influir, a veces de manera decisiva, en el buen o mal funcionamiento de la interacción. Así, en muchas ocasiones hay elementos del entorno que orientan o guían respecto a cuáles son las formas apropiadas de comportamiento. Además se debe controlar toda una serie de aspectos que tiene que ver con el contenido informativo de lo que se está hablando, organizar nuestra contribución a partir de

los elementos nuevos que nos ofrecen nuestros interlocutores. Tanto en lo que se refiere al contenido como a la situación es esencial haber desarrollado una adecuada habilidad estratégica. Según (Canale, 1983), que permita reparar los posibles errores que lleva consigo la interacción oral, como son los bloqueos de la memoria.

En las interacciones orales, los riesgos se agravan cuando se trata de encuentros “desiguales”, es decir, situaciones en las que existe una relación jerárquica entre los participantes. En esos caso es fácil comprender quién ocupa la posición “alta” suele tener más dominio de la situación de quién ocupa la posición “baja”, este tendrá que calcular mucho más sus acciones verbales y no verbales porque sabe que, en gran medida, se le evaluará por lo que dice y por cómo lo dice. (Calsamiglia y Tusón, 2002: 47)

2.3.2. Enunciación y discurso oral

La situación de enunciación oral se caracteriza por los siguientes rasgos: en primer lugar, por la participación simultánea de las personas que interviene en ella. Más que emisores y receptores, es preferible o más ajustado referirnos a ellas como interlocutores. En segundo lugar, por la presencia simultánea de quienes interactúan, se comparte el espacio y el tiempo, los interlocutores participan cara a cara. En tercer lugar, porque los interlocutores activan, construyen y negocian en la interacción una relación interpersonal basada en sus características psico-sociales: el estatus, los papeles o la imagen.

2.3.3. Discurso escrito

Hoy en la sociedad occidental, la escritura constituye para la mayoría de la población una segunda naturaleza verbal. El entorno lingüístico habitual está constituido por mensajes orales y escrito que funcionan interrelacionados o de forma autónoma en las múltiples actividades de la vida.

La escritura es una técnica específica para fijar la actividad verbal mediante el uso de signos gráficos que representan, ya sea icónica o convencionalmente, la producción lingüística y que se realiza sobre la superficie de un material de características aptas para conseguir la finalidad básica de esta actividad, que es dotar al mensaje de un cierto grado de durabilidad (Tusón, 1997:16)

Asimismo, la escritura es de importancia fundamental no simplemente por que preserva el habla a través del tiempo y del espacio sino porque transforma el habla, abstrayendo sus componentes y permite volver a leer, de tal modo que “la comunicación a través de la vista crea unas posibilidades cognitivas para el ser humano muy distintas a las creadas por la comunicación emitida por las palabras que sale de la boca” (En Casmiglia. H. 2002: 72. Goody 1977:128)



2.3.4. Enunciación y discurso escrito

La situación de la enunciación escrita se caracteriza por los siguientes rasgos:

- ◆ Actuación independiente y autónoma de las personas que se comunican a través de un texto: emisores y receptores o escritores y lectores.
- ◆ La comunicación tiene lugar en la ausencia de los interlocutores. Sus protagonistas no comparten ni el tiempo ni el espacio. El momento y el lugar de la escritura no coinciden con los de la lectura.
- ◆ Al tratarse de una interacción diferida el texto debe contener las instrucciones necesarias para ser interpretado.

La transmisión de información durable se realiza a través de la escritura: los textos, como objetos externos a su autor y a su lector se exponen, se archivan o circulan, desde los más simples hasta los más elaborados.

2.4. Usos orales de la lengua

2.4.1. La oralidad y la escritura

El complejo sistema de la comunicación y de representación del mundo que es el lenguaje humano se materializa a través de dos medios, el medio oral y el medio escrito que dan lugar a dos modalidades de realización: la oralidad y la escritura.

A pesar de que existe un pensamiento ampliamente difundido que considera que la lengua oral se adquiere de forma “natural” y que la lengua escrita se aprende de forma “artificial”, hay que tener en cuenta que con ello se puede llegar a una extrapolación estableciendo una dicotomía total entre lo que corresponde a la biología y lo que corresponde a la cultura. El hecho de que la lengua oral sea anterior a la lengua escrita, no permite suponer que el contexto en que se dan esté ligado estrictamente al desarrollo biológico en el caso de la primera y el desarrollo cultural en el caso de la segunda. Ambos modos de realización lingüística son, pues, resultado de la interacción entre factores biológicos y culturales, que, vistos desde una mirada sincrónica actual, están fuertemente superpuestos.

El habla es en sí misma acción, una actividad que nos hace personas, seres sociales, diferentes a otras especies animales; a través de la palabra somos capaces de llevar a cabo la mayoría de nuestras actividades privadas y públicas. “Es evidente, que cuanto más democrática y más libre es una sociedad, más espacio ocupa el habla”. [Calsamiglia y Tusón, 2002: 28]

Sin embargo, no todas las manifestaciones comunicativas orales son “naturales” en el sentido en que nos veníamos refiriendo hasta ahora. Una conferencia, un discurso inaugural, por ejemplo, requieren un alto grado de preparación, de elaboración e incluso, muchas veces exigen el uso de la escritura (el apoyo de

un guión, de unas notas]. Llegar a dominar esas formas de hablar no es sencillo y por eso el desarrollo de la habilidad comunicativa oral es también parte de la formación.

2.4.2. Funciones socioculturales de la oralidad

Una vez situado el análisis del discurso oral y escrito, entendiendo que ambos son modos de realización de un mismo sistema, se hace necesario revisar las características y las funciones socioculturales que definen la actividad oral y la actividad escrita. De hecho, así, lo que hacemos es acceder a una reflexión sobre el uso lingüístico como comportamiento que afecta profundamente a la vida social. El primer aspecto digno de resaltar, desde esta perspectiva, es que la oralidad es una característica universal, que afecta a todo lenguaje humano. No ocurre lo mismo con la actividad escrita, que se restringe a determinadas comunidades y culturas.

La comunicación oral es el eje de la vida social de toda la comunidad. Todo tipo de transacciones se llevan a cabo por esta vía y en ellas toman sentido y se configuran las formas de vida. Se afirma que “las diversas situaciones de comunicación no son solamente un reflejo de la vida social sino que ellas mismas son el lugar en donde ésta se recrea y se desarrolla, con todas sus características y conflictos”. (Lomas,2006:89)

La oralidad, también cumple funciones estéticas y lúdicas. No olvidemos que los mitos, leyendas, cuentos tradicionales, canciones, refranes o los chistes tienen un origen oral y sólo en las culturas que utilizan el código escrito se han trasladado a la escritura. La oralidad, gracias a la tecnología, ha dado un vuelco extraordinario, aún más la posibilidad de grabar la voz permite conservar y reproducir lo dicho por personajes importantes para la vida pública o privada, tanto que, probablemente la historia se escribirá de otra manera a partir de la documentación oral existente en la actualidad.

En las culturas orales, las formas de vida, la conservación de los valores, la transmisión de conocimiento se llevan a cabo de forma muy distinta a como se hace en las culturas que combinan la oralidad y escritura. Las distintas maneras de cultivar la memoria cultural conllevan una organización social muy diferente. Por eso “el encuentro entre culturas orales y culturas que han incorporado la escritura suele ser traumático para los grupos humanos, y está en estrecha relación con la imposición de estructuras económicas y de dominación”. (Calsamiglia y Tusón, 2002: 30)

Resumen del tema

En esta unidad se tomó en cuenta las aportaciones de diferentes disciplinas y autores que centran su atención en el uso lingüístico contextualizado, es decir las relaciones entre la



lengua y los contextos en que se usa. Considerar el “análisis discursivo” como un recurso que permite entender las prácticas discursivas que se producen en todas las esferas de la vida social en las que el uso de la palabra oral y escrita forman parte de las actividades que ellas desarrollan.

Entonces, hablar discurso es, ante todo, hablar de una práctica social, de una forma de acción entre las personas que se articula a partir del uso lingüístico contextualizado, ya sea oral o escrito. El discurso es parte de la vida social y a la vez un instrumento que crea la vida social. Desde el punto de vista discursivo, hablar o escribir no es otra cosa que construir piezas textuales orientadas a unos fines y que se dan en interdependencia con el contexto (lingüístico, local, cognitivo y sociocultural). (Lomas, 1999: 64). Esto implica tomar en consideración a las personas que usan esas formas, y que tienen una ideología, una visión de mundo, así como unas intenciones, metas o finalidades concretas en cada situación; unas personas que despliegan estrategias encaminadas a la consecución de esos fines. Como miembros de grupos socioculturales, los usuarios de las lenguas forman parte de la compleja red de relaciones de poder y de solidaridad, de dominación y de resistencia, que configuran las estructuras sociales, siempre en tensión entre la igualdad y la desigualdad, la identidad y la diferencia.

Actividades sugeridas

Las actividades a ser desarrolladas en este punto se referirán al contenido temático de la **Unidad 2: El Nivel Discursivo de la Lengua: Discurso y Enunciado**

Actividad de inicio

1ª Sesión: Trabajo individual. Guía N° 14

Su propósito: Identificación de los niveles de conocimientos previos.

Actividades de desarrollo

2ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía N° 15 – 16

Su propósito: Producción comunitaria y reflexiva del conocimiento.

3ª Sesión: Intervención pedagógica
(tarea de estudiantes y docente) Guía N° 17

Su propósito: Sistematización y teorización del conocimiento

Actividades de evaluación

4ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía N° 18

Su propósito: Evaluación de los conocimientos desarrollados

Actividades iniciales

Objetivo holístico:

- ✕ Movilizamos nuestros conocimientos previos respondiendo preguntas referidas al análisis del discurso para utilizar la lengua en diferentes contextos.

G

uía de trabajo productivo Nº 14

Si la función del habla es pragmática, entonces, es evidente que ningún estudio del habla que no se sitúe en el interior del contexto de situación es legítimo”

Malinowski

Apreciados (as) estudiantes:

La movilización de conocimientos y experiencias previas inician y fortalecen los procesos de aprendizaje. En esta sesión, en una dinámica.

democrática y propositiva intentaremos activar todos nuestros saberes respecto al contenido de esta unidad.

- ⬢ A partir de la lectura del texto Nuevos sueños, nuevos nombres de Xavier Albó (anexo 4) responde a las siguientes preguntas:
1. Desde sus percepciones ¿Creen ustedes que en el texto leído se manifiesta la ideología, visión de mundo e intenciones concretas del autor? Argumenten.
 2. Identifican ustedes, en el texto leído, lugar y tiempo, relación de actitudes y valoraciones, roles de autoridad y respeto? Fundamenten.
 3. Expresen de manera escrita la opinión del grupo sobre el contenido del texto leído.
 4. Debatan sus posiciones.

Recuerda: el debate tiene una estructura básica común:

- ◆ Introducción
- ◆ Argumentación.
- ◆ Contraargumentación
- ◆ Conclusión
- ◆ Y para organizar el debate se tiene que establecer los roles del moderador, de las partes, etc.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividades de desarrollo

Segunda sesión: Actividad comunitaria

Objetivo Holístico:

- ✦ Caracterizaremos la naturaleza del discurso, reflexionando sobre las relaciones contextuales que establece en espacios culturales, sociales y evidenciales para identificar posiciones de poder y asimetrías.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 15

Si la función del habla es pragmática, entonces, es evidente que ningún estudio del habla que no se sitúe en el interior del contexto de situación es legítimo”

Malinowski

Apreciados (as) estudiantes:

El trabajo comunitario y productivo enriquece nuestra capacidad de reflexión y análisis. En esta sesión, en un diálogo interactivo realiza las siguientes actividades:

- ✦ Responde a las siguientes preguntas de reflexión.

1. De qué manera el análisis del discurso se puede convertir en un medio valiosísimo al servicio de la crítica y el cambio. Argumenten.
2. ¿Por qué se dice que la comunicación es un proceso interactivo mucho más complejo que incluye la continua interpretación de intenciones expresadas? Fundamenten.
3. En qué medida la enunciación puede ser considerada producción y enunciado producto?. Arguyan.

- ✦ Actividades de contextualización

1. Graben una conversación entre varias personas o un debate televisivo, con preferencia sobre descolonización, el vivir bien, intra e interculturalidad.
2. Escojan secuencia significativa de esa conversación o debate.
3. Transcriban un fragmento de uso oral de los participantes.
4. Comenten las características del intercambio oral considerando:

- ✦ Contexto evidencial [contexto espacial y temporal].
- ✦ Contexto cultural [actitudes, valores e ideología].
- ✦ Contexto social [relaciones simétricas o asimétrica, roles y posiciones de poder].

Recuerden: Argumentar significa respaldar una opinión o criterio a favor o en contra, a través de comparaciones, demostraciones y analogías, mientras que fundamentar significa sostener una idea o posición.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 16

Si la función del habla es pragmática, entonces, es evidente que ningún estudio del habla que no se sitúe en el interior del contexto de situación es legítimo”

Malinowski

Apreciados (as) estudiantes:

El trabajo comunitario y productivo enriquece nuestra capacidad de reflexión y análisis. En esta sesión, en un diálogo interactivo realiza las siguientes actividades:

🔷 Responde a las siguientes preguntas de reflexión

1. ¿De qué manera se construye la naturaleza polifónica y dialógica del enunciado? Argumenten
2. Según tu criterio, ¿Cómo se construye al sujeto discursivo en las acciones del habla? Fundamenten
3. ¿En qué medida se instalan la persona ausente, el yo y el tú en el discurso?

Describe el proceso.

🔷 Actividades de contextualización

1. Lee el “Discurso de S.E. Don Evo Morales Ayma Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia” (Anexo 5)
2. Caractericen al enunciador (intencionalidad) y al enunciatario (interpretación) presentes en el texto.
3. Identifiquen las voces presentes en el discurso, subrayando los enunciados que los muestran.
4. Determinen, en el discurso leído, espacialidad, temporalidad, valores, actitudes e ideología. Remarquen los enunciados que denotan lo anterior.

Los trabajos serán retomados en las próximas guías de trabajo.

Investiguen a partir de grabaciones ¿De qué manera los valores sociales y culturales se expresan en mitos, leyendas, cuentos tradicionales, canciones, refranes o los chistes de origen oral en nuestras culturas? Posterior a la investigación realicen un

informe de la investigación que debe ser entregado a su docente para organizar una ronda de exposiciones.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Tercera sesión: Intervención pedagógica

Objetivo Holístico:

- ✦ Sistematizaremos y teorizaremos el tema a partir de fundamentos científicos, apoyándonos en la investigación etnográfica para valorizar nuestra cultura desde el discurso y la oralidad.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 17

Si la función del habla es pragmática, entonces, es evidente que ningún estudio del habla que no se sitúe en el interior del contexto de situación es legítimo”

Malinowski

Apreciados (as) estudiantes:

Después del trabajo comunitario y productivo es necesario organizar los resultados de la reflexión y el aporte para articularlas con la teoría

Por ello, en esta realizaremos las siguientes actividades:

- ✦ Sistematizaremos el producto de la reflexión (tarea de los estudiantes con el apoyo del docente)

Preguntas para la sistematización:

1. ¿Qué es discurso? ¿Cuáles son sus características?
 2. ¿Cuáles son las unidades de análisis del discurso?
 3. ¿Cómo se inscriben las personas del discurso?
 4. ¿De qué manera se diferencia el discurso oral del escrito?
- ✦ Teorizaremos el tema a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente a partir de los aportes de los/as estudiantes. (tarea del docente)
 - ✦ Asumiremos una postura crítica frente a las funciones socioculturales de la oralidad desde las investigaciones de los estudiantes.

Nota: En la intervención pedagógica, el/la docente sustentará con la bibliografía pertinente aquellas dificultades de comprensión

Actividades de evaluación

Cuarta sesión: Trabajo comunitario

Objetivo Holístico:

- ❖ Evaluaremos el proceso de aprendizaje y el nivel de reflexión alcanzado respecto al discurso y la oralidad como espacios de expresión de valores, formas de vida y transmisión de conocimiento en nuestras culturas.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 18

Si la función del habla es pragmática, entonces, es evidente que ningún estudio del habla que no se sitúe en el interior del contexto de situación es legítimo”

Malinowski

Apreciados (as) estudiantes:

Después de una jornada de reflexión y producción comunitaria respecto a la temática, es necesario analizar los niveles de conocimiento alcanzados y los logros y los conflictos se presentaron durante el aprendizaje, en el marco de la auto - evaluación y co- evaluación.

Para ello, corresponde cerrar la jornada pedagógica con la evaluación cualitativa y cuantitativa.

- ❖ Después de haber identificado las características de discurso y analizado de manera contextualizada el “Discurso de S.E. don Evo Morales Ayma Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia” (Anexo 5) en la guía 16, escriban un discurso de dos páginas. para un contexto educativo cuya temática haga referencia a descolonización, intra e interculturalidad o al paradigma del “Buen Vivir”.
- ❖ Compartan con sus compañeros/as los discursos elaborados.
- ❖ Luego, participen en una ronda de discursos orales.
- ❖ Respondan las siguientes preguntas de manera reflexiva y crítica.

Qué hicimos	Qué comprendimos	Qué no comprendimos

Criterios para la contextualización de las temáticas abordadas:

1. Se considera como criterio de contextualización:
 - ◆ Diversos contextos de producción discursiva
 - ◆ Estudios de campo (breves)
2. Vinculación con la práctica. Se expresa en las actividades de contextualización descritas en las guías de trabajo.
3. Desarrollo de habilidades. El trabajo individual y de grupo comunitario propicia el desarrollo de habilidades discursivas tanto orales como escritas

Lecturas complementarias

- ✿ Alvares G., (2001:25-47) El texto y su enunciación.
- ✿ Martínez. M. (2001: 19 – 36) Visión discursiva del lenguaje, visión dialógica del discurso.
- ✿ “Estermann. J. (2009: 51) Colonialidad, descolonización e interculturalidad. Apuntes desde la filosofía intercultural.

Tema 3

Nivel construccional de la lengua: El texto escrito



El abordaje del nivel construccional de la lengua en cuanto texto escrito se funda en las aportaciones de los estudios de la lengua en uso. El enfoque pragmático de la lengua junto a la semiótica del texto y la lingüística textual permiten recuperar el carácter comunicativo, socio – cultural del texto escrito y concebir a éste como una unidad sistémica cuya construcción o producción se sujeta a condiciones que establece cada lengua. Asimismo, desde sus puntos de coincidencia, en la presente unidad, el estudio de la lengua escrita se centra en el tejido textual como espacio de producción de sentidos y construcción de lengua. Esto permitirá reflexionar y usar, en procesos de comunicación y producción comunitaria, los mecanismos del lenguaje escrito.

Objetivo holístico del tema

- ✦ Reflexionamos sobre el nivel construccional de la lengua analizando el entretejido textual de textos referidos a temáticas sociocultural para valorar sus formas de producción lingüística.

3.1. El texto lingüístico

En la definición de la noción de texto, las perspectivas semióticas juegan un papel fundamental. En una primera aproximación éstas definen al texto como una secuencia de signos que produce sentido. Así, son textos: un telegrama, una conversación telefónica, una pintura, un poema, una película, una fotografía, entre muchos. De un modo más abierto suelen referirse al texto como “cualquier comunicación registrada en un determinado sistema de signos” [Lozano,J. 1989:18]. En consecuencia a todo lo que comunica puede considerarse texto. Desde este criterio, el cielo es un texto pues, éste comunica acerca del tiempo; lo propio ocurre con la persona; su forma de vestir, actuar incluso hablar comunica, informa acerca de ella. De la misma manera, la semiótica cultural aplica el concepto de texto a cualquier fenómeno portador de significado integral [Lozano,J. 1989: 18]. Así, una ceremonia o un objeto cultural como el aguayo, la cerámica se constituyen en textos. En el caso del aguayo, su textura, diseños y colores relacionados, integrados en el tejido hacen que éste sea portador de mensajes. En todos los casos, y aún desde diferentes concepciones, la semiótica no hace referencia sólo a los mensajes de lengua natural sino que incluye a todos los sistemas de signos: gráficos, gestuales verbales,



no verbales, entre muchos. Estos planteamientos han dado lugar a una semiótica discursiva o textual que centra su atención más en lo que los signos hacen que en lo que representan.

Ahora bien, la lingüística pragmática sustentada en la semiótica del texto, al referirse al texto lingüístico ha construido diferentes conceptos. Así define al texto como:

- ❖ Cualquier manifestación verbal que produzca un intercambio comunicativo.
- ❖ Una configuración lingüística. "Es un conjunto de elementos lingüísticos (palabras, oraciones...) organizados según reglas estrictas de construcción (Álvarez. G. 2001: 12).
- ❖ Cualquier pasaje hablado o escrito, de cualquier extensión, que funciona como un todo coherente (Halliday y Hassan, 1976: 68).
- ❖ Una experiencia de escritura y lectura (Bhartes. R. en Villorio. V.2003: 76)
- ❖ Un producto de lectura y escritura (Kristeva. J en en Villorio. V.2003: 76). Asocia al texto más a la productividad que a la comunicación.
- ❖ Una unidad que se define por su clausura y autonomía. (Hjelmsev.. en Villorio. V.2003: 76)
- ❖ Unidad lingüística comunicativa cuya producción e interpretación depende del contexto sociocultural y situacional.

Desde estas concepciones se considera al texto como producto de la actividad verbal humana, es una unidad semántica, de carácter social y cultural, que se estructura mediante un conjunto de reglas combinatorias de elementos textuales y oracionales, para manifestar la intención comunicativa del emisor (primer interlocutor). Tiene una estructura genérica, una cohesión interna y funcionan como una totalidad. Los componentes lingüísticos del texto se vinculan entre sí a través de distintas estrategias de cohesión y coherencia.

El texto se constituye en una unidad de comunicación, debido a que el hablante real no se comunica con oraciones aisladas, sino con secuencias de oraciones que muestran en ellas las relaciones formales que la construyen lo que llamamos las reglas de textualización [o de construcción del texto]. Estas reglas textuales se expresan en términos de secuencias, progresiones y relación (conexión), y rigen la creación de textos cohesivos y coherentes.

Si bien, la comunicación lingüística es una actividad por medio de la cual, expresamos nuestro mundo cognitivo, afectivo usando la lengua; el resultado de esa actividad lingüística es el texto, unidad comunicativa básica, constituida por una secuencia coherente de signos lingüísticos, mediante la cual interactúan los miembros de un grupo social para intercambiar significados, con determinada intención comunicativa y en una situación o contexto específico.

3.1.1. Características del texto lingüístico

- ◆ El texto tiene carácter comunicativo porque es el resultado de una actividad lingüística mediante la cual comunicamos significados.
- ◆ El texto tiene carácter pragmático porque el emisor lo produce con una intención comunicativa y en contexto específico.
- ◆ El texto tiene carácter social porque es la unidad lingüística fundamental de interacción social.
- ◆ El texto tiene carácter estructurado porque es una totalidad constituida por contenidos conceptuales que se expresan mediante el lenguaje.
- ◆ El texto posee coherencia y cohesión puesto que es una unidad semántica y formal, cuyos componentes se encuentran interrelacionados entre sí.

3.1.2. Texto oral y texto escrito

Ese complejo sistema de comunicación y representación del mundo que es el lenguaje humano se materializa a través de dos formas: una forma oral y otra escrita que dan lugar a dos modalidades de realización comunicativa: la oral y la escrita. La oral es natural, inmanente al ser humano y constitutiva de la persona. A diferencia, la escrita es un invento del ser humano.

En el uso de estas modalidades, es decir en el acto comunicativo y como se dijo en anteriores unidades, se construyen textos orales o escritos. Estos textos por su naturaleza son diferentes y sus diferencias se resumen en el siguiente cuadro.

Texto Oral	Texto Escrito
<ul style="list-style-type: none"> • Su canal es el aire. • El mensaje se codifica usando las cualidades físicas de la voz (timbre, tono, intensidad y entonación) • Es fugaz y por lo tanto, posee poca duración en el tiempo y en el espacio. • Número limitado de receptores. • La relación entre emisor y receptor es directa e inmediata. • La información se complementa con códigos extralingüísticos (ademanos, gestos, etc.) • Su planeación y organización, generalmente, son simultáneas con su producción. • Los errores cometidos durante su emisión poseen poca censura social. • Permite el uso de palabras y expresiones nuevas y coloquiales. • Su estilo es sencillo y espontáneo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Su canal es el papel. • El mensaje se codifica mediante signos gráficos: palabras y signos de puntuación. • Es estable porque se conserva a través del tiempo y del espacio. • Número de receptores más amplio. • La relación entre emisor y receptor es indirecta y mediata. • Uso exclusivo del código lingüístico para transmitir la información. Requiere un léxico preciso. • Exige una planeación y organización previa y cuidadosa. • Cualquier tipo de error cometido en su elaboración, tiene censura social. • Es más conservador en el empleo de palabras y expresiones. Usa lenguaje selecto. • Requiere de un estilo pulido y cuidadoso.

3.2. Texto escrito, su estructura

El texto escrito como unidad sistémica contiene tres estructuras que a la hora de producir un texto cobran importancia, pues la intención comunicativa lleva al autor a elegir un tipo de texto en cuya construcción los temas o significados se irán expresando a través de oraciones y párrafos, contruidos en el marco de reglas de cohesión y coherencia y normas de puntuación. Dicho de otra manera, el tipo de texto se define por su silueta, esto es Superestructura. Los significados o temas que se tratarán en el texto se manifiestan en construcciones lingüísticas como sintagmas, oraciones, proposiciones y párrafos. Estos temas manifestados en construcciones lingüísticas en el marco de la coherencia y cohesión dan lugar a la Macroestructura. La posibilidad de construir o tejer el texto se halla en la puntuación y los conectores ambos hacen a la Microestructura.

3.2.1. Superestructura

Las superestructuras son estructuras globales que pueden determinar el orden general de las partes del texto. No se definen en relación con las oraciones o secuencias aisladas sino con referencia al texto como totalidad.

Es un esquema abstracto, que existe independientemente del contenido, al cual se adapta el texto (Van Dijk, 1983). En este sentido, los textos presentan superestructuras o siluetas de acuerdo a la intención comunicativa: por ejemplo

La trama narrativa presenta un esquema secuencial conformado por tres momentos: un estado de equilibrio inicial, seguido por la irrupción de un conflicto que da origen a distintos acontecimientos (complicación), para finalizar con una recomposición del equilibrio gracias a la solución del conflicto (resolución o desenlace). En otras palabras presenta una estructura conformada por: introducción, nudo y desenlace.

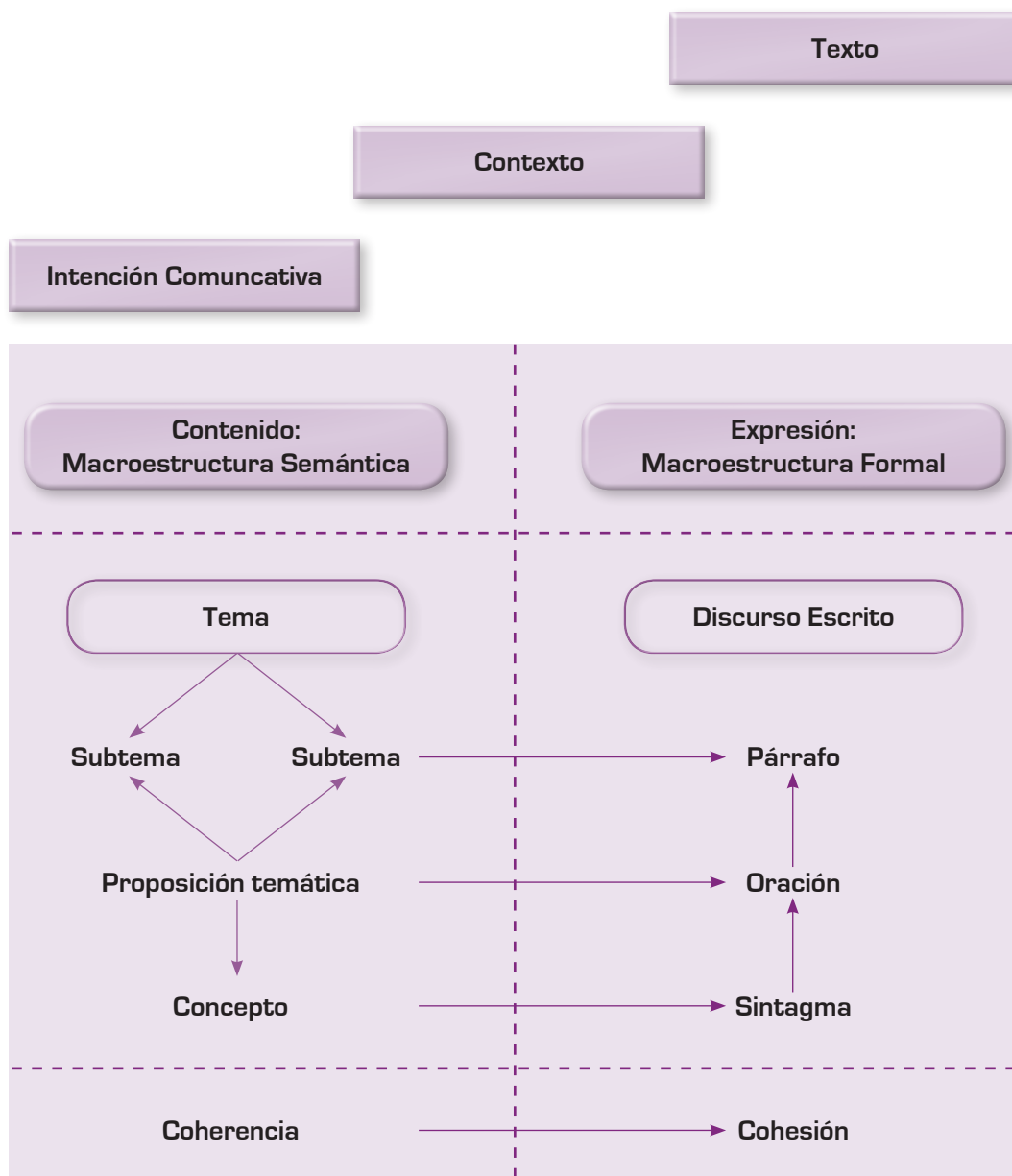
La trama argumentativa presenta una tesis, cuerpo argumentativo y conclusión.

La trama expositiva: introducción, desarrollo y cierre.

3.2.2. Macroestructura

Van Dijk (1983) define, macroestructura como “la representación abstracta de la estructura global del significado del texto”. A diferencia de la superestructura que atañe a la forma que adopta el texto, la macroestructura, que es de naturaleza semántica, se vincula con el contenido de cada texto: nos aporta una idea de su significado global. Este sentido global se logra en la relación de sentidos o significados (nivel semántico) y de construcciones lingüísticas como el sintagma, la oración y el párrafo (nivel formal o de la expresión).

De este criterio se deduce que el texto tiene dos planos básicos, íntimamente relacionados entre sí: el plano del contenido y el de su expresión lingüística o plano formal. Estos dos planos, estructura semántica y estructura formal, se relacionan de la siguiente manera: los conceptos se expresan por medio de sintagmas; las proposiciones temáticas por oraciones y los subtemas por párrafos en el texto escrito, o por secciones en el texto oral. A su vez, en cada uno de estos planos se establecen, en uno, relaciones de sentidos o significados, cualidad designada como coherencia, y en el otro, relaciones entre las estructuras lingüísticas; cualidad llamada cohesión. Ambos conceptos se relacionan entre sí por inclusión de uno en el otro, es así que no existe coherencia sin cohesión.



La gráfica muestra la relación existente entre el contenido y la expresión de un texto escrito (Gráfico extraído del texto “Comunicación escrita” H. Grajales.)

3.2.3. Microestructura

La microestructura a diferencia de las otras estructuras del texto, presenta una naturaleza esencialmente sintáctica y fonética. Establece las relaciones formales de la lengua y sienta las bases del entrelado textual. En ello, la acentuación y puntuación cumplen una función determinante.

Estas tres estructuras no funcionan de manera independiente en el texto, sino que se interrelacionan en torno a la intención comunicativa.

3.3. Macroestructura, la textualidad del texto escrito

Como ya se dijo antes, al texto se lo concibe como un entramado de relaciones semánticas y formales en el cual las unidades léxico – gramaticales seleccionadas determinan la construcción de los significados, convirtiendo los elementos lingüísticos en instrucciones, marcadores e indicadores del sentido textual. Esa organización o disposición lingüística define a la textualidad. El “cosmos” del texto está constituido, precisamente por esa “textura” o juego de enlaces semánticos – pragmáticos, dispuestos en diversas capas que se integran unas con otras.

Ahora bien, la textualización o proceso de expresar con palabras los contenidos mentales, se construye de manera lineal y secuencial. En ello, el texto se desplaza materialmente en el tiempo y el espacio en secuencias de oraciones que establecen una relación de continuidad y relación entre el tejido semántico y el tejido formal o construccional. En esta dinámica relacional o dinámica de la arquitectura de los textos, los términos coherencia y cohesión adquieren relevancia.

La coherencia entendida como la relación de significados es la cualidad fundamental del nivel semántico del texto y la cohesión como relación de las formas lingüísticas es la base del nivel construccional. Ambas se constituyen en cualidades del texto. No existe texto sin coherencia y cohesión.

“A la hora de escribir un texto juega un papel fundamental la habilidad del hablante”

3.3.1. Tejido semántico del texto.

En la construcción de un texto los sentidos y significados (temas) se relacionan dándole al texto la textura correspondiente a la intención comunicativa y al tipo de texto; pero, principalmente, le da al texto la calidad de texto bien formado, es decir le da la calidad de texto coherente. La coherencia es entendida como la relación armónica de sentidos. “Un texto es una secuencia de oraciones; pero no cualquier secuencia de oraciones constituye texto” (Alvarez.G. 2001:97). Para que una secuencia de oraciones sea texto debe cumplir con una serie de normas de formación textual. Como se dijo anteriormente, la coherencia es una propiedad semántica de los textos bien formados que consiste en mantener

una relación temática que permita comprender el texto. Cuando un mensaje escrito no puede ser comprendido por el lector éste no alcanza a ser texto: es un texto noide.

3.3.2. Reglas de textualidad semántica

Para que un texto sea coherente debe cumplir las siguientes reglas:

3.3.2.1. Regla de recurrencia

En la producción de un texto, la mantención de los referentes se hace una necesidad. El emisor para darle coherencia al texto requiere nombrar a personas u objetos y lo hace utilizando diversos mecanismos lingüísticos como:

a) La repetición

Cuando en el texto aparece el referente nombrado de la misma manera existe una repetición idéntica. Ejemplo:

La **mujer** no miente. La **mujer** quiere que se sepa la verdad.

En los textos ordinarios, se tiende a evitar la repetición idéntica pero en los textos de ciencias exactas, publicitarios o literarios suele ser de uso relativamente frecuente.

b) Los procedimientos anafóricos

Como se dijo anteriormente, la repetición de lexemas, sintagmas u oraciones tiende a evitarse por los efectos que tiene la redundancia. Por ello, para mantener los referentes se recurre a otros mecanismos: como la pronominalización, la sustitución léxica, la correferencia sintagmática y a la elipsis.

♦ La pronominalización

Hace referencia al uso de pronombres en una relación anafórica o catafórica. Ejemplo:

Laura llegó nuevamente tarde. **Le** recordé la hora de ingreso. (anáfora)

Ella es la **Directora** del colegio (catáfora)

♦ La definitivización

Una autoridad llegó al recinto. **La** autoridad fue muy bien recibida.



♦ La determinación

Un hombre asaltó el banco. **Este** hombre logro huir.

♦ La nominalización

Lloró toda la noche. Su **llanto** me conmovió.

c) La sustitución léxica.

Sustituir un lexema por otro. En un caso por un sinónimo. Ejemplo:

El presidente visitó Santa Cruz. Allí, **el mandatario** se reunió con los cañeros.

En otros casos por la relación de hiponimia con hiperonimia. Ejemplo:

Las **rosas** se marchitaron, las **flores** no recibieron agua.

d) La correferencia sintagmática

La recurrencia se produce por el uso de un sintagma. Ejemplo:

Evo Morales envió un mensaje de solidaridad a los damnificados. **Presidente de Bolivia** se comprometió a prestar toda la ayuda posible.

e) La elipsis u omisión

La mujer fue al mercado, compró verduras y volvió a preparar el almuerzo.

3.3.2.2. Reglas de progresión temática

En un texto bien formado cada oración debe, de algún modo, hablar de lo mismo (recurrencia); pero al mismo tiempo debe decir algo nuevo (progresión). Una secuencia de oraciones no puede ser considerarse texto si no posee una relación entre información conocida (tema) e información nueva (rema). Esta relación hace posible la progresión temática.

a) Progresión con tema continuo

El Ministro cumplió su palabra, hace unos meses prometió regresar y así lo hace en estos momentos, para presentar un proyecto de desarrollo. Además, la autoridad, disfrutara de la naturaleza del lugar.

♦ Progresión derivada de hipertema

Los servicios públicos de la ciudad funcionan a la perfección, los trenes salen puntualmente, el correo no pierde ni un sola carta, el servicio de limpieza deja las

calles muy limpias y la policía, los bomberos y la ambulancia está cuando se les requiere.

3.3.3. Tejido formal del texto.

Construcción textual

Para establecer las relaciones semánticas que precisa un texto a fin de constituirse en una unidad de significación requiere de una serie de enlaces intratextuales que relacionen las estructuras lingüísticas en el marco de las formalidades de una lengua. En todas las lenguas existen procedimientos especiales para la constitución de textos. Estos presentan una organización que los hacen inteligibles, presentan una cohesión que los hacen comprensibles.

Reconociendo la íntima relación entre coherencia y cohesión, Calsamiglia. B y Amparo Tusón (2002: 230) afirma que “La cohesión constituye una de las más importantes manifestaciones de la coherencia, identificable a partir de elementos lingüísticos visibles y materiales”. Entonces, la cohesión se expresa en la estructura formal del texto, y actúa como un entramado de enlaces al interior del texto para establecer las relaciones de sentido y significado que le dan al texto la calidad de unidad.

La cohesión, según Martínez. M. (2001: 51), tiene que ver con la manera como las oraciones y sus partes se combinan para asegurar un desarrollo proposicional y construir así una unidad conceptual: el texto”

En el marco de estas concepciones se define a la cohesión como una cualidad del texto que hace referencia a la manera como los usuarios de una lengua organizan un desarrollo proposicional en el texto oral o escrito; es decir cómo se relaciona de manera cohesiva, construcciones lingüísticas como el sintagma, la oración, la proposición y el párrafo en el texto.

3.3.4. Regla de conexión

Se señaló en acápites anteriores, que en la construcción de un texto escrito, la recurrencia de los referentes y la progresión temática definen la calidad del mismo y marcan la diferencia entre texto y textoide (escrito incoherente). Pero además, es necesario que tanto los significados como las estructuras lingüísticas se relacionen entre sí. Esta relación se halla sujeta a ciertas reglas: llamadas reglas de relación o conexión.

Álvarez. G. (2001:120) establece una diferencia entre relación y conexión, utiliza el término relación de manera global, es decir que con este término hace referencia a todas las formas de relación que se expresan en el tejido textual: relación entre sujeto y predicado, sustantivo y adjetivo, entre otras que se dan en el texto, y utiliza el término conexión para designar los nexos interoracionales.



De esta manera establece dos formas de cohesión textual: una implícita o semántica y otra explícita, por medio de marcadores y conectores.

✦ **Marcadores** son elementos lingüísticos que marcan relaciones más allá de los límites oracionales: fijan relaciones de:

- ◆ Tiempo: luego, después...
- ◆ Lugar: aquí, más arriba...
- ◆ Finalización: en fin, por último,...
- ◆ Conclusión: en resumen, en suma,...
- ◆ Confirmación: en efecto, por supuesto,...
- ◆ Tematización: en cuanto a, con referencia,...
- ◆ Ejemplificación: por ejemplo, a saber,...

✦ **Conectores** son elementos lingüísticos que sirven para enlazar las distintas partes de un texto: indican de que manera una unidad textual se vincula con su contexto. Los recursos del sistema de lengua que se usan, preferentemente, como conectores son:

- ◆ Las conjunciones y frases conjuntivas coordinantes: y, o, pero, por, consiguiendo
- ◆ Subordinantes como pues, que, aunque, si, si bien.
- ◆ Las preposiciones, los pronombres esto, eso, aquello.
- ◆ Los adverbios y frases adverbiales: probablemente, generalmente, consecuentemente, debido a.
- ◆ Ciertas construcciones endocéntricas o exocéntricas: en consecuencia, para finalizar, podemos concluir que, como alternativa.

La preeminencia de determinadas clases de conectores en un texto nos ayuda a distinguir (en una primera aproximación, ya que es necesario observar, además, otros rasgos definitorios) la trama predominante: por ejemplo, en los textos narrativos son frecuentes los conectores de valor temporal: después, mientras que, antes que, en aquel momento, mañana. En los textos argumentativos, los conectores lógicos: porque, para que, sin embargo, en oposición a, para concluir mientras que en los textos descriptivos se presentan con frecuencia los conectores espaciales: aquí...allá, a la derecha, detrás de, arriba de, debajo de.

Resumen del tema

Desde la pragmática, semiótica del texto y lingüística textual se define al texto como producto de la actividad verbal humana, es una unidad semántica, de carácter social y cultural, que se estructura mediante un conjunto de reglas combinatorias de elementos textuales y oracionales, para manifestar la intención comunicativa del emisor (primer interlocutor). Tiene una estructura genérica, una cohesión interna y funcionan como una totalidad. Los

componentes lingüísticos del texto se vinculan entre sí a través de distintas estrategias de cohesión y coherencia.

Para que un texto cumpla con su función comunicativa debe ser, estructuralmente, coherente y cohesionado. La coherencia como cualidad del texto se logra a través de la cohesión. Así, coherencia y cohesión se hallan íntimamente relacionadas en el texto.

La coherencia (textualidad semántica) se sujeta a las reglas de repetición, progresión, de la no contradicción y de la relación. Asimismo, la cohesión (textualidad formal) se expresa en la conexión de sentidos y la conexión formal. De esta manera, se establece dos formas de cohesión textual: una implícita o semántica y otra explícita, por medio de marcadores y conectores.

Ahora bien, a la hora de producir un texto escrito, el emisor realiza un proceso comunicativo en el cual expresa el significado que desea transmitir a través de estructuras lingüísticas. Redacta sintagmas y los agrupa para formar oraciones que interrelacionadas forman párrafos, los mismos que en una relación coherente y cohesiva dan lugar al texto. Para lograr esta relación, estas estructuras lingüísticas se forman de acuerdo a los mecanismos de la conexión y puntuación.

Actividades sugeridas

Las actividades a ser desarrolladas en este punto se referirán al contenido temático del Tema 3: Nivel construccional de la lengua: texto escrito. Se desarrollan ocho sesiones:

Actividad de inicio

1ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía N°19

Su propósito: Identificación de los niveles de conocimientos previos.

Actividades de desarrollo

2ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía N° 20 – 21 – 22 – 23 y 24

Su propósito: Producción comunitaria del conocimiento.

3ª Sesión: Intervención pedagógica Guía N° 25 (tarea de los/as estudiantes junto al/la docente)

Su propósito: Sistematización y teorización del conocimiento

Actividades de evaluación

4ª Sesión: Trabajo comunitario. Guía N° 26



Su propósito: Evaluación de los conocimientos desarrollados.

Actividades iniciales

Primera sesión: Actividad comunitaria

Objetivo holístico:

- ✦ Identificaremos los niveles de conocimientos previos leyendo y respondiendo preguntas referidas a la temática.

G

“Una comunicación escrita es como un territorio

extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el t exto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

La reflexión en grupo les permitirá determinar el nivel de conocimientos previos que poseen respecto a la temática “El texto lingüístico”, movilizarlos y responder a los interrogantes de la presente guía para aportar, posteriormente de manera significativa en el trabajo comunitario y productivo.

- ✦ Lean el texto “Hacia un estado plurinacional” (Fragmento) de Xavier Albó (Anexo 6) y respondan a las siguientes preguntas:
 1. ¿Qué función creen que cumple este texto escrito en un mundo alfabetizado?
 2. ¿Desde sus percepciones, creen que este texto presenta una estructura?
 3. ¿En qué situaciones de sus vidas personales acuden al texto escrito?
 4. ¿Se vive en el mundo de la imagen, ¿en qué medida creen ustedes que el texto escrito va perdiendo vigencia?

- ✦ Socializa tus reflexiones con el colectivo del curso.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividades de desarrollo

Segunda sesión: Actividad comunitaria

Objetivo holístico:

- ✦ Produciremos en el marco de la descolonización y de manera comunitaria conocimientos sobre la temática abordada, con el apoyo teórico del manual.

Guía de trabajo productivo N° 20

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

- ✦ Respondan a las siguientes preguntas de reflexión, consultando el manual.
 1. A partir de una lluvia de ideas indiquen ¿Qué entienden por texto lingüístico?
 2. Definan con sus propias palabras ¿Qué entienden por coherencia y cohesión?
 3. ¿Por qué se dice que las superestructuras son estructuras globales que pueden determinar el orden general de las partes del texto? Fundamenten.
 4. Elaboren un cuadro comparativo de las estructura narrativa, argumentativa y expositiva?
- ✦ Socialicen sus producciones en un debate en el curso.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 21

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower



Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

Lean los textos: “La Frontera Herida” de Carlos Fuentes [Anexo 7], “Cambíadme la receta” de Carlos Monsiváis [Anexo 8] y Presentación de Gabriel Loza Tellería del “Plan Nacional de Desarrollo” [Anexo 9].

- ◆ Analicen la modalidad de la trama de cada uno de los textos leídos y caractericen su trama.
- ◆ Produzcan un texto argumentativo sobre las estrategias de desarrollo: Bolivia Digna, democrática, Productiva y Soberana.

Socialicen sus producciones en un debate.

Recuerden: El debate tiene una estructura básica común:

- ◆ Introducción
- ◆ Argumentación.
- ◆ Contraargumentación
- ◆ Conclusión
- ◆ Y para organizar el debate se tiene que establecer los roles del moderador, de las partes, etc.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el/la docente.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 22

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

- ◆ Después de leer “Para qué he vivido” de Bertrand Russell: [Anexo 10] realicen las siguientes actividades:

1. Caractericen la textualidad semántica del texto en cuanto a las reglas de repetición: pronominalización, determinación y la definitivización.
2. Analicen en el colectivo del curso los trabajos realizados enmendando los errores si los hubiera.

🔷 Siguiendo la lógica semántica del texto [temática] realicen las siguientes actividades:

1. Escriban en papelógrafos dos párrafos sobre el amor, utilizando las reglas de repetición antes analizadas.
2. Expongan sus trabajos para su valoración.

Recuerden que la puntuación, en la construcción de párrafo, juega un papel fundamental. Recurran al tema Microestructura del texto si tienen dudas.

Nota: si tienes dudas recurre al manual o consulta al docente.

Guía de trabajo comunitario y productivo nº 23

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

🔷 En el mismo texto “Para qué he vivido” de Bertrand Russell: (Anexo 10) realicen las siguientes actividades:

1. Identifiquen el tipo de progresión temática presente en el texto.
2. Analicen en el colectivo del curso los trabajos realizados. Corrijan los errores y propongan enmiendas.

🔷 Siguiendo la lógica semántica del texto [temática] realicen las siguientes actividades:

1. Escriban en papelógrafos dos párrafos sobre el conocimiento, utilizando un tipo de progresión temática.
2. Expongan sus trabajos para su revisión.

Recuerden: En un texto bien formado cada oración debe, de algún modo, referirse a lo mismo (recurrencia); pero al mismo tiempo debe decir algo nuevo (progresión). Una secuencia de oraciones no puede ser considerada texto si no posee una relación entre información conocida (tema) e información nueva (rema). Esta relación hace posible la progresión temática

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Guía de trabajo comunitario y productivo Nº 24

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

En el mismo texto “Para qué he vivido” de Bertrand Russell: (Anexo 10) realicen las siguientes actividades:

1. Identifiquen el tipo de conexión presente en el texto.
2. Analicen en el colectivo del curso los trabajos realizados. Corrijan los errores y propongan enmiendas.

Siguiendo la lógica semántica del texto (temática) realicen las siguientes actividades:

1. Escriban en papelógrafos dos párrafos sobre la piedad, utilizando un tipo de conexión.
2. Expongan sus trabajos para su revisión.

Investiguen qué otros tipos de conectores se pueden utilizar. Construyan un listado que les servirá para utilizar en sus futuras producciones.

Recuerden: El término conexión se utiliza para designar los nexos interoracionales. Cuando se utilizan conectores se denomina conexión explícita, y cuando tiene un carácter semántico, implícita.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Tercera sesión: Intervención pedagógica

Objetivo Holístico:

Sistematizaremos y teorizaremos desde la descolonización sobre el tema a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 25

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

Después del trabajo comunitario y productivo es necesario organizar los resultados de la reflexión y el aporte para articularlas con la teoría. En esta ocasión, el trabajo de sistematización y teorización deberá suscribirse a los subtemas abordados.

Por ello, en esta jornada realizaremos las siguientes actividades:

- ◆ Sistematizaremos los resultados a través de preguntas (tarea de los estudiantes con el apoyo del docente)
- ◆ Teorizaremos el tema a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes. (tarea del docente)

Nota: En la intervención pedagógica, el/la docente sustentará con la bibliografía pertinente aquellas dificultades de comprensión para la producción.

Actividades de evaluación

Cuarta sesión: Trabajo comunitario

Objetivo Holístico:

- ◆ Evaluaremos los resultados del proceso de aprendizaje desarrollando actividades de reflexión para la evaluación cualitativa y un instrumento para la cuantitativa.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 26

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo

lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

Después de una jornada de reflexión y producción comunitaria respecto a la temática, es necesario analizar los niveles de conocimiento alcanzados y los logros y los conflictos se presentaron durante el aprendizaje, en el marco de la auto - evaluación y co- evaluación.

Para ello, corresponde cerrar la jornada pedagógica con la evaluación cualitativa y cuantitativa.

1. Elaboren un texto breve de tres párrafos, para un contexto educativo cuya temática haga referencia a la colonización y descolonización, considerando las reglas de la textualidad y sus mecanismos.
2. Compartan con sus compañeros/as las producciones elaboradas y analicen las dificultades que enfrentaron en el proceso de construcción del texto.
3. Respondan las siguientes preguntas de manera reflexiva y crítica.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Criterios para la contextualización de las temáticas abordadas. Se considera como criterio de contextualización a:

- ◆ Lecturas con temáticas pertinentes al contexto nacional.
- ◆ Producciones orientadas al desarrollo de las habilidades lingüísticas y textuales

Vinculación con la práctica. Se expresa en las actividades de contextualización descritas en las guías de trabajo.

Desarrollo de habilidades. El trabajo individual y de grupo comunitario propicia el desarrollo de habilidades discursivas tanto orales como escritas.

Lecturas complementarias

- ✿ Álvarez. G “La estructura del texto” Pag. 97 - 141
- ✿ Martínez, Ma “La textualidad” Pag 41 - 48
- ✿ Calsamiglia H. “Los modos de organización del texto” Pag. 269 - 318.

Tema 4

Microestructura del texto escrito – mecanismos de la lengua escrita

Objetivo holístico del tema

- ✦ Reflexionamos sobre la microestructura del texto o sobre los mecanismos de la lengua escrita leyendo producciones académicas referidas a la intra - interculturalidad para revalorizar nuestra identidad cultural.

4.1. Estructuras lingüísticas básicas

Para producir un texto escrito, el emisor realiza un proceso comunicativo en el cual expresa el significado que desea transmitir a través de estructuras lingüísticas. Redacta sintagmas y los agrupa para formar oraciones que interrelacionadas forman párrafos, los mismos que en una relación coherente y cohesiva dan lugar al texto.

Entonces, el sintagma, la oración, la proposición y el párrafo se constituyen en estructuras lingüísticas imprescindibles en la construcción de un texto escrito.

4.1.1. Sintagma

Por medio de los sintagmas se expresan los conceptos o ideas que se tiene acerca de los objetos de la realidad y de los eventos o acciones que se realizan. Los sintagmas son, construcciones lingüísticas agrupadas de manera lineal en torno a un núcleo y organizadas de acuerdo a reglas gramaticales de cada lengua. De acuerdo a la lingüística tenemos dos clases de sintagmas: nominales, se forman en torno al nombre o sustantivo, y verbales que se integran a partir del verbo.

4.1.2. Oración

Es una estructura sintáctica que integra un sintagma nominal que desempeña la función de sujeto y otro verbal que desempeña la función de predicado. Esta estructura presenta independencia sintáctica y semántica.

4.1.3. Proposición

Se caracteriza y diferencia de la oración por su carácter dependiente. Una proposición adquiere sentido en cuanto es parte de otra estructura oracional. Presenta sujeto y predicado pero consolida su significado en relación a otra.

4.2. Estructura lingüística intermedia: El párrafo

Se suele definir como un conjunto de oraciones relacionadas que desarrollan un único tema. Es una unidad intermedia, superior a la oración e inferior al apartado o texto, con valor gráfico y significativo. [Cassany 2002]

El párrafo es una unidad de pensamiento, es una secuencia de oraciones cohesivas y coherentes que desarrollan, en la mayoría de los casos, una idea principal o parte de ella. Está formado por oraciones principales y oraciones secundarias que expresan temas principales y temas secundarios correspondientemente. Formalmente o tipográficamente se caracteriza por comenzar con mayúscula y finalizar en punto aparte, constituyendo bloques que se distinguen a simple vista en el escrito. Es una división propia de los escritos en prosa.

La extensión del párrafo depende de la intención comunicativa del escritor y de las necesidades del texto.

4.2.1. Características del párrafo

- ◆ El párrafo es la mínima unidad de exposición de un escrito
- ◆ Está constituido por oraciones principales y secundarias.
- ◆ La oración principal es cuando contiene la palabra clave y la idea central
- ◆ La oración principal puede estar al principio, al centro o al final. Si la tesis principal está al principio las demás ideas secundarias son las que desarrollan. Cuando la tesis principal está al centro, las ideas anteriores son las que preparan hacia la oración principal y las demás son las que desarrollan. Si está al final, todas las anteriores son las preparatorias.
- ◆ Las ideas secundarias tienen la finalidad de desarrollar todo lo concerniente a la idea central.
- ◆ Un párrafo debe tener un sentido completo, de manera que contenga los elementos suficientes para entenderlo a cabalidad. En la redacción se emplean tres tipos de párrafo:
 - ◆ **De transición** se utiliza después del título y prepara al lector para las ideas siguientes.
 - ◆ **Funcional** se emplea después del subtítulo y tiene la idea de iniciar el asunto.
 - ◆ **El párrafo informativo** tiene la finalidad de desarrollar el contenido a través de argumentos y ejemplos.

4.2.2. Clases de párrafos

Por la función que cumple en el texto los párrafos al observar con detenimiento un texto hallamos las siguientes clases de párrafo:

- ◆ **Introductorio:** Como su nombre lo indica, introduce o presenta el lema. En ocasiones, no hay párrafo introductorio porque se presenta el tema e inmediatamente se comienza la explicación.
- ◆ **Informativo:** Es el que desarrolla una idea principal. Es el que predomina en los textos.
- ◆ **De enlace:** Es el que relaciona las ideas de un párrafo con otro, sin desarrollar ninguna. Se puede considerar como conector mayor que fortalece el tejido del texto.
- ◆ **Conclusión:** Sirve para resumir, interpretar o invitar a la acción, rasgos estos que son típicos de la conclusión de un escrito.

Esta distribución de funciones se enmarca dentro de un contexto y un propósito específico que persigue el hablante al emitir el texto. La función destacada de los párrafos en el discurso, se puede ilustrar a partir de la superestructura de

Por las modalidades del párrafo está vinculado íntimamente con la tipología del discurso. En efecto, se construyen de diferente forma para adaptarse a diferentes propósitos de la comunicación. Se distinguen tres categorías.

- ✿ **Párrafo expositivo:** Expresa una idea, un problema o un fenómeno. Se desarrolla a través de diferentes recursos. Se utiliza en el discurso científico y pedagógico, como en el siguiente ejemplo:

“La medición, aún de la distancia de las nebulosas remotas, se efectúa a partir de mediciones de distancias en la superficie de la tierra, y las mediciones terrestres parten del supuesto de que cienos cuerpos pueden considerarse como aproximadamente rígidos. Si medimos el tamaño de nuestra habitación, suponemos que nuestro metro de medir no se alarga o se acorta apreciablemente durante el proceso. El servicio topográfico oficial de Inglaterra determina la mayoría de las distancias por triangulación, pero este proceso exige que haya al menos una distancia que se mida directamente. En efecto, se eligió una línea básica en la llanura de Salisbury, que fue medida cuidadosamente al modo elemental que medimos, el tamaño de nuestra habitación: Se aplicó repetidamente una cadena que podemos tomar como unidad de longitud por definición, a la superficie de la tierra a lo largo de una línea lo más recta posible. ‘Habiendo sido determinada directamente esta longitud, se obtienen las restantes por la medición de ángulos y por cálculo: el diámetro de la tierra, la distancia del sol y la luna, y hasta las distancias de las estrellas fijas cercanas pueden determinarse sin ninguna otra medición directa de longitudes’.”

RUSSELL Bertrand. El conocimiento humano

- ✿ **Argumentativo:** Presenta una idea para convencer, persuadir o influir en las convicciones y creencias del receptor. Este párrafo es básico en el discurso político, jurídico, religioso, artículos periodísticos y ensayos. Estudiemos el siguiente caso:

“Pero desde hace algunos años. Rodó y su libro han ido a parar al basurero de la historia, enviado allí por quienes inventaron ese destino para cosas mucho más trascendentales que ARIEL El marxismo llena ahora para la América Latina las mismas funciones que cumplió a principios de siglo el manifiesto de Rodó, y lo hace infinitamente mejor, con referencia a una cosmovisión potente y totalizadora, encarnada además, no en una mítica Atenas, ni en una desvencijada «latinidad», sino en un centro de poder rival verdadero y actual de los EE. UU.”

RANGEL, Carlos. Del buen salvaje al buen revolucionario

✿ **Narrativo:** Tiene por finalidad narrar un episodio o parte de él. Lo encontramos en los cuentos, novelas, anécdotas, biografía, historia y noticias. De vez en cuando, aparecen descripciones auxiliares para caracterizar los personajes y situaciones del relato. Veamos la siguiente ilustración:

“La casa nueva, blanca como una paloma, fue estrenada con un baile. Úrsula había concebido aquella idea desde la tarde en que vio a Rebeca y Amaranto con venidas en adolescentes, y casi puede decirse que el principal motivo de la construcción fue el deseo de procurar a las muchachas un lugar digno donde recibir las visitas. Para que nada restara esplendor a ese propósito, trabajó como un gaiteiro mientras se ejecutaban las reformas, de modo que antes de que estuvieran terminadas había encargado costosos menesteres para la decoración y el servicio, y el invento maravilloso que había de suscitar el asombro del pueblo y el júbilo de la juventud: la pianola. La llevaron pedazos, empacada en varios cajones que fueron descargados junto con los muebles vieneses, la cristalería de Bohemia, la vajilla de la Compañía de las Indias, los manteles de Holanda y una rica variedad de lámparas y palmatorias, y floreros, paramentos y tapices. La casa importadora envió por su cuenta un experto italiano, Fierro Crespi, para que armara y afinara la pianola, instruyera a los compradores en su manejo y los enseñara a bailar la música de moda impresa en seis rollos de papel”

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. Cien años de soledad

4.3. Mecanismos de la textualidad

Como vimos las oraciones y los otros elementos lingüísticos del texto se relacionan entre sí por medio de las distintas formas de cohesión; pero la coherencia de las ideas y la cohesión textual se aseguran mediante las ortografías: puntual, acentual y grafemática.

4.3.1. Ortografía puntual y su importancia

La cohesión textual y coherencia de las ideas se logra mediante el uso adecuado de los signos de puntuación y las reglas de referidas a la progresión temática. Los signos de puntuación proporcionan al lector pautas para darle sentido al texto.

4.3.1.1. Uso de los signos de puntuación

Se usan los signos de puntuación de acuerdo a:

- ◆ La intención comunicativa: afirmar, interrogar, expresar deseo, dar órdenes, indicar sorpresa.
- ◆ El estilo personal del escritor
 - “Apareció a los lejos la casa. Blanca. Solitaria. Imponente”
 - “Apareció a los lejos la casa: blanca, solitaria e imponente”
- ◆ Normas impuestas por la sociedad
 - Después del encabezamiento de una carta se usan dos puntos [:]

a) El punto

El punto se utiliza al final de un enunciado. Después de un punto - salvo en el caso de ser utilizado en abreviaturas - siempre se escribe con mayúscula.

Existen tres clases de punto: punto seguido, punto aparte y el punto final

b) El punto seguido

Separa oraciones con sentido completo y que integran un párrafo:

c) Punto aparte

Separa los párrafos de un texto

d) Punto final

Cierra un texto

e) El punto y coma

El punto y coma (;) indica una pausa superior a la marcada por la coma e inferior a la del punto.

- ◆ Separa elementos de un enunciado que internamente llevan comas.
 - Cada uno de los grupos de trabajo preparará un taller: el primer grupo, el taller sobre cobranzas; el segundo, el taller sobre impuestos; el tercero, el taller ...*
- ◆ Se escribe antes de enlaces (conjunciones o frases conjuntivas) que establezcan cohesión entre dos oraciones:
 - Su discurso estuvo muy bien fundamentado; sin embargo no pudo convencer a los trabajadores.*

f) La coma

La coma (,) una pausa breve que se produce dentro del enunciado. Se emplea para separar:

- ◆ Miembros de un enunciado: sustantivos, adjetivos calificativos, etc.:
Todos cumplieron sus responsabilidades: cajeros, secretarios, vendedores, etc.
Sus manos: pequeñas, blancas, tibias y perfumadas.
Las habilidades comunicativas son: escuchar, hablar, leer y escribir.
- ◆ Oraciones breves, íntimamente relacionadas entre sí por el sentido.
La noche estaba oscura, a los lejos se escuchaba un lamento, sentí miedo, cerré la puerta con llave.
Me llegó el informe, leí con detenimiento, identifiqué los errores, preparé el memorando.
- ◆ Elementos explicativos: oraciones, frases, palabras.
El gerente, hijo del dueño de la empresa, cerró un buen negocio.
- ◆ También, se emplea para la terminación de sujetos muy extensos.
Los largos días pasados en el cautiverio del Mediterráneo, estimularon su creatividad.
- ◆ Separa vocativos, o sea, aquellas expresiones dirigidas directamente al interlocutor.
Amigo, espérame por favor.
- ◆ Se usa después de elementos de enlace: conjunciones o frases conjuntivas.
El uso de los signos de puntuación se adquiere a través del tiempo; por lo tanto, es necesario practicarlos mediante la producción de textos escritos.
- ◆ Indica que se ha alterado el orden sintáctico de la oración porque se ha colocado un complemento en un lugar que habitualmente no debería ocupar.
En algunas circunstancias de la vida del ser humano, la soledad es la mejor compañía.
- ◆ Reemplaza un verbo que se ha suprimido.
Unos hablaban de política; otros, de negocios.
- ◆ Separa oraciones condicionales encabezadas por la conjunción si.
Si tuviéramos la oportunidad, podríamos realizar esa investigación.

g) Los dos puntos

Los dos puntos (:) detienen el discurso para llamar la atención sobre lo que sigue. Se usan los dos puntos en los siguientes casos:

- ❖ Después del saludo en las cartas y documentos
Respetado señor:
De mi mayor consideración:
Distinguido Licenciado:
- ❖ En textos jurídicos y administrativos – certificados, decretos, sentencias, después del verbo.
Certifica:
Que Jorge Gutiérrez ha participado en el taller de lenguaje...
- ❖ Después de anunciar una enumeración.
Se debe cumplir tres reglas básicas: asistencia puntual, cumplimiento de tareas y respeto a los espacios de trabajo.
- ❖ Preceden a citas textuales.
El Gerente afirmó: “Todos son responsables de lo ocurrido”
- ❖ Antes de oraciones que definan o precisen un enunciado hecho en una oración anterior.
Es indispensable que todos trabajemos por el mejoramiento económico del nuestro país: los empresarios generando empleo, el gobierno realizando planes a corto y largo plazo y los obreros aumentando la producción.

4.3.2. Ortografía acentual

Según la posición de la sílaba tónica dentro de la palabra, se distinguen cuatro reglas de acentuación.

a) Palabra aguda

Es aquella palabra en la que la acentuación fonética recae en la última sílaba. El porcentaje de palabras agudas en el léxico castellano es inferior solamente al de las palabras graves, que son la mayoría. Llevan acento ortográfico las palabras agudas que terminan en -n, en -s o vocal.

Ejemplos: sofá, café, sentí, salió, tabú, camión, además.

b) Palabra grave o llana

Es aquella palabra en la que la acentuación fonética recae en la penúltima sílaba. La mayor parte del léxico castellano está compuesto por palabras llanas y éstas en su mayoría terminan en -n, -s o en vocal, tales como hombre, caminas o suben. El acento ortográfico lo llevan las palabras llanas que terminen en una consonante distinta de las anteriores, como Bolívar, débil o cárdex.

c) Palabra esdrújula

Es aquella palabra en la que la acentuación fonética recae en la antepenúltima sílaba. En castellano todas las palabras esdrújulas siempre llevan tilde (acento ortográfico) en la vocal donde recae la acentuación. Algunos ejemplos de palabra esdrújula son: teléfono, informática, enciclopédico, lágrima, cárceles, árboles, esdrújula.

d) Palabras sobreesdrújulas

Es aquella palabra en la que la acentuación fonética recae en la trasantepenúltima sílaba. Todas las palabras sobreesdrújulas llevan tilde (acento ortográfico).

Ejemplo: cómaselo, entréguesele.

e) Casos especiales

Existen diversos casos que no se ajustan a las reglas generales:

f) Acentuación de palabras monosílabas

Por regla general, las palabras monosílabas no se acentúan nunca. La única excepción es el caso en el que lleven **tilde diacrítica** cuando hay dos palabras de igual forma y distinto significado, una de ellas llevará tilde para distinguirse de la otra.

Ejemplos:

- ❖ Para diferenciar entre un artículo y pronombre:
 - **El** perro
 - El perro lo tiene **él**
- ❖ Para diferenciar entre significados:
 - Ya **se** lo he dicho
 - Ya lo **sé** (primera persona del presente del verbo saber)
- ❖ Para diferenciar entre enunciativas e interrogativas/exclamativas:
 - ¿**Cómo** lo has hecho?
 - Lo he hecho **como** me dijiste

Entre los monosílabos que llevan tilde diacrítica tenemos:

él = pronombre personal = él llegó el primero

el = artículo = el premio será para ti

tú = pronombre personal = tú tendrás futuro

tu = adjetivo posesivo = tu futuro no está escrito

mí = pronombre personal = a mí me importas mucho

mi = adjetivo posesivo = mi novia es la más guapa

sé = imperativo del verbo ser / presente de indicativo del verbo saber = sé tú misma en todo momento, aunque sé que a veces te costará
se = pronombre = se puede ser como te digo

sí = adverbio / pronombre = sí, puede ser, —se dijo para sí—
si = condicional = si tú lo dices, así será

dé = presente de subjuntivo del verbo dar = que nos dé su opinión de eso
de = preposición = llegó el hijo de mi vecina

té = planta herbácea para infusiones = tomaremos un té
te = pronombre = te dije que te ayudaría

más = adverbio de cantidad = todos queremos más
mas = [cuando es sinónimo de “pero”] = volveremos, mas no sé cuándo

aún = [cuando es sinónimo de “todavía”] = aún no ha venido a casa
aun = [cuando es sinónimo de “incluso”] = aun sin tu permiso, iré a verte

f) Acentuación enfática

La tilde enfática sirve para dar mayor énfasis a la expresión en el caso de interrogaciones y exclamaciones.

Ejemplos:

por qué = interrogativo o exclamativo = ¿por qué no te callas? / ¡por qué te haré caso!

porque = “da razón de algo” = “por causa de que...” = porque te vi llorar

porqué = sustantivo = “el motivo” = no sabemos el porqué de algunas cosas

por que = cuando el que es relativo = Las calles por que [=por las que] vienes son peligrosas

qué = pronombre interrogativo o exclamativo = ¿qué quieres? ¡qué grande eres!

cuál = pronombre interrogativo o exclamativo = ¿cuál escoges?

quién = pronombre interrogativo o exclamativo = quién llama

cuánto = pronombre interrogativo o exclamativo = cuánto has crecido

cuándo = pronombre interrogativo o exclamativo = ¿cuándo vienes?

cómo = pronombre interrogativo o exclamativo = ¿cómo lo haces?

dónde = pronombre interrogativo o exclamativo = no sé dónde vives

cuán = adverbio de modo interrogativo = ¡cuán gritan esos ruidosos!

Palabras donde se puede prescindir de la tilde diacrítica

- ◆ este, esta, estos, estas, ese, esa, esos, esas, aquel, aquella, aquellos, aquellas. Estas palabras pueden funcionar como determinante demostrativo (an-

tes llamado adjetivo demostrativo] o como pronombre demostrativo. Antiguamente se acentuaban cuando tenían función de pronombre. Obsérvese que esto, eso, aquello, que solo pueden ser pronombres, nunca se han acentuado.

◆ solo. Puede funcionar como adjetivo o como adverbio. Se acentúa cuando tiene función de adverbio, equivalente a solamente. Ejemplos:

- A Tomás le gusta estar solo. [adjetivo]
- Sólo tomaremos fruta. [Adverbio]

4.3.3. Ortografía grafemática

a) Uso de la “B”

Las palabras terminadas en BILIDAD se escriben con B. Son excepciones de esta regla:

Movilidad Civilidad

Porque derivan de móvil y civil. Se hallan en el mismo caso sus compuestos:

Inmovilidad Incivilidad

Ante cualquier consonante se escribe siempre “b”

◆ Elije la palabra adecuada a cada definición:

Bicéfalo	Bilítera	Bicameral	Bisectriz	Bicolor
Bilabial	Bilingüe	Bimotor	Bípodo	Bienio

El prefijo bi significa doble

1- Bicolor que tiene dos colores

◆ Bu, bur, bus, se escriben con “b” exceptuando las derivadas de vulgo, vulva, volcar, volver, volar, vulcano, vulnerar.

Resumen del tema

La microestructura del texto o los mecanismos de la lengua escrita va a determinar cómo se establecen las relaciones de tipo semántico y de expresión en las estructuras básicas como el sintagma, la oración, la proposición y el párrafo. En estas relaciones los signos de puntuación juegan un papel fundamental. La aplicación de las normas de puntuación va a determinar la cohesión y la coherencia en el texto. Las relaciones de estas estructuras determinan la calidad del entrelado textual.

Actividades sugeridas

Las actividades a ser desarrolladas en este punto se referirán al contenido temático del Tema 3: Nivel construccional de la lengua: texto escrito. Se desarrollan ocho sesiones:

Actividad iniciales

1º Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 27

Su propósito: Identificación de los niveles de conocimientos previos.

Actividades de desarrollo

2º Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 28 - 29

Su propósito: Producción comunitaria del conocimiento.

3º Sesión: Intervención pedagógica. Guía Nº 30 (tarea de los/as estudiantes junto al/la docente)

Su propósito: Sistematización y teorización del conocimiento

Actividades de evaluación

4º Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 31

Su propósito: Evaluación de los conocimientos desarrollados.

Actividades iniciales

Primera sesión: Actividad comunitaria

Objetivo Holístico:

- ✦ Identificaremos los niveles de conocimientos previos leyendo y respondiendo preguntas referidas a la temática.

Guía de trabajo productivo Nº 27

El párrafo es como una mano que coge objetos variados. Un puñado de arena, un chorro de agua, un mango, un montón de hojas o tres pelotas de tenis. Adopta formas distintas según los casos pero siempre tiene un pulgar grande y enérgico que aprieta el objeto contra los otros dedos. De la misma manera el párrafo necesita un dedo. Una idea clave que dirija el resto de las frases y les dé unidad y sentido.

Louis Timbal



Apreciados (as) estudiantes:

La reflexión en grupo les permitirá determinar el nivel de conocimientos previos que poseen respecto a la temática “La microestructura del texto”, movilizarlos y responder a los interrogantes de la presente guía para aportar, posteriormente propositivamente en la puesta en común.

◆ Lean el texto [Fragmento] “Colonialidad, descolonización e interculturalidad” Apuntes desde la filosofía intercultural de Josef Estermann (anexo 11) y respondan a las siguientes preguntas:

1. ¿Cuántos párrafos presenta el texto? ¿Qué criterios consideraron para determinar el número?
2. Desde sus percepciones ¿Qué caracteriza a los párrafos? Describan.

◆ Preparen una exposición respecto al trabajo realizado. Se nominará al azar al estudiante que realice una clase.

Nota: Si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividades de desarrollo**Segunda sesión: Actividad comunitaria****Objetivo Holístico:**

- ✦ Produciremos en el marco de la descolonización y de manera comunitaria conocimientos sobre la temática abordada, con el apoyo teórico del manual.

Guía de Trabajo Comunitario y Productivo N° 28

El párrafo es como una mano que coge objetos variados. Un puñado de arena, un chorro de agua, un mango, un montón de hojas o tres pelotas de tenis. Adopta formas distintas según los casos pero siempre tiene un pulgar grande y enérgico que aprieta el objeto contra los otros dedos. De la misma manera el párrafo necesita un dedo. Una idea clave que dirija el resto de las frases y les dé unidad y sentido.

Louis Timbal

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite reflexionar críticamente y participar de manera comunitaria. Es esta sesión, responderemos tanto a preguntas de reflexión como de contextualización.

Preguntas de reflexión

1. ¿Por qué se dice que el párrafo es una unidad que tiene coherencia y cohesión? Fundamenten.
2. Crean ustedes que el párrafo cumple algunas funciones en el texto? Argumenten y expongan la argumentación.
3. ¿Qué aspectos determinan el buen uso de los signos de puntuación, la acentuación y la grafemática?. Describan.
4. Expongan de manera oral sus trabajos considerando las características del discurso oral.

Preguntas de contextualización

- ◆ Lean el texto (fragmento) “La decadencia de los estados” Javier Albó (anexo 12)

1. Analicen e identifiquen en el texto leído, las funciones que cumplen los párrafos.
2. Identifiquen en cada párrafo: la oración principal y las secundarias.
3. Determinen las clases de párrafos que utiliza el autor, de acuerdo a sus funciones (introdutorio, informativo, de enlace y conclusión)
4. Produzcan un texto de tres párrafos en torno a la temática del texto leído, considerando las funciones del párrafo y las reglas de la puntuación.

- ◆ Expongan sus trabajos de manera creativa.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 29

El párrafo es como una mano que coge objetos variados. Un puñado de arena, un chorro de agua, un mango, un montón de hojas o tres pelotas de tenis. Adopta formas distintas según los casos pero siempre tiene un pulgar grande y enérgico que aprieta el objeto contra los otros dedos. De la misma manera el párrafo necesita un dedo. Una idea clave que dirija el resto de las frases y les dé unidad y sentido.

Louis Timbal

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

- ◆ A partir de las siguientes oraciones (enunciados) construyan párrafos de introducción, de desarrollo y de conclusión:

1. Párrafo de introducción. Oración “Las lenguas originarias han sido causa de discriminación”.
2. Párrafo de desarrollo. Oración: “Las lenguas originarias son vehículos para recuperar las fuerzas creativas de sus hablantes”
3. Párrafo de conclusión. Oración: “Los que hablan lenguas originarias deben conocer bien su lengua y cultura para entender a los otros”

- ◆ Socialicen sus reflexiones con el colectivo del curso a través de la red.
- ◆ Recuerda que los párrafos desempeñan en el texto la misma función de las pilas-tras en una casa: constituyen la estructura de la construcción.
- ◆ No olvides que la puntuación juega un papel fundamental en la construcción del párrafo.

Nota: Si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Tercera sesión: Intervención pedagógica

Objetivo Holístico:

- ✦ Sistematizaremos y teorizaremos desde la descolonización sobre el tema a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes.

G

uía de trabajo comunitario y productivo N° 30

El párrafo es como una mano que coge objetos variados. Un puñado de arena, un chorro de agua, un mango, un montón de hojas o tres pelotas de tenis. Adopta formas distintas según los casos pero siempre tiene un pulgar grande y enérgico que aprieta el objeto contra los otros dedos. De la misma manera el párrafo necesita un dedo. Una idea clave que dirija el resto de las frases y les dé unidad y sentido

Louis Timbal

Apreciados (as) estudiantes:

Después del trabajo comunitario y productivo es necesario organizar los resultados de la reflexión y el aporte para articularlas con la teoría. En esta ocasión, el trabajo de sistematización y teorización deberá suscribirse a los subtemas abordados.

Por ello, en esta jornada realizaremos las siguientes actividades:

- ◆ Sistematizaremos los resultados [tarea de los estudiantes con el apoyo del docente].

- ◆ Teorizaremos el tema a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes. [tarea del docente] para ello, realizaremos las siguientes actividades:

1. Elaboren una síntesis de la teoría.
2. Expongan en plenaria.

Nota: En la intervención pedagógica, el/la docente sustentará con la bibliografía pertinente aquellas dificultades de comprensión para la producción.

Recuerden: Una síntesis es lo que comúnmente se conoce también por resumen. Para la realización de una buena síntesis lo recomendado es realizar una lectura completa del texto, y luego, una segunda lectura en la que se subrayan las ideas centrales.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividades de evaluación

Cuarta sesión: Trabajo comunitario

Objetivo Holístico:

- ◆ Evaluaremos los resultados del proceso de aprendizaje desarrollando actividades de reflexión para la evaluación cualitativa y un instrumento para la cuantitativa.

Guía de trabajo comunitario y productivo Nº 31

El párrafo es como una mano que coge objetos variados. Un puñado de arena, un chorro de agua, un mango, un montón de hojas o tres pelotas de tenis. Adopta formas distintas según los casos pero siempre tiene un pulgar grande y enérgico que aprieta el objeto contra los otros dedos. De la misma manera el párrafo necesita un dedo. Una idea clave que dirija el resto de las frases y les dé unidad y sentido

Louis Timbal

Apreciados (as) estudiantes:

Después de una jornada de reflexión y producción comunitaria respecto a la temática, es necesario analizar los niveles de conocimiento alcanzados y los logros y los conflictos se presentaron durante el aprendizaje, en el marco de la auto - evaluación y co-evaluación.

Para ello, corresponde cerrar la jornada pedagógica con la evaluación cualitativa y cuantitativa.

1. Elaboren un texto breve sobre interculturalidad a partir de la lengua considerando la estructura del párrafo y los usos adecuados de los signos de puntuación.
2. Compartan con sus compañeros/as las producciones elaboradas y analicen las dificultades que enfrentaron en el proceso de construcción del párrafo.
3. Respondan las siguientes preguntas de manera reflexiva y crítica.

Qué aprendimos	Cómo aprendimos	Para qué aprendimos

Nota: Si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Criterios para la contextualización de las temáticas abordadas:

Se considera como criterio de contextualización a:

- ◆ Lecturas con temáticas pertinentes a lengua e interculturalidad.
- ◆ Producciones orientadas al desarrollo de las habilidades de construcción de párrafos en el texto

Vinculación con la práctica. Se expresa en las actividades de contextualización descritas en las guías de trabajo.

Desarrollo de habilidades. El trabajo comunitario propicia el desarrollo de actitudes intra interculturales, además del análisis crítico y la reflexión.

Lecturas complementarias

- ✿ Calsamiglia H. "Los marcadores y los conectores" Pag. 245 - 250.
- ✿ Cassany. D. "Párrafos" Pág. 82 - 91
- ✿ Serafini., Ma. "La puntuación" Pág. 239 - 272

Tema 5

Proceso de lectura y producción escrita



Frente al riesgo de reducir la escritura a una actividad mecánica y memorística se aborda, la unidad desde la concepción dialógica, cognitiva y social de lectura y escritura. Se asume que ningún texto (o enunciado si usamos el término de Bajtin) es un primer texto ni es independiente de los demás sino que siempre es respuesta a otros textos anteriores y pide una respuesta de los lectores, es decir está inserto en un en-tramado comunicativo que hace posible su interpretación. De este postulado se desprende su carácter dialógico. De la misma manera, se considera que tanto la lectura como la escritura son procesos de producción asentados en el conocimiento de las normas de coherencia y cohesión junto a fases y estrategias que orientan una lectura y producción textual permitiendo al lector/escritor interactuar en diferentes contextos socioculturales.

Objetivos holísticos del tema

- ✦ Leemos diferentes textos siguiendo las fases del proceso de comprensión y aplicando las estrategias lectoras para interactuar en diferentes contextos socioculturales.
- ✦ Producimos textos aplicando las normas del nivel construccional de la lengua y las fases de la producción para responder de manera adecuada a los retos que comporta la formación docente, en el marco de la Ley educativa “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”.

5.1. Lectura – proceso cognitivo

La lectura es una actividad vinculada a la interpretación de los textos de cualquier tipo y naturaleza. A medida que el lector va entendiendo el texto va elaborando una representación mental de su contenido. Esta representación mental puede traducirse en una segunda “representación” verbal oral o escrita (resumen, renarración, síntesis y otros) o gráfico-verbal (gráficos, diagramas y otros). Por lo tanto es un proceso complejo, en el cual el lector, con toda su carga de experiencia previa, reconstruye el sentido del texto y lo incorpora a su propia realidad. “Es un acto de comunicación que permite un encuentro personal entre el lector y el escritor y propicia el cambio de los estado internos del lector” (Charría del Alonso y Gonzales, 1987: 25). De lo expuesto se desprende que leer es un proceso de interacción entre el texto y el lector en este proceso, el lector trata de satisfacer sus objetivos de recrear, informarse, disfrutar, seguir unas instrucciones para realizar cierta actividad, conocer lo desconocido, in-



formarse sobre algunos hechos, ampliar información y otros. Esta afirmación hace referencia a un lector activo que de principio procesa y examina el texto.

En síntesis la lectura no es simplemente una habilidad mecánica. Leer es uno de los más elevados procesos mentales que incluye diferentes formas de pensamientos:

5.1.1. La lectura de comprensión

No podría hablarse de una lectura de comprensión sin antes desarrollar la comprensión lectora que presupone una capacidad, esto es, un “saber” discursivo, enciclopédico, lingüístico, semiótico y un “saber hacer”, procedimientos que implican operaciones cognitivas relacionadas con las inferencias que requieren un aprendizaje. Si bien algunos de estos procesos involucrados en la comprensión lectora son automáticos, otros requieren un alto grado de reflexión consciente. No es una técnica sino un proceso transaccional entre el texto y el lector que involucra un complejo conjunto de conocimientos. Así, la comprensión, como todo proceso, se da en el tiempo, en fases sucesivas o superpuestas e interactuantes. La comprensión no se da en un proceso temporal lineal, sino en un proceso temporal que se estructura a manera de red, porque el tiempo de este proceso, es mental, interno, no cronológico. Por lo tanto, se define a la comprensión lectora como la capacidad y habilidad de construir y reconstruir los significados que trae el texto, proceso que involucra conocimientos y experiencias previas de lectura.

Asimismo, si se reconoce a la lectura como “acto de habla”, el componente social es relevante en la comprensión lectora, debido a que en las interacciones comunicativas los hablantes hacen uso de diferentes tipos o de un determinado discurso, organizado según el propósito comunicativo, un género y formateado en un tipo de soporte.

5.1.1.1. Fases de la comprensión lectora

Un modo de transitar el camino de la comprensión lectora para llegar a su objetivo: la reconstrucción del sentido del texto, es considerar como fases de este proceso a la lecturas: exploratoria, analítica y representación de la información.

a) Lectura exploratoria

Durante la primera fase del proceso de comprensión lectora, el lector obtiene una información general del texto. Para esto aplica, al menos, estrategias de contextualización, meta cognitivas, macro estructurales. Los pasos son:

- ◆ **Realizar una lectura global:** Esta lectura propicia la elaboración de conjeturas sobre la temática del texto por el lector. Focalizar el tema facilita la organización y jerarquización de la información del texto que se está procesando. Esto

se constituye en la **primera respuesta global** a la pregunta: ¿de qué trata el texto?

La lectura del título puede ayudar al lector, a veces, en la tarea de identificación o focalización del tema que desarrolla el texto. Una vez completado el trabajo de lectura y análisis, se comprobará si el título refleja o no el contenido global del texto. Es importante discriminar la función semántico- discursiva del título: anticipar el contenido, sintetizar el tema, despertar la curiosidad del lector.

- ◆ **Relacionar el texto con los datos del contexto de producción.** Se entiende como contexto de producción a la situación comunicativa en que se produce un texto. Los aspectos que constituyen ese contexto de producción se obtienen respondiendo a las siguientes preguntas: ¿cuándo?, ¿dónde?, ¿quién?, ¿para qué? y ¿para quién?
- ◆ **Activar la enciclopedia personal:** que significa movilizar los saberes y conocimientos referidos a lengua respecto a su organización, significados y usos.

b) Lectura exploratoria

Luego de haber realizado una primera “exploración” del texto, activando la inciclopedia y focalizando un tema, podemos comenzar a trabajar en forma más minuciosa y analítica, dando paso a una lectura en profundidad.

Los pasos de esta segunda etapa son:

- ◆ Descubrir el sentido de las palabras;
- ◆ Distinguir la modalidad discursiva predominante en el texto (argumentación, descripción, narración, explicación).
- ◆ Proponer el eje temático articulador de acuerdo con el tema.
- ◆ Jerarquizar la información acorde con el plan textual;
- ◆ Construir los bloques informativos con la información aportada por los párrafos;
- ◆ Establecer relaciones organizadoras del contenido.
- ◆ Analizar el aporte de los bloques informativos al eje temático articulador, según su función discursiva.

c) Representación de la información

Comprender un texto es lograr su representación mental. Si hemos comprendido el contenido de un texto, podemos representarlo mediante algún recurso gráfico-verbal: un cuadro comparativo, un sinóptico, un resumen, una síntesis, un mapa conceptual, un cuento, una poesía, una canción, un diálogo, una exposición, un discurso y otros, pero no todas las representaciones sirven para cualquier tipo de texto: el plan textual es el que impone el modo de elaborar la representación de la información.



5.1.2. Lectura crítica

La efectividad en la lectura consiste en saber leer críticamente. La lectura crítica transforma el pensamiento del individuo, da nuevas perspectivas al conocimiento, amplía la óptica personal, transforma las concepciones, renueva las ideas, hace posible que la persona aprehenda el conocimiento, la cultura y la vida reflejada en los contenidos. Permite descubrir ideas e información dentro de un texto escrito. Hace referencia a una lectura cuidadosa, activa, reflexiva y analítica.

Por lo tanto, la lectura crítica no es algo dado de manera natural a las personas y a las sociedades. “La criticidad, es una actitud frente a la vida y al mundo y a la vez una manera de pensar”.

Se recomienda realizar algunas preguntas que pueden orientar hacia la lectura crítica, entre estas preguntas podemos indicar:

1. ¿Cuál es el problema?
2. ¿A qué conclusión llega el autor sobre el problema?
3. ¿Cuáles son las razones para que el autor piense así?
4. ¿Usó el autor hechos u opiniones?
5. Los hechos pueden ser probados.
6. ¿Usó el autor palabras neutras?

5.2. Escribir o producir

Aunque la escritura como la producción hace referencia a la elaboración de un texto, estudios modernos muestran cómo por sus procesos de enseñanza cada una de ellas adquiere sus propias connotaciones. Así la escritura sugiere un abordaje mecánico y memorística y la producción un proceso cognitivo activo y por ello dialógico.

Ahora bien, en las reflexiones sobre la producción escrita, los conceptos de macroestructura y superestructura; de cohesión y de coherencia, se actualizan y se constituyen en la base para desarrollar ese complejo proceso de producción que implica una fase de preescritura, escritura y reescritura así como en la lectura se trata de leer y releer.

En este sentido, producir a diferencia del criterio tradicional de escribir un texto significa mucho más que conocer el abecedario o saber “juntar letras”. Quiere decir expresar información de forma coherente y correcta (ser hábil en el manejo de la microestructura del texto) para que lo entiendan otras personas. La lectura y la escritura son procesos activos de construcción y re-construcción de significados, procesos en los cuales se ven implicados el propósito comunicativo del emisor (productor del texto), el texto y los conocimientos previos del lector. La lectura debe orientarse a desarrollar habilidades de comprensión y producción.

5.2.1. La escritura: proceso cognitivo

La escritura es uno de los procesos cognitivos más complejos que realiza la mente humana. No es sencillo transformar ideas en conceptos, conceptos en imágenes mentales que se correspondan con un sistema alfabético y luego transformar este proceso en íconos que representan un sonido y se trazan sobre un papel u otro material. Es notable cómo ya los oradores griegos indagaban sobre ideas previas y cómo buscaban información en caso de necesitarla, con qué seriedad enfrentaban al auditorio, porque escribían, memorizaban y luego ensayaban la “actio”, es decir “actuaban el texto” para lograr mantener la atención de las masas y transmitir un mensaje claro y conceptuoso.

La Retórica, si bien constituye un precedente, es en sí un modelo de escritura que se centra en el producto mismo: el texto escrito. Hoy, muchos siglos después, los lingüistas se han ocupado de conocer sobre los procesos mentales que generan y logran la escritura, así surgió el modelo cognitivo de Hayes y Flower (1980). Este modelo estuvo en vigencia hasta 1996, año en que Hayes lo reformuló a la luz de los últimos aportes científicos.

En el modelo cognitivo se consideran tres elementos fundamentales que se conjugan a la hora de escribir:

- ◆ El ambiente de trabajo (todo lo que está afuera del escritor): espacio, tiempo, relación con los otros.
- ◆ Memoria a largo plazo del escritor (todo lo que está adentro de la mente del escritor): conocimientos previos del tema que debe desarrollar, experiencias previas de escritura, memoria emocional frente a la tarea de escritura.
- ◆ Procesos de redacción que son los procedimientos estratégicos para lograr la concreción de un texto: planificación, escritura y revisión.

5.2.2. Fases de la producción escrita

La capacidad de escribir va ligada a un gran número de operaciones mentales como: reunir y organizar las propias ideas, escribir un esquema, asociar cada una de las ideas a un párrafo, desarrollar los razonamientos, revisar el propio escrito. Las fases necesarias para la realización de un escrito son: la preescritura, la escritura o construcción del texto y su revisión o reescritura.

5.2.2.1. Preescritura

Es el procedimiento mediante el cual el escritor programa el texto que desea o necesita escribir. En él se define tiempo, tono o nivel de escrito en función de su destinatario, se recoge, analiza y organiza las propias ideas planificando el contenido del escrito. Es este procedimiento de planificación se utilizan estrategias de acopio de ideas y de generación de otras nuevas.



a) Estrategias de acopio de ideas

La construcción de un texto se inicia con el acopio de ideas, datos y elementos útiles. El escritor busca y moviliza las ideas previas que tiene en torno al tema que debe desarrollar. En esta instancia se busca información ausente en distintas fuentes (orales, escritas, digitales), se reformulan informaciones antigua teniendo en cuenta la información nueva y se definen ideas y conceptos en la mente o el papel. La observación directa de la realidad es también originadora de ideas. Este proceso ha de generar resultados tangibles que puedan ser trasladados a un texto escrito. En este proceso es preferible mostrar una actitud activa. Didácticamente esta estrategia puede concretarse a través de formas como: lista desordenada, racimo asociativo, flujo de escritura y lista de ideas.

⚙ Lista desordenada

El modo más sencillo de recoger las ideas a medias que estas acuden a la mente, consiste en elaborar una lista en la que se describen hipótesis, observaciones, informaciones y datos relacionados con problemas planteados de una forma abierta, y susceptibles de resolverse con un trabajo de documentación o con una reflexión más detenida

⚙ Racimo asociativo

Otro método para recoger ideas es el racimo asociativo que consiste en disponer las ideas en forma radial, como un racimo alrededor del problema. El mecanismo al que responde el racimo asociativo es el mismo que aparece en el juego de la “cadena de las palabras”

El primer participante dice una palabra, “sol” el segundo responde con una palabra relacionada con la primera, “luna” y así sucesivamente.

El empleo de la asociación impulsa a buscar relaciones lógicas y a traer a la memoria muchas informaciones útiles.

Para construir un racimo asociativo se necesita un folio de gran tamaño, en el centro se escribe el tema del racimo; a su alrededor, en forma radial, se apuntan todas las ideas que vayan surgiendo sobre el tema. Una vez agotadas las mismas se releen las ideas ya escritas y se añade a cada una de ellas una nueva idea asociada así se crea una segunda estructura radial

Y luego una tercera y así sucesivamente hasta que se haya cubierto todo el papel disponible o cuando ya se haya reunido el número suficiente de ideas. Se recomienda que en el primer nivel se incluyan un gran número de elementos y relacionar ideas con vínculos asociativos.

✿ El flujo de la escritura

Otro modo de reunir ideas es el flujo de la escritura que consiste en escribir en el papel ideas e informaciones del modo más rápido posible, a medida que se piensa sobre el tema. Se empieza de inmediato a elaborar un texto, construyendo frases y párrafos completos, se presta mayor atención a producir rápidamente el texto que a escoger las palabras y a construir las frases. El escrito generado por el flujo de escritura no suele estar estructurado, las relaciones entre las ideas no se hacen explícitas, aparecen repeticiones o se omiten explicaciones fundamentales.

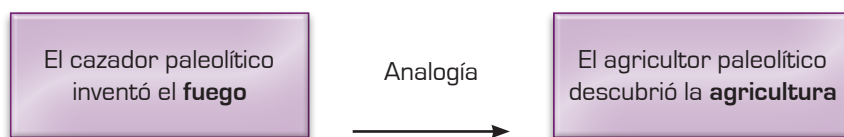
El flujo de escritura puede ser utilizado en todas las clases de escritos, especialmente en los escritos argumentativos, en los que es necesario expresar una opinión propia. Asimismo, en la realización de informes o textos descriptivos.

b) Estrategias de generación de ideas

Tener nuevas ideas es una de las cualidades más extraordinarias de la mente humana, en este proceso intervienen mecanismos complejos, diferentes de una persona a otra, que relacionan informaciones y estímulos externos con elementos presentes en la memoria: así surge una nueva idea, un pensamiento, una intuición.

Aunque el proceso de creación de nuevas ideas resulta difícil de explicar, es posible describir algunos mecanismos generativos sencillos que asocian ideas nuevas a otras ya expresadas. Los diferentes tipos de asociación entre dos ideas se presentan en forma intuitiva y no a través de una definición precisa. A continuación presentamos diferentes tipos de asociaciones

◆ Analogía



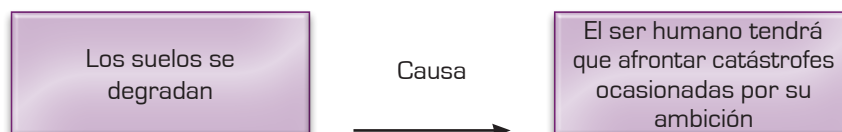
La asociación por analogía permite generar, a partir de una determinada idea o información, otra idea parecida en algún aspecto. En el ejemplo se utilizan los elementos “paleolítico”, “neolítico” y “inventó” y “descubrió” y se forma con ellos una analogía entre dos ideas.

◆ Contrario

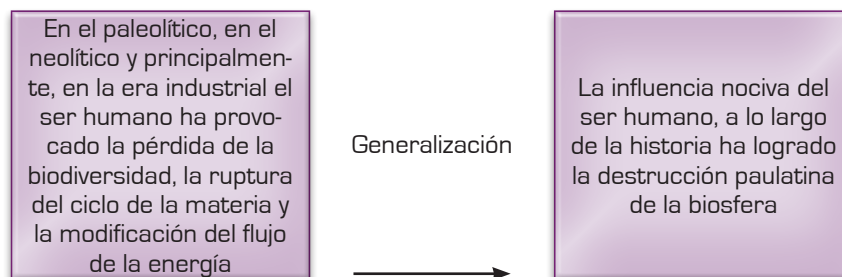


La asociación por contrario contrapone a una idea ya presente otra que se puede considerar su opuesta. Esta asociación nace, en general, de la introducción de un elemento de negación; si la idea inicial se refiere a “vivir en armonía”, su negación consiste en “destruir”

◆ Causa



◆ Generalización



La asociación de generalización permite generar, a partir de información específica, una conclusión que la presenta de modo general.

◆ Ejemplificación



5.2.2.1. Organización de ideas

Las ideas reunidas por medio de una lista, un racimo asociativo o un flujo de escritura han de colocarse “en orden” para poder construir un discurso con ellas, es un ejercicio preparatorio que entrena a la mente para desarrollar su capacidad de clasificación por grupos.

Organizar un conjunto desordenado de ideas es un problema complejo, sin embargo se puede, reunir y subdividir las ideas en grupos, de tal modo, que cada grupo de ideas corresponda a una parte unitaria del escrito, ya se trate de un

razonamiento, de una ejemplificación, de una hipótesis, de una conclusión, de una descripción, etc. Cada grupo de ideas debe, a su vez, estar reorganizado y subdividido en subgrupos, por ese procedimiento se construye un MAPA DE IDEAS, una estructura similar al racimo asociativo, pero en la que los elementos están presentados en orden jerárquico, desde los más importantes y generales en el centro, hasta los secundarios y más específicos hacia los bordes exteriores del folio.

Una vez reunidas las ideas en grupos y subgrupos, resulta más claro el mensaje del escrito y se procede a la redacción del esquema, es decir, de un listado organizado como un índice que guiará en la redacción del escrito. El esquema es la última forma escrita producida durante la preescritura.

Otra forma de organización de las ideas en un escrito se realiza escogiendo de las ideas contenidas en la lista, flujo y racimo asociativo, las “ideas principales” (categorías), a partir de ellas, se seleccionan las ideas secundarias y se las dividen en grupos. La selección de ideas principales puede coincidir, algunas veces, con la subdivisión del problema examinado en varios subproblemas que luego se tratan por separado

❖ El mapa de ideas

El mapa de las ideas es una evolución del racimo asociativo que permite representar de forma gráfica, sobre la superficie de un folio, la organización de las ideas. Presenta las ideas de modo jerárquico: las “ideas principales” en posición dominante sobre las ideas secundarias.

El mapa tiene un aspecto parecido al del racimo asociativo donde las ideas se agrupan con mucha libertad, mientras que en el mapa se sitúan según un criterio jerárquico. Las fases principales de la construcción del mapa son:

- ❖ En el centro de un folio grande se escribe el título o tema del escrito.
- ❖ Se releen las ideas recogidas en la lista desordenada, el racimo asociativo o el flujo de la escritura.
- ❖ Se establece varias grandes categorías y se dividen las ideas reunidas, inicialmente, en grupos.
- ❖ Rescriben esas categorías o ideas principales alrededor del núcleo central,
- ❖ En el ámbito de cada categoría, se procede al trabajo de selección de subcategorías,
- ❖ Se dividen posteriormente, las ideas entre las distintas subcategorías, y así sucesivamente en el margen externo se coloca detalles, ejemplos „ etc.
- ❖ Se recomienda colocar en el primer nivel ideas principales sean en número reducido y potentes, esto es, que arrastren en su cola otras ideas, Se debe trazar pocos niveles.



✦ El esquema

La construcción del esquema es la última operación de la preescritura, presenta las ideas siguiendo un orden y una jerarquía. El esquema está constituido por una lista de ideas organizadas jerárquica, de forma que todos los elementos del mismo nivel se alinea verticalmente a lo largo de la página, y, si se estima conveniente, se identifican con letras y números.

Título

O. Introducción

A. Título

a. Subtítulo

i.

ii.

b. Subtítulo

i.

ii.

B. Título

a. Subtítulo

i.

ii.

iii.

b. Subtítulo

i.

ii.

C. Título

a. Subtítulo

b. Subtítulo

c. Subtítulo

Conclusión

En este ejemplo, el texto arranca con una introducción y finaliza con una conclusión; comprende tres niveles jerárquicos, representados con letras mayúsculas, números y letras minúsculas. Los bloques fundamentales son dos A y B, correspondientes a dos partes diferenciadas del escrito.

En la construcción del esquema, a partir de un mapa de ideas, se debe elegir un recorrido a través del mapa que “toque* todos sus nudos.

Primero, se decide el orden de los nudos del primer nivel; éstos pueden numerarse. A cada nudo del primer nivel corresponde un “bloque de ideas” conexas que deberá ser recorrido completamente antes de pasar a otro. A cada “blo-

que de ideas” le corresponderá una porción del esquema (y posteriormente del escrito).

Al finalizar el trabajo, se debe valorar si el esquema generado resulta equilibrado, es decir, si cada bloque del mismo nivel tiene más o menos la misma complejidad (número de sub bloques. Los bloques poco ramificados corresponden a ideas poco desarrolladas y contribuyen a crear un texto demasiado esquemático.

Se debe superar los errores más comunes en la realización de un esquema y que se refieren a su construcción sin haber reunido las ideas prever pocos niveles jerárquicos, disponer pocos niveles jerárquicos, disponer demasiados bloques en el primer nivel jerárquico, juntar ideas desprovistas de una relación jerárquica, construir un esquema desequilibrado.

❖ Del esquema al índice

El esquema de un texto tiene una estructura similar a la del índice de un libro. El esquema inicial es sólo una “hipótesis” del escrito que se va a realizar. El escritor hará versiones sucesivas del mismo hasta la definitiva, que en el caso de los libros coincidirá exactamente con el Índice.

❖ Esquemas organizativos preparados de antemano

Algunos tipos de textos tienen una estructura fija. El conocimiento de estos esquemas organizativos fijos permite un considerable ahorro de esfuerzos, tal es el caso las actas, informes, etc. Ejemplo:

Acta, (texto elaborado en reuniones)

- a. Lugar, fecha
- b. Personas presentes
- c. Orden del día
- d. Para cada punto: intervenciones, mociones, votaciones, decisión final
- e. Hora de conclusión de la reunión
- f. Firmas del presidente y secretario de la reunión.

5.2.2.2. La documentación

Antes de empezar a redactar un escrito es también necesario un trabajo de documentación, cuyas dos funciones son:

- a. La recopilación de informaciones relativas al tema: hechos, datos, experiencias, opiniones, etc.
- b. La generación de nuevas ideas

5.2.2.3. Fases de la documentación

- **Fase preparatoria.** En la fase preparatoria se debe hacer acopio de información leyendo algún texto de carácter muy general y sintético para ubicar el contexto del problema, puede ser un artículo periodístico. Se debe elaborar una lista de los objetivos de la información, de los elementos sobre los que se desearía encontrar información. Asimismo, si es que el escrito no tiene todavía un título asignado buscar uno que debe ser específico y debe enmarcarse en un campo de trabajo restringido
- **Fase de desarrollo.** En la fase de desarrollo, se alternan momentos de selección de las fuentes, lecturas, acopio de apuntes y organización de los materiales. A partir de los textos consultados, se hace una lista de todos ellos y que será la sección final del trabajo: la bibliografía también pueden ser fuentes de información las entrevistas e investigaciones de campo. Luego se inicia la lectura de los textos seleccionados y se toman apuntes sintéticos.

Apuntes sintéticos. Los apuntes sintéticos son escritos que reconstruyen el contenido de un documento y tienen dos funciones:

- a. Sintetizar las obras consultadas.
- b. Registrar reacciones personales después de la lectura.

Los apuntes pueden tener tan sólo unas líneas de extensión o abarcar muchas páginas, de acuerdo con las características del texto. De acuerdo al escrito que se prepara los apuntes deben ser esquemáticos y comprensibles en una relectura. Se puede incluir en los apuntes opiniones personales, claramente diferenciados, por medio de corchetes que los separen del resto del texto.

5.2.2.4. Los principios válidos para la construcción de buenos apuntes

- ❖ Redactar apuntes autónomos que permitan reconstruir el contenido del después de transcurrido el tiempo, sin consultarlo nuevamente.
- ❖ Construir las notas por puntos separados, poniendo de relieve la estructura del documento para lo cual se pueden utilizar, gráficos, cuadros sinópticos, subrayados, etc.
- ❖ Parafrasear con palabras que resulten familiares, esto es, no copiar. Se exceptúan, las definiciones que habrán de ser transcritas entre comillas.
- ❖ Usar, preferentemente, frases completas y no palabras clave que dificultan la reconstrucción del texto consultado.
- ❖ Diferenciar los comentarios propios de las informaciones del texto con la ayuda corchetes o caracteres distintos.
- ❖ Incluir elementos de referencia del documento, autor, título, editorial, ciudad y año de publicación, es útil, también, anotar el número de la página del documento al que se refieren los apuntes.

Resumen del tema

En el tema se muestra a la lectura y escritura como procesos de producción de significados inherentes a la comunicación. Considerando las diferencias entre lengua oral y escrita, la producción de textos escritos se fundamenta en normas y mecanismos que el escritor debe conocer para producir textos y no textoides. El texto como una unidad estructurada presenta una silueta llamada superestructura. La silueta del texto narrativo es diferente a la del texto argumentativo o expositivo. Asimismo, la coherencia y cohesión como cualidades del texto se construyen en la macroestructura, una en el plano semántico y la otra en el plano de la expresión, cada una estableciendo relaciones entre sentidos y estructuras lingüísticas correspondientemente. El sintagma, la oración y el párrafo no solo son el resultado de relaciones de sentido sino también de sus componentes lingüísticos.

Actividades sugeridas

Actividad iniciales

1º Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 32

Su propósito: Identificación de los niveles de conocimientos previos.

Actividades de desarrollo

2º Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 33 – 34 – 35 - 36

Su propósito: Producción comunitaria del conocimiento.

3º Sesión: Intervención pedagógica. Guía Nº37 (tarea de los/as estudiantes junto al/la docente)

Su propósito: Sistematización y teorización del conocimiento.

Actividades de evaluación

4º Sesión: Trabajo comunitario. Guía Nº 38

Su propósito: Evaluación de los conocimientos desarrollados.

Actividades iniciales

Primera sesión: Actividad comunitaria

Objetivo Holístico:

- Identificaremos los niveles de conocimientos previos leyendo y respondiendo preguntas referidas a la temática.

Guía de trabajo productivo Nº 32

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

La reflexión en grupo les permitirá determinar el nivel de conocimientos previos que poseen respecto a la temática “Proceso de lectura y escritura”, movilizarlos y responder a los interrogantes de la presente guía.

◆ Lean el texto “Tengo un sueño” de Martin Luther King, Jr. Y realicen las siguientes actividades

1. Elaboren un esquema de comprensión del texto leído.
2. Escriban un comentario crítico sobre la temática del texto, en tres párrafos.
3. Analicen sus comentarios respecto a la coherencia y cohesión.
4. Expongan sus esquemas y debatan sus comentarios.

Nota: Si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Actividades de desarrollo

Segunda sesión: Actividad comunitaria

Objetivo Holístico:

- ✦ Produciremos en el marco de la descolonización y de manera comunitaria conocimientos sobre la temática abordada, con el apoyo teórico del manual.

Guía de trabajo comunitario y productivo Nº 33

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

◆ Después de leer el texto “Tengo un sueño” de Martin Luther King, Jr. realicen las siguientes actividades respecto a la lectura exploratoria

1. ¿De qué trata el texto leído? Fundamenten.
2. El título refleja el contenido global o no del texto? Argumenten
3. ¿Cuándo?, ¿dónde?, ¿quién?, ¿para qué? y ¿para quién? se escribió el texto.
4. Debatan sus respuestas.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

G uía de trabajo comunitario y productivo N° 34

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

Luego de haber realizado una primera “exploración” del texto “Tengo un sueño” de Martin Luther King, Jr. focalizando el tema principal, podemos comenzar a trabajar en forma más minuciosa y analítica, dando paso a una lectura en profundidad.

◆ En ese sentido, realizarán las siguientes actividades:

1. Descubran el sentido de las palabras claves del texto leído.
2. Distingan la modalidad discursiva predominante en el texto (argumentación, descripción, narración, explicación)
3. Propongan el eje temático articulador de acuerdo con el tema.
4. Jerarquicen los bloques informativos con la información aportada por los párrafos;
5. Establezcan las relaciones organizadoras del contenido
6. Analicen el aporte de los bloques informativos al eje temático articulador, según su función discursiva.
7. Debatan sus respuestas.

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 35

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

◆ Relean el texto “Tengo un sueño” de Martin Luther King, Jr y respondan a las siguientes preguntas que les ayudarán a desarrollar una lectura crítica

1. ¿Cuál es la fuente? ¿Es confiable? ¿Está actualizada?
2. ¿Cuál es el propósito del autor?
3. ¿Qué tono utiliza el autor?
4. ¿A qué conclusión llega el autor sobre el problema?
5. ¿Cuáles son las razones para que el autor piense así?
6. ¿Usó el autor hechos u opiniones?
7. Los hechos pueden ser probados.
8. ¿Usó el autor palabras neutras?

Recuerden: Recuerden: La lectura crítica transforma el pensamiento del individuo, da nuevas perspectivas al conocimiento, amplía la óptica personal, transforma las concepciones, renueva las ideas, hace posible que la persona aprehenda el conocimiento, la cultura y la vida.

No olvides que la puntuación juega un papel fundamental en la construcción del párrafo.

Guía de trabajo comunitario y productivo N° 36

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

El diálogo permite desarrollar habilidades de interacción comunitaria y actitudes interculturales. En esta sesión, en una dinámica democrática y propositiva realicen las siguientes actividades:

- ◆ Escriban un texto argumentativo en dos páginas sobre la temáticas de “Tengo un sueño” de Martin Luther King, Jr. de acuerdo a los siguientes pasos:

 1. Acopio de ideas. Utilicen la técnica del racimo.
 2. Organicen las ideas en un esquema.
 3. Produzcan el texto utilizando párrafos de introducción, enlace, desarrollo y conclusión.
 4. Revisen y reescriban el texto. Anoten los reajustes que se hicieron en esta etapa.
 5. Organicen exposiciones de los textos producidos.

No olvides que la puntuación juega un papel fundamental en la construcción del párrafo.

Tercera Sesión: Intervención Pedagógica

Objetivo Holístico:

- ◆ Retroalimentaremos los nuevos conocimientos sobre la producción de textos considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes.

G

uía de trabajo comunitario y productivo N° 37

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

Después del trabajo comunitario y productivo es necesario organizar los resultados de la reflexión y el aporte para articularlas con la teoría. En esta ocasión, el trabajo de retroalimentación y teorización deberá suscribirse a los subtemas abordados.

Por ello, en esta jornada realizaremos las siguientes actividades:

- ◆ Retroalimentaremos los resultados (tarea de los estudiantes con el apoyo del docente)
- ◆ Teorizaremos el tema a partir de fundamentos científicos, considerando bibliografía pertinente junto a las reflexiones y aportes de los/as estudiantes. (tarea del docente)

Nota: En la intervención pedagógica, el/la docente sustentará con la bibliografía pertinente aquellas dificultades de comprensión para la producción.

Actividades de evaluación

Cuarta Sesión: Trabajo comunitario

Objetivo Holístico:

- ✦ Evaluaremos los resultados del proceso de aprendizaje desarrollando actividades de reflexión para la evaluación cualitativa y un instrumento para la cuantitativa.

G

uía de trabajo comunitario y productivo Nº 38

“Una comunicación escrita es como un territorio extenso y desconocido que te contiene a ti, a tu lector/a, tus ideas, tu propósito y todo lo que puedes hacer. Lo primero que debes hacer como escritor/a es explorar este territorio. Tienes que conocer la leyes de la tierra antes de empezar a escribir el texto”.

Linda Flower

Apreciados (as) estudiantes:

Después de una jornada de reflexión y producción comunitaria respecto a la temática, es necesario analizar los niveles de conocimiento alcanzados y los logros y los conflictos se presentaron durante el aprendizaje, en el marco de la auto - evaluación y co- evaluación.

Para ello, corresponde cerrar la jornada pedagógica con la evaluación cualitativa y cuantitativa.

1. Produzcan un texto de dos páginas considerando la superestructura, macroestructura y microestructura abordados de manera reflexiva durante este proceso.
2. Lean el texto producido y apliquen los `pasos de la lectura analítica.
3. Respondan las siguientes preguntas de manera reflexiva y crítica.

Qué aprendimos	Cómo aprendimos	Para qué aprendimos

Nota: si tienes dudas para realizar el trabajo consulta con el docente.

Criterios de contextualización:

Lecturas con temáticas pertinentes al contexto nacional.

Producciones orientadas al desarrollo de las habilidades lingüísticas y textuales.

1. Vinculación con la práctica. Se expresa en las actividades de contextualización descritas en las guías de trabajo.
2. Desarrollo de habilidades. El trabajo individual y de grupo comunitario propicia el desarrollo de habilidades discursivas tanto orales como escritas.

Lecturas complementarias

- ✿ Lomas, H. “La comprensión lectora” Pag. 173 - 187.
- ✿ Cassany, D. “El proceso de composición” Pag 30 – 32
- ✿ Serafini., Ma. “La preescritura” Pag 27 – 44

Orientaciones de planificación para proyectos socio-comunitarios productivos

Los proyectos socio-comunitarios productivos que se propone en el manual se realizarán de manera comunitaria para articular la teoría con la práctica con finalidad de acercar al futuro docente a la comunidad y a la unidad educativa y desarrollar actitudes de compromiso con las diferentes realidades que muestran esos contextos. Los proyectos se realizarán durante la gestión, previa explicación exhaustiva, por el docente/a, respecto a proyectos, tipos de proyectos y el esquema que se utilizará para la planificación, ejecución y socialización de las diversas investigaciones propuestas.

Proyectos Sugeridos:

Proyecto 1 Investigación el significado que le atribuyen los aymaras, quéchuas y guaraníes a las señales de su entorno.

Proyecto 2 Sistematización de las variedades lingüísticas presentes en la Comunidad Normalista

Proyecto 3 Investigación sobre el uso formal del discurso en Unidades Educativa

Proyecto 4 Investigación sobre el uso de marcadores temporales y espaciales en textos narrativos de las culturas originarias del lugar.

Proyecto 5 Breve estudio de comparativo sobre el manejo de los mecanismos de la lengua escrita en las producciones de estudiantes del nivel comunitario productivo y ESFM

Proyecto 6 Presentación en la comunidad de la ESFM de las producciones de los estudiantes de manera oral y escrita.

Bibliografía

- ✿ **AMUSQUIVAR**, Luis (2005) Grafemática – Usos de letras. Editorial: La Paz. Bolivia
- ✿ **CALVET**, Louis-Jean 1981 Lingüística y Colonialismo: Las huellas lingüísticas de la colonización. Madrid, España. Págs. 81-110. Ediciones Júcar.
- ✿ **CALSAMIGLIA**, Helena, Amparo Tusón 2002. Las cosas del decir. Barcelona. Editorial Ariel.
- ✿ **CAICEDO**, Max. 2001. Introducción a la sociolingüística.
- ✿ **CASSANY**, Daniel. Marta Luna, Gloria Sanz. 2000. Enseñar lengua. España. Editorial Grao.
- ✿ **ESTERMAN**. Josef. 2006. Filosofía andina. Editor ISEAT. La Paz- Bolivia. VIAÑA, Jorge. Luis Claros. Josef. Esterman. Raúl Fornet. Fernando Garces. Victor Hugo Quintanilla. Esteban Ticona. 2009. Interculturalidad crítica y descolonización. Convenio Andrés Bello. La Paz- Bolivia.
- ✿ **FORGIONE**, José (1983) Ortografía Intuitiva. Buenos Aires. Editorial: Kapeluz
- ✿ **FUENTES**, Catalina. 2003 Lingüística pragmática y análisis del discurso .Ediciones: Arco Libros
- ✿ **LOMAS**, Carlos (2006) Enseñar lenguaje para aprender a comunicar(se) Colombia. Editorial: Magisterio.
- ✿ **LOMAS**, Carlos (2005) Cómo enseñar a hacer cosas con las palabras Volumen 1 – 2 Editorial: Paidós.
- ✿ **MARTINEZ**, Ma. Cristina. 2001 Análisis del discurso y práctica pedagógica” Colombia. Ediciones: Homo Sapiens.
- ✿ **SERAFINI**, Ma. Teresa (1998) Cómo se escribe. Buenos Aires. Editorial: Paidós.
- ✿ **TUSON**, Jesús. (2006). Lingüística. Barcelona. Editorial :Barcanova.





Anexos

Anexo 1

La interacción sociocomunicativa mediante los índices, los iconos y los símbolos

Los seres humanos somos seres fundamentalmente sociales. Normalmente queremos compartir con los/las otros/as, o por lo menos mostrar, lo que sucede en nuestros pensamientos, lo que vemos, oímos, sentimos, creemos, sabemos, queremos, deseamos o lo que estamos realizando en un momento determinado. Este objetivo lo podemos conseguir de diversas formas y maneras. Lo logramos mediante ciertos gestos, cuya comprensión puede ser limitada para quienes ven el relato. Con nuestras manos podemos señalar figuras y formas, por ejemplo: hacer dibujos en el aire de figuras que pueden ser reconocidas inmediatamente por los/las interlocutores/as. De la misma manera, podemos mostrar nuestros pensamientos a través de las diversas formas del lenguaje, tal como lo hemos discutido anteriormente. Podemos hacer uso de esta gran variedad de posibilidades de expresión porque los seres humanos tenemos la facultad de hablar, ver, oír, sentir, tocar, oler y, sobre todo, de comprender (Perkins, 1995; Vygotsky, 2001; Luria, 1993; Mora, 2006d; Colectivo de Autores, 1995). Es decir, nos movemos entre el mundo del contacto directo con la realidad y el mundo de nuestra interioridad mental, intelectual. A través de una señal podemos fácilmente establecer una relación entre una situación y un significado (Fernández, 1999, 14). Si movemos la nariz y simultáneamente hacemos un gesto facial, entonces estaremos indicando un determinado mensaje y si el gesto facial es diferente, también será diferente lo que queremos decir o saber con la ayuda del movimiento de la nariz (Beuchot, 2004). Es muy probable que no todos/as los que ven estos dos gestos perciban inmediatamente el mensaje, pero seguramente la gran mayoría se dará cuenta que en efecto ha tenido lugar un proceso comunicativo entre dos o más participantes. Todos/as podemos ilustrar estas formas comunicativas con variados ejemplos, producto de nuestras experiencias cotidianas. Cada persona, diariamente, vive procesos de envío y recepción de informaciones usando estos mecanismos y medios comunicativos. Sin embargo, no podría ser posible la comunicación, mediante cualquiera de las formas manifiestas del lenguaje, si no existieran significados compartidos, aunque los mismos formen parte del conjunto de ideas, palabras, constructos, etc. de cada sujeto individualmente. [...].



Lo interesante en esta interacción comunicativa consiste en la existencia de un acuerdo implícito, tácito, social, cultural e, inclusive, intelectual entre quienes actúan en su juego. Sin embargo, para que pueda existir tal comunicación, es necesario, evidentemente, un sistema lingüístico, en torno al cual nos podamos relacionar (Beyer, 1994 y 2003; Serrano, 2002, 2005a y 2005b). Mientras que los/las receptores/as de la información, que al responder a tales señales también se convierten en emisores/as, en la relación, recíproca, comunicativa. Estos ejemplos de envío y recepción de señales, mediante la mímica y la gesticulación, tienen lugar a través de la incorporación de tres elementos básicos: índices, íconos y símbolos, los cuales permiten dar significado/s a las señales respectivas (Morris, 1994; Beuchot, 2004).

Consideramos importante discutir, aunque sea brevemente, estos tres componentes. En primer lugar tenemos el concepto índice. Desde el punto de vista de su etimología latina, esta palabra indica “dedo que señala”. Un ejemplo unívoco podría ser una señal de desviación o de dirección de una calle. Las señales tienen, en general para todas las personas, un significado común, compartido y adquirido mediante los procesos de socialización. Ellas dicen, de acuerdo con el ejemplo de la señal que permite informar tanto a los chóferes como a los peatones, que debe irse en una determinada dirección o indican que en esa dirección está el lugar a donde queremos dirigirnos. En la señalización la forma [acción o figura] y el significado están directamente relacionados (Sapir, 1962; Whorf, 1971, entre otras/os). Las personas inclusive desarrollan habilidades comprensivas para leer rápidamente los mensajes que transmiten las figuras y/o las acciones, antes de presentarse la situación informativa, conformándose con ello una forma de lenguaje, y por ende de comunicación, a partir de las figuras y/o las acciones. En el caso de las partes del cuerpo, en el lenguaje mímico, ya existen acuerdos establecidos y compartidos en las culturas y grupos sociales (Whorf, 1971; Pinker, 2001). Los índices nos permiten percibir rápidamente informaciones importantes, desde la distancia, lo cual nos ayuda a preparar, en lo inmediato, las acciones pertinentes necesarias. Así, por ejemplo, podemos ver cuando un transeúnte está caminando ebrio por las calles o cuando se le ha agotado el tiempo a un expositor durante un panel de conferencistas.

En el segundo lugar tenemos el ícono, cuyo nombre proviene del griego eikon y cuyo significado es réplica o imagen. El ícono es lo visible, audible o perceptible, la imagen que podemos percibir claramente, estática o en movimiento (Morris, 1994; Beuchot, 2004). El mundo real está lleno de imágenes, unas naturales y otras creadas con la intención de informar o establecer relaciones comunicativas. En el campo de la didáctica, y muy particularmente de la didáctica de las matemáticas, las imágenes juegan un papel básico, puesto que su capacidad informativa y comunicativa es mucho más fuerte y efectiva que las palabras (Orton, 1999; Skemp, 1980).

El signo icónico muestra más de lo inmediatamente visible en lugares y momentos determinados. Así, por ejemplo, al ver una señal amarilla o roja que deja ver a niños cruzando la calle, nos indica rápidamente que allí se encuentra una escuela, que la velocidad tiene que ser disminuida rápidamente, que se debe tener mucho cuidado y, entre otras cosas, que esa escuela podría ser privada o pública o la escuela de nuestros hijos. Es decir, los

íconos, además de proporcionar una información clara y específica para lo cual han sido creados y colocados en un determinado lugar, ayudan a establecer relaciones mucho más complejas, abstractas, particulares e individuales. Permiten poner en práctica y desarrollar ideas, pensamientos, siempre en contacto directo con las necesidades reales de los sujetos (Pinker, 2001; Lemke, 1997; Spitzer, 2002 y 2005).

Las imágenes, y muy concretamente las señalizaciones, muestran situaciones potenciales que pueden suceder o no en un momento determinado. Esto significa que las señalizaciones adquieren dinamismo, cierta vida, tal como ocurre con todo proceso comunicativo. La señal que indica ‘niños/as cruzando la calle’ es relativa, comunicativa, puesto que muestra temporalidad y dinamismo, siempre de acuerdo con el momento, las circunstancias y, especialmente, la interpretación del observador, quien la tomará en cuenta en correspondencia con su situación educativa particular. El ícono constituyente, entonces, el elemento interactivo básico entre emisores y receptores presenciales, virtuales o circunstanciales. Por ello es muy importante en los procesos comunicativos didácticos, especialmente cuando se trata del estudio de las matemáticas. Quienes aprenden y enseñan matemáticas hacen uso frecuente de los íconos, como ayuda para la argumentación, explicación y aclaración de conceptos que obligatoriamente requieren más de las imágenes que de las palabras o las fórmulas u otras representaciones matemáticas convencionales (Krummheuer, 1994, 21; Leuter, 1997, 253).

La tercera forma de señalización es el símbolo. A diferencia del índice y del ícono, el símbolo no establece una clara diferencia entre la imagen y su significado. La asignación de una figura no se basa en la contigüidad, como ocurre con el índice, o el parecido, como sucede con el ícono, sino que se basa en el acuerdo o convencionalidad (Saussure, 1977; Moris, 1994; Lemke, 1997; Wenger, 2001; Pinker, 2001; Spitzer, 2002 y 2005). Así por ejemplo, un signo simbólico muy representativo podría ser la bandera de un país, la cual solamente muestra un(os) color(es), una forma y, tal vez, otras imágenes como estrellas o rayas verticales, etc. Se ha acordado, sin embargo, que ese símbolo, simple o complejo, pueda reflejar toda una gama de informaciones sobre ese país. Quien ve la bandera inmediatamente desarrollará en su mente un proceso asociativo, el cual estará determinado obviamente por el interés y la información que tenga esa persona sobre el país. En matemáticas y particularmente en su didáctica, existe una inmensidad de simbologías, convencionalmente acordadas, sobre las cuales es necesario tener dominio informativo y operativo. Los símbolos, matemáticos o de cualquier naturaleza, no muestran claramente la realidad a la cual se refieren a diferencia de lo que ocurre con el aviso sobre niñas/os cruzando la calle (Beyer, 1994 y 2003; Serrano, 2002, 2005^a y 2005^b). Los símbolos no siempre son intuitivos o sobre-entendidos para todas las personas. Para su dominio es necesaria, obviamente, una preparación previa, donde se comprenda y acepte definitivamente la convencionalidad que los caracteriza, lo cual permitirá que las personas les asocien el significado convencional local o globalmente aceptado.[...]

David Mora 2010:45-49



Anexo 2

“Delfín del Mundo”

Mi nombre era Delfín Loza. Ese había sido mi problema.

En mi rutucha, mi tío Andrés no quería cortarme mis pelos. Delfín –decía –, cómo pues, Delfín. Problema va a ser. –De borracho sabe lo que habla –decía mi mamá. Mi papá igual, como nada. –Está bien Delfín –decía.

De Delfín me he quedado. Sin problema, hasta que me he casado con la Ángela y han pasado tres años y ni sombra de hijo. Sembrando y sembrando y ningún fruto. Como si fuéramos tierra estéril.

Mi padre decía que era culpa de la Ángela, que ella estaba pagando por haberse metido con un hombre que la había despreciado y olvidado. Que después de eso ya nadie la podía querer. –Sólo el cojudo de mi hijo–repetía, hasta delante de ella.

De que el Juan se ha ido a Chile y no ha vuelto, dos años la Ángela se ha quedado muda. Otra noche yo estaba tocando y recién ha abierto su boca. Con mis músicas ha cantado y gritaba –Ángela, Ángela –. Mudos se han dormido los borrachos. Esa noche nos hemos acercado. Al mes hemos casado.

A la Ángela recién le he hablado cuando ya nadie le hablaba, cuando la despreciaban. Para chipayas, una mujer tocada y luego dejada no sirve ya para nadie más, no sirve ya para nada. Sólo para quedarse sola. Pero yo me le he acercado.

Tejía mejor como nadie, hacía chuspas con colores, fuerte, tan bonitos. También cantaba, delgadito hacía como huecos en las paredes. A mí, mi abuelo me había enseñado los siete temaria de los chipayas. A mis diez años ya conocía. La Ángela también conocía. Esa fue otra desgracia. Tocábamos cualquier cosa, pinquillo, tambor, cantábamos, cualquier cosa. En Todos Santos, en Carnaval, siempre. Los dos. También con todos.

Para trabajar y trabajar, también buena era. Nunca me hacía faltar. No importaba dónde me tocaba el trabajo, siempre tenía lista la merienda. También sembraba y cosechaba. Nunca le salía una queja. En su mano les daba de comer a las gallinas, al amanecer.

Llevaba los chanchos hasta el río y los recogía ya cayendo la tarde. Tejía colchas... hasta sombreros me hacía. Nunca se quejaba, siempre estaba alegre. Sobre todo cuando cantábamos y ella gritaba –Ángela, Ángela –.

Pero ya tres años han pasado y ningún hijo. Hasta he comenzado a pensar. –Tendrá razón este mi papá– he pensado. Pero el Bernardino me ha dicho –No es ella, eres tú. No por Delfín, sino por lo de Loza –. Esa noche que me ha leído la coca. –Sobre la loza no crece nada, te tienes que cambiar –, ha dicho, hasta con pena.

Don Bernardino siempre me ha querido, siempre le gustaba los siete temaria de los chipayas. Siempre se quedaba hasta el final, escuchándome tocar. Pero siempre ha sabido decir la verdad.

Al otro día, me he perdido. En cerro pelado he tenido que dormir. A los pies del Sajama. Frío era. De dos días ya estaba perdido. A un lado y otro he caminado. Peor, más perdido. Más cansado. Una cueva he encontrado. Ahí me he echado.

De dormido estaba y la tierra parecía como lodo. Me ha chupado. Ahí me he aquietado. – No corras – me ha dicho. La cueva... una voz, ¿qué sería? – ¿De qué te preocupas? – me ha dicho – ¿acaso la tierra te ha desamparado? Mirá lo que tienes – me ha dicho –, no mires lo que no tienes – me ha dicho.

La otra mañana como fuerte me he levantado, como con energía. Al tiro he llegado a mi casa. Al otro día me he ido a Oruro.

Esa vez cuando de tránsito trabajaba en Oruro, mi pito lo he perdido. Justo ese día mi sargento ha venido a vigilar. Ese rato un camión se ha pasado. Prrrrrrr, he hecho, y el camión se ha parado. Después, mi sargento me ha encarado. – ¿De dónde has sacado ese pito, con qué pito has tocado? Con mi boca he hecho – le he dicho. – ¿Acaso? – ha dicho. De ese día, después meses he trabajado sin pito, sólo con mi boca. Se ha reído.

Ese sargento, único bueno era. Con él me he sincerado. Delfín también se llamaba. Me ha comprendido. Para mi carnet me ha ayudado. – Delfín Ramos o Delfín Flores, ¿cuál prefieres? – Flores, nomás, mi sargento – he aceptado, riendo.

Ni una tarde ha tardado. Foto me han sacado. Otro papel he firmado. Más rato, ni una hora sería, – Ven, Delfín – me ha llamado. Hasta el patio me ha llevado y este otro carnet me ha dado.

– Un platito nos serviremos – le he dicho. – Ya – me ha dicho. Con el otro sargento más hemos ido. Ranga nos hemos servido. Después hasta doce cervezas he pagado. – Al baño iré – les he dicho y me he escapado. Mi laque he vendido, mis botas he vendido, para el pasaje.

Me he vuelto. Hasta ahora debe seguir renegando mi sargento. Grave.

Ese año la Ángela mellizos ha tenido y al otro año otros dos mellizos. La Ángela los cargaba. – Parecen como sus ramos del Delfín Flores – reían mis compadres. Ya ese rato me tendría que haber quedado feliz.

Si quiero cantar, quiero cantar. Todo dejo. Si estoy aporcando o estoy sembrando, igual. Acabo rápido y me voy. La Ángela ya me sabe. Antes que yo llegue ya está lista. Aunque sea sola se pone a cantar. Después, horas estamos cantando.



Igual ya no es lo mismo. –¿Para qué estamos entrenando? –hablamos. –¿Acaso va a haber fiesta... acaso alguien va a acompañar? Puro evangelista ahora es–.

Primero, ese Jimi Olsen había llegado en su jeep. Había hablado de la Biblia y había repartido harina. Después, con avioneta ha llegado. Daba tres vueltas y luego aterrizaba en la cancha, al lado de la laguna de los chanchos. Tenía lista de los que ya no tomaban. Premio daba. De tres, de cuatro subía en la avioneta y los llevaba a volar, a conocer el cielo. De ahí ya bajaban convertidos.

No había caso de hablar con nadie. Ni mis amigos ya querían tocar los siete temaria conmigo. –La música es yunta del alcohol– me decían, y no me hacían caso. Nunca antes habíamos peleado. Así ahora vienen y me dicen que estoy endemoniado, que cómo puedo estar hablando con el cerro. Antes juntos íbamos.

Los cerros hablan... callados te dicen. Cuando quiere, de nuevo habla. –No corras, no te preocupes– me dice. Y me quedo a dormir y de nuevo estoy como bien, como si no pasara nada. Pero después vuelta estoy como mal.

Ahora estoy pensando que más grave que el Loza, más grave es el Delfín. Mi papá decía que había escuchado de España, que así les ponían los reyes a sus hijos, que por eso me había nombrado Delfín. Pero ahora digo que ha debido ser porque ya nos llegaba el fin... que dentro de poco ya no íbamos a estar como chipayas, que nos íbamos a olvidar de los siete temaria.

Por eso cuando al principio me has preguntado mi nombre, te he dicho que era Delfín, primero Delfín Loza, después Delfín Flores y ahora Delfín del Mundo.

Eso será, aunque tampoco sé.

¿No quieres que te lo cante?

Mejor esperaremos a que llegue la Ángela para que me acompañe.

Francisco Cajías de la Vega

Anexo 3

Lengua e interculturalidad

La Razón 4º de enero 2011

Aprender el aymara. ¿Para qué sirve ese idioma?", dijo alguien. Aunque parezca absurdo para algunos, primero es un instrumento de comunicación y segundo son vehículos para recuperar las fuerzas creativas de sus hablantes y tercero, hoy el

que sabe más lenguas tiene mayores opciones. No es una inexplicable obsesión, menos una postura chauvinista, sino que en esta era rige el paradigma de la diversidad, y para ser lúcidos uno debe ser coherente con la época. Los nuevos tiempos no obedecen a la homogeneidad.

Para que exista entendimiento entre los pueblos, debe haber antes una alta conciencia y respeto mutuo, sólo así se practicará la alteridad. Claro que parecerá utópico, pero se debe empezar al menos por ahí, antes de quedarse inactivo y rezagado. Los que hablan aymara deben **conocer bien su lengua** y cultura para entender a los otros, mucho más si se tiene en cuenta que el castellano es opuesto a la naturaleza de su propia lengua.

La escuela debe estar al servicio del pueblo. Al niño se le enseña en la lengua que sabe hablar. Lo contrario es torturar, es traumatizar, es confundir, alienar y destruir. Sólo a partir de la propia lengua y cultura uno puede ser creativo, y no en una lengua y cultura prestadas y ajenas. Lo contrario es inhabilitar como ser libre de obra y palabra, y eso es lo que hacen algunos profesores que no aceptan en el aula una de las lenguas indígenas.

Hoy vivimos en tiempos del apogeo de los paradigmas de alteridad y diversidad y de hecho la interculturalidad es hija de aquéllos. Por eso, esas tres palabras andan juntas para imprimir un nuevo modo de ser. Esos dos paradigmas son tan poderosos que hoy no son refutables, vulnerables y tienen inmunidad; si no lo creen, lean a Edgar Morin. Concretar y precisar, se dirá: ¿para qué sirve la lengua aymara?

A los propios indígenas: a) Para **aprender con facilidad una segunda y tercera lenguas**. b) Para evitar que su creatividad se anule y no sean simples calcadores, plagiadores y remedadores. c) Para evitar la alienación cultural. Para asumir la intraculturalidad y dignificarse; y llevar con honor sus apellidos indígenas y no sentir vergüenza de hablar el aymara. d) Para saber vivir en alteridad. Sólo entendiendo mejor la propia cultura se va a comprender mejor al otro y practicar la interculturalidad.

A los que no son indios: a) Para que conozcan mejor la Patria de la cual ellos también son parte. Conocer la Patria es aceptar en armonía todas sus diferencias, supuestamente problemáticas, cuando en el fondo la riqueza es la diversidad y no la homogeneidad. b) Para conocer a los aymaras, saber convivir en armonía con ellos y practicar la interculturalidad. Es aprender a ser ecuanímenes en la vida. c) Para ser lúcidos y saber actuar en alteridad.

Estamos en la nueva era, no de los dogmas y verdades absolutas; el futuro, que ya ha empezado, es diverso y exige respeto de la pluralidad. Y si no se cree en eso, es porque todavía se está anclado en una civilización moribunda.

Félix Layme Pairumani
Doctor Honoris Causa y docente universitario de Cultura Aymara



Anexo 4

Nuevos sueños, nuevos nombres

[Fragmento]

Todo el continente ha recibido ya su nuevo nombre, expresión de esa utopía indígena: Abya Yala, “la tierra virgen y madura”. Este nombre, de origen Kuna (un pueblo y “comarca” indígena de Panamá), ha sido rápida y masivamente adoptado por los diversos pueblos y naciones originarias desde México hasta la Tierra del Fuego, de una manera semejante a la wiphala en los países andinos. Trae en sí mismo un mensaje de que mucho podría y debería cambiar, para construir algo nuevo, más justo y plural, a partir de nuestras propias raíces, aún poco tomadas en cuenta.

Ciertamente este nombre resulta mucho más propio y sugerente que esas denominaciones actuales, prestadas de un geógrafo italiano florentino y de un distante imperio romano, por mucho que ya estemos habituadas a ellas. Abya Yala es también más auténtico e inspirador que Indoamérica, término que sigue inspirándose en un italiano genovés que pensó haber llegado al Asia. Glosando a un dirigente aymara, ¿para qué seguir siendo bautizados por nombres ajenos?

Los cambios de nombre son algo muy común cuando hay importantes cambios sociales y políticos. Cuando las antiguas colonias se emanciparon de sus dueños portugueses y españoles, muchos de nuestros países y ciudades cambiaron de nombre, para expresar ese cambio. Entre nosotros, La Plata se hizo Sucre, la precolonial Charcas tomó el nombre del libertador Bolívar y muchas poblaciones anteriores fueron tomando el nombre de los nuevos héroes locales: Monteagudo, Padilla, General Tal o Cual. Nuestros vecinos del sur, en la cuenca del río de La Plata, se rebautizaron también como Argentina; allá en el norte, Nueva Granada se transformó en Colombia y en Brasil surgieron ciudades nuevas con nombres modernizantes como Florianópolis o Uberlandia.

Pero también es cierto que, pasada la primera euforia, a veces se recuperan identidades de larga trayectoria histórica, sobre todo si el cambio tuvo rasgos autoritarios e impositivos. Leningrado ha vuelto a ser San Petesburgo y, en España, las provincias vascongadas vuelven a ser Euskadi. Lo mismo ocurre en muchos países africanos, que van retomado sus viejos nombres a medida que se liberan del yugo colonial. ¿Quién se acuerda ya de Rodesia o del Transvaal? Cuando nuestros “Matacos” se reencuentran como Weenhayek, los “Jíbaros” vuelven a ser Shuar, nuestros sindicatos vuelven a ser comunidades, nuestros campesinos vuelven a reconocerse como indígenas u originarios, y toda esa América Latina vuelve a sentirse Abya Yala, ¿no estará ocurriendo algo digno de ser meditado y fortalecido?

Xavier Albó

Anexo 5

Discurso de S.E. Don Evo Morales Ayma
Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia

En ocasión del debate general del 64º periodo de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

23 de septiembre de 2009

Sino defendemos los derechos de la Madre Tierra de nada servirá defender los derechos humanos

Muchas gracias, señor Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas, saludo a los hermanos colegas presidentes, a las distintas delegaciones en este foro mundial, estamos nuevamente reunidos en las Naciones Unidas para compartir preocupaciones, problemas y experiencias de cómo servir a nuestros pueblos en todo el mundo.

Esta mañana atentamente escuche las intervenciones empezando por la del Secretario de las Naciones Unidas.

En todas las intervenciones hay enormes coincidencias sobre problemas como la crisis financiera, la crisis del medio ambiente, problemas de la estabilidad y la institucionalidad de las democracias en algunos países. Hay algunos planteamientos como el del Secretario General de las Naciones Unidas que pedía unidad de los Presidentes y unidad de las Naciones Unidas.

Comparto perfectamente que es importante unirnos los Gobiernos para atender las demandas de nuestros pueblos, para resolver esta crisis, yo diría en mi país, impuestas desde arriba y afuera. Unidad de las Naciones Unidas por la igualdad de nuestros pueblos, unidad por la dignidad, unidad sobre todo para resolver las profundas diferencias económicas, esas profundas asimetrías de un continente a otro continente, de una familia a otra familia o de un país a otro país, pero unidad en el marco de la complementariedad para resolver las demandas de nuestros pueblos.

Está en debate permanente la crisis financiera, el cambio climático, los problemas de la democracia y también se suma la crisis alimentaria, la crisis energética, saludo algunas intervenciones donde tocan y enfocan el origen de esta crisis. La mayoría de los Presidentes, en la mayoría de las intervenciones, solamente hablan de los efectos y no de las causas.

Yo quiero ser muy sincero con ustedes. El origen de estas crisis es la exagerada acumulación del capital en pocas manos, es el saqueo permanente de los recursos naturales, es la mercantilización de la Madre Tierra. Este origen viene de un sistema y un modelo



económico que es el capitalismo. Si no hablamos la verdad ante nuestros pueblos, sobre el origen de esta crisis, seguramente vamos a engañarnos entre nosotros, a la comunidad internacional y a nuestros pueblos que esperan mucho de sus Presidentes, de sus Gobiernos y de esta clase de foros.

Si bien planteamos y buscamos paz, de acuerdo a nuestra experiencia vivida, no puede haber paz social si hay desigualdades económicas, peor todavía cuando hay bases militares en algunos países. En muchos continentes y en especial en Latinoamérica o en Sudamérica, como podemos hablar cuando las bases militares de Estados Unidos son los que provocan y crean desconfianza en los pueblos.

Quiero contarles brevemente: he sido víctima de las bases militares en mi país antes de que asumamos la presidencia, antes de que los movimientos sociales sean actores en un nuevo país, con igualdad, con justicia social. Todos fuimos víctimas de la presencia militar de Estados Unidos en Bolivia y como víctimas sabemos que hacen los uniformados de Estados Unidos en los distintos países de Sudamérica. Cuando hay una base militar de Estados Unidos especialmente en Latinoamérica, no conozco cual será el comportamiento en Europa o en otros continentes, pero en Latinoamérica las bases militares no garantizan la paz social, no garantizan la democracia, no garantizan la integración de nuestros países y menos de los pueblos que se organizan en pos de transformaciones profundas en lo estructural y en lo económico, en lo social y en lo cultural.

Aquí tenemos Honduras, si hay una base militar de Estados Unidos en Honduras ¿por qué esa base militar no garantiza la democracia?

Saludo la valentía de nuestro colega el presidente de Honduras Zelaya resistiendo pacíficamente la recuperación de la democracia. Mi respeto y admiración junto a su pueblo tan rebelde en defensa de la democracia. Qué bueno sería que las Naciones Unidas, mi pedido presidente de la Asamblea de esta gran organización mundial, apruebe una resolución donde se dé un ultimátum para que la dictadura en Honduras abandone y que Zelaya vuelva a ser presidente. Es el único presidente reconocido en todo el mundo.

Estoy convencido que el comando sur de Estados Unidos no aceptan países a la cabeza de presidentes y gobiernos que busquen su liberación en Latinoamérica.

A mi me comentaron algunos compañeros, hermanos que soportaron las dictaduras en Bolivia y Latinoamérica, que solo no hay golpe de estado en Estados Unidos porque no hay una Embajada de Estados Unidos en Estados Unidos.

Quiero que sepan hermanos presidentes que el año pasado también hubo intento de un golpe de estado en Bolivia. Gracias a la fuerza sindical y la participación de la comunidad internacional especialmente de UNASUR paramos ese golpe de estado civil no militar en mi país. En septiembre, como en estos días fracasó el golpe de estado. Por eso estamos convencidos que las bases militares no garantizan ni democracia, ni integración, ni paz social.

También esta en debate el tema de cambio climático. Quiero aprovechar esta oportunidad para proponer algunos temas que son muy importantes para el bien de todos quienes habitamos en esta Madre Tierra.

Para el movimiento indígena la Madre Tierra, el planeta tierra es algo sagrado. Para quienes vivimos en armonía con la Madre Tierra y no solamente en armonía con el ser humano, la Madre Tierra da vida, agua, recursos naturales, oxígeno. Aquí todos plantearon el bienestar de nuestros pueblos. Quiero decirles que si hablamos, si luchamos y trabajamos por el bienestar de nuestros pueblos primero hay que garantizar el bienestar de la Madre Tierra. Si no garantizamos el bienestar de la madre tierra es imposible garantizar el bienestar de nuestros pueblos que viven en este planeta tierra. He llegado a la conclusión que la Madre Tierra o el Planeta Tierra, va existir sin la vida humana, pero la vida humana no puede existir sin el Planeta Tierra, sin la Madre Tierra. Después de escuchar muchas intervenciones he llegado a la conclusión que en este nuevo siglo XXI, va ser más importante defender el derecho de la Madre Tierra que defender los derechos humanos. Sino defendemos los derechos de la Madre Tierra de nada servirá defender los derechos humanos. Estoy dispuesto a debatir este concepto y tarde o temprano nos van a dar la razón porque es importante defender el derecho de la Madre Tierra. Como está en debate el cambio climático, queremos proponer a ustedes queridos presidentes y delegados de distintos países a los hermanos que nos escuchan en todo el mundo, nuestra propuesta muy sencilla basada en tres puntos:

Primero: Los países desarrollados tienen que reconocer y pagar la deuda climática que tienen con toda la humanidad y el planeta tierra.

Segundo: es necesario crear un Tribunal de Justicia Climática que juzgue y sancione a quienes no cumplen con sus compromisos y a quienes continúan destruyendo el planeta tierra. No tenemos una estructura que puede cuantificar los daños que hacen algunos países, algunas trasnacionales. Es importante crear queridos presidentes, delegaciones crear este Tribunal de Justicia Climática, y Tercero: es una de las propuestas recogidas sobre todo de los movimientos campesinos indígenas, la necesidad de que las naciones elaboren una Declaración de los Derechos de la Madre Tierra que incluya el derecho a la vida, el derecho a la regeneración de su biocapacidad, el derecho de una vida limpia y el derecho a la armonía y al equilibrio de todos y todo.

Ojala estas propuestas puedan ser tomadas en cuenta para debatir en Copenhague. Esperamos que Copenhague sea una gran solución a mediano y largo plazo sobre los graves problemas que soportamos en los distintos países del mundo.

También quiero aprovechar recogiendo algunas propuestas de algunos presidentes. Si queremos cambiar el mundo primero tenemos que cambiar las Naciones Unidas. Si queremos cambiar en nuestros países buscando la igualdad, la dignidad de nuestros compatriotas porque no primero cambiar la estructura que tiene las Naciones Unidas. Creo que hay muchas coincidencias.



Escuchando a muchos presidentes necesitamos una verdadera democratización de las Naciones Unidas y del Consejo de Seguridad. Para eso planteamos lo siguiente:

Los miembros permanentes y eternos del Consejo de Seguridad así como su derecho a veto deben ser eliminados. No es posible que en pleno siglo XXI sigamos con prácticas vitalicias y totalitarias de la época de las monarquías.

Todos los países debemos tener los mismos derechos en Naciones Unidas. Quienes se autoproclaman como líderes de la democracia deben renunciar a sus privilegios y aceptar la verdadera democratización del Consejo de Seguridad.

Seamos responsables con la democracia y empecemos a democratizar a las Naciones Unidas.

Para terminar esta pequeña intervención, no quiero abusar del tiempo, bajo esa disciplina que nos enseñan nuestros pueblos, lamento decirles algunas verdades. Seguramente al gobierno de los Estados Unidos puede molestarle, pero también mucha confianza en el presidente Obama. Saludo que el Presidente Obama cierre la prisión en Guantánamo. Es un avance y felicitamos, pero no solamente puede cerrar la prisión de Guantánamo, sino tiene que acabar con el bloqueo económico a Cuba. Este es un pedido respetuoso al Presidente y al pueblo de Estados Unidos.

En Bolivia y Latinoamérica, Estados Unidos concede algunas preferencias arancelarias. En la gestión del ex presidente Bush nos quitaron esas preferencias arancelarias, acusándonos de que no hay allá lucha contra el narcotráfico, de que no hay lucha contra la pobreza. Yo sabía que eran decisiones políticas. Pero nunca el ex presidente Bush observó las normas bolivianas y menos la Constitución Política del Estado boliviano. Ahora, en este nuevo gobierno del señor Obama, hay documentos donde observan la Constitución Política del Estado boliviano. Quiero que sepan que esta observación la hacen al artículo 561 de la Nueva Constitución Política del Estado Boliviano sobre la propiedad privada que por primera vez en 183 años de vida republicana el pueblo boliviano la ha aprobado con su voto. Me parece una abierta intromisión del gobierno de Estados Unidos a la Constitución que no acepto y rechazo rotundamente.

Nosotros no queremos relaciones diplomáticas de intromisión sino relaciones diplomáticas de cooperación, de inversión. La Nueva Constitución Política del Estado de Bolivia garantiza la propiedad privada, garantiza la propiedad estatal, pero fundamentalmente, por primera vez, garantiza la propiedad colectiva, las asociaciones, las cooperativas, las tierras comunitarias del movimiento indígena originario.

Además de eso me acusa y textualmente dice: "los actuales desafíos incluyen la aceptación explícita e incentivo de la producción de la hoja de coca en los niveles más altos del gobierno boliviano". Es decir yo fomento los cultivos de coca. Quiero que sepan que una cosa es la hoja de coca, la plantación de la hoja de coca, otra cosa es la cocaína. No defen-

demos la cocaína, vamos a combatir la cocaína. Nuestra propuesta es cero de cocaína. Pero tampoco puede haber libre cultivo de la hoja de coca. Esta en su estado natural es beneficioso, es saludable para la vida humana. Ustedes saben que estamos en campaña para despenalizar el consumo tradicional de la hoja de coca.

Garantizo nunca habrá libre cultivo de hoja de coca, ni tampoco cero de hoja de coca, pero si cero de cocaína. No es posible que me diga que yo incentivo la plantación de hoja de coca en Bolivia. Es falso. Lo más preocupante, ustedes saben que yo vengo de la lucha sindical, de una lucha social, he sido dirigente sindical pero también presidente momentáneamente. En este documento se dice que el gobierno puede disolver los sindicatos mediante decreto administrativo. No pueden decirme que busco acabar con los sindicatos porque la fuerza de este gobierno de Evo Morales son las fuerzas sociales y sindicales. Como puede ser que mientras yo compro sedes sindicales, construyo sedes sindicales, doto de moviidades a los sindicatos, obreros y originarios me acusen de querer acabar con ellos. Yo puedo estar seguro que tal vez el Presidente Obama no conoce este documento y éstos tal vez vienen del Departamento de Estado de los Estados Unidos. A veces, los presidentes queremos cambiar, pero es difícil cambiar esa estructura que tienen los estados. Entiendo perfectamente, después de leer profundamente este documento.

En Latinoamérica los llamados afrobolivianos, los llamados indios indígenas son los sectores mas discriminados de la sociedad. En términos populares nos dicen negros, indios. No puedo entender que un negro discriminado, un negro excluido, discrimine o excluya a otro indio. De verdad, es una enorme preocupación lo que vivimos. Ojala estos errores históricos puedan ser corregidos, no solo para el bien del Presidente de los bolivianos sino y también por la buena imagen de los pueblos como Estados Unidos. Entiendo perfectamente que a veces no es fácil cambiar esas estructuras y tal vez operan en contra de nuestros pueblos.

Finalmente, para terminar queridos Presidentes, señor Presidente de la Asamblea, en Bolivia para resolver algunas demandas históricas, como la demanda de retorno al mar, quiero expresar que dos pueblos, dos hermanas repúblicas, Chile y Bolivia, estamos construyendo una confianza mutua para resolver el tema del mar. Tengo esperanza de resolver este problema a nivel bilateral y si no se resuelve, sería importante la intervención de la comunidad internacional. Para resolver cualquier problema es importante la confianza. Pero no solamente termina ahí, sino que hay que dar pasos importantes.

Hermanos, hermanas muchas gracias por haberme escuchado, quiero seguir compartiendo con ustedes sus vivencias, sus propuestas, sus preocupaciones para el bien de toda la humanidad en su conjunto.

Muchísimas gracias



Anexo 6

Hacia un Estado Plurinacional

[Fragmento]

Nuestros pueblos indígenas han acuñado ya su propia fórmula utópica sintetizadora: el estado plurinacional. Es decir, al pelear por el reconocimiento de que son grupalmente distintos, por lo general no plantean constituirse en estados separados o ni siquiera proponen la creación de un estado federal de base étnica, sino simplemente buscan un estado unitario que reconozca adecuadamente esas diferencias. No se sienten identificados con un estado-nación boliviano (chileno, etc.) que los excluya, pero sí desean ser ciudadanos de un estado boliviano que les ayude a realizarse plenamente como pueblos y en el que todos estos pueblos lleguen a convivir. Su proyecto de estado plurinacional, impulsado desde abajo, va mucho más allá que las posibles cesiones en su favor, que pudieran hacer los débiles estados de las multinacionales.

La formulación de un estado plurinacional, levanta obviamente mayores ronchas que las otras propuestas arriba mencionadas. “Atenta contra la unidad del Estado, de la Nación y de la Patria”, dicen muchos legisladores. Quienes detentan el control del estado, se han habituado demasiado a pensar que la nación se identifica necesaria y exclusivamente con él. Incluso en Europa hay cierta tendencia histórica a percibir la nación como la antesala de un nuevo estado soberano.

La insistencia en este concepto, por parte de la CONAIE [Confederación de Naciones Indígenas del Ecuador], bloqueó una reforma constitucional en el Parlamento. Ni siquiera la Nicaragua sandinista, que reconoció la Autonomía de la Costa Atlántica (posteriormente minimizada por otros gobiernos), se animó a aplicar a ese territorio autónomo el término “nación”. El propio vicepresidente aymara de Bolivia, que antes usaba reiteradamente este término para referirse a los pueblos originarios, y arrancó al candidato Goni la expresión “Bolivia es una nación de muchas naciones” cuando estaban en campaña, se desmarcó del concepto cuando llegó a la vicepresidencia, quizás para evitarse problemas en sus relaciones con otros dignatarios.

Sin embargo, esa plena identificación entre estado y nación ni está en la raíz histórica del concepto ni es necesariamente el ideal de cara al futuro.

No hay duda que esta formulación de un estado plurinacional sintetiza en gran medida la utopía indígena de estado y nación en nuestras latitudes. Sus promotores estarían incluso dispuestos a aceptar la fórmula que utilizó Goni en su campaña: “una nación de muchas naciones”. Cada pueblo originario tiene mucho de “nación”, por ser un referente máximo de su propia identidad. Pero ello no impide que también el conjunto del estado en este caso Bolivia- siga siendo una “nación”, por ser también un referente fundamental para todos. Quechuas o Ayoreos vibrarán al unísono ante los triunfos deportivos, culturales y políticos de su país, Bolivia.

La novedad de este enfoque plurinacional es que elimina el toque de intolerancia cuando se exige que el referente máximo de una identidad sea sólo uno: o se es, ante todo, boliviano, chileno o peruano; o, aymara. ¿Acaso no se puede tener una plena y máxima identificación como aymara, más allá de tres fronteras, y, a la vez, como ciudadano de alguno de esos tres países? Cuando los aymaras de la frontera tripartita entre Chile, Perú y Bolivia ofrecen wilanchas a las tres banderas para que garanticen su negocio, ¿no entienden esa identidad múltiple mejor que muchos politólogos?

Hay aquí una notable diferencia entre esta utopía indígena del estado plurinacional y los fundamentalismos excluyentes e intolerantes de muchos países del viejo mundo. Cuando se arguye que, al dar cauce a los reclamos de los pueblos indígenas, podríamos estar creando una nueva Yugoslavia andina, se puede contra-argüir con este enfoque basado más bien en la convivencia creativa y respetuosa del conjunto. No se basa en etnocentrismos intolerantes sino en convivencias respetuosas y creativas. Este modelo indígena se parece más al de Suiza que al de Yugoslavia, aunque con sus propias características, más respetuosas aún de una instancia estatal unitaria. Tal vez en este punto nuestras emergentes democracias étnicas tienen algo que decir a las viejas democracias europeas.

La propia wiphala multicolor, adoptada ya por los indígenas de los países andinos para su propia identificación, ilustra muy gráficamente este proyecto de una unidad estatal respetuosa de las diversas especificidades culturales y territoriales. Cuando el entonces presidente Jaime Paz, a petición de los pueblos originarios, se comprometió a adoptarla como un símbolo patrio alternativo, quizás se estaba concediendo más de lo que entendía y expresaba: la transformación global de las estructuras del país en torno a esa propuesta. La tarea, y el compromiso, siguen pendientes.

En medio de sus indudables dificultades de implementación, ¿no es esta una bella utopía por la que vale la pena luchar y seguir reflexionando? ¿No vale la pena ir trabajando para que este sueño en el distante horizonte vaya impulsando nuevas sociedades reales más pluralistas y equitativas?.

Xavier Albó

Anexo 7

La Frontera Herida

El 12 de junio de 1992, el agente fronterizo norteamericano Michael Elmer disparó contra el trabajador mexicano Darío Miranda en el llamado cañón de la Mariposa, en Arizona. El agente usó un arma no autorizada y mató al trabajador con dos disparos en la espalda. Enseguida trató de esconder el cuerpo de su víctima.

Acusado de asesinato, asalto y obstrucción a la justicia, el agente Elmer fue perdonado primero por un tribunal del Estado de Arizona. La incredulidad primero con que fue reci-



bido el primer veredicto condujo a un segundo juicio, éste ante un tribunal federal. Los 12 miembros del jurado, 11 angloamericanos y un afroamericano, perdonaron, de nueva cuenta, al agente asesino. “Estaba cumpliendo con su deber”. ¿Con arma desautorizada? ¿Matando por la espalda? ¿Tratando de esconder el cadáver?

El incidente ilustra la creciente histeria antimigratoria y antimexicana a lo largo de la tensa frontera común entre México y Estados Unidos -no una frontera, escribí una vez sino una cicatriz-. La herida se está abriendo de nuevo y, por el cuerpo del trabajador Darío Miranda, vuelve a sangrar.

¿En qué se funda la xenofobia antimexicana, particularmente virulenta en el Estado de California? Hace días, en visita a Los Ángeles, escuché una y otra vez los mismos argumentos. Los trabajadores mexicanos son causa principal del déficit presupuestal: reciben beneficios sociales en exceso, no contribuyen a la economía, la sangran con gastos de salud y educación. Los trabajadores –segundo argumento- son causa del desempleo en California, le roban trabajo a los norteamericanos y, por último, los indocumentados son quienes introducen la droga en Estados Unidos.

Los tres argumentos son otras tantas mentiras. En orden inverso: las drogas no entran en EE.UU. en el paliacate de un indocumentado. Llegan en avionetas de los narcotraficantes norteamericanos, cuyos nombres todos ignoran y que jamás han sido objeto de publicidad o pesquisa, al contrario de sus contrapartes latinoamericanas.

Estados Unidos lleva años lavándose las manos [y lavando el dinero de la droga]. Toda la culpa está en la oferta. La demanda es inocente: Cualquiera puede comprar cocaína en cualquier esquina de cualquier ciudad norteamericana. ¿Quién la puso allí? ¿Un narco latino o un gringo? Es más fácil, desde luego, militarizar a Bolivia que militarizar al Bronx.

El desempleo norteamericano no la causan nuestros trabajadores. Es parte de una larga recesión general, complicada, en California, por el cierre de fábricas de defensa y, nacionalmente, por la paradoja de la tercera revolución industrial: a mayor productividad, mayor desempleo. Estados Unidos no ha sabido adoptar políticas previsoras de reconversión industrial, reeducación y nuevo destino para todos los trabajadores desplazados por el fin de la guerra fría y la expansión tecnológica.

Por último, el déficit presupuestario de California es resultado, como el déficit de Estados Unidos, de 12 años de economía vudú presidida por Reagan y Bush. La drástica reducción de impuestos, al tiempo que ascienden vertiginosamente los presupuestos de defensa, no son una fórmula para lograr el equilibrio presupuestario. Clinton está pagando los errores de sus dos antecesores republicanos.

El trabajador indocumentado, por serlo, no acuden a los servicios de bienestar social. En cambio, como consumidor, paga impuestos que en mucho exceden los escasos beneficios sociales que el trabajador puede recibir [32 palabras].

El trabajador mexicana es, simple y sencillamente, un chivo expiatorio para problemas generados en Estados Unidos que los norteamericanos no quiere mirar de frente.

Carlos Fuentes

Anexo 8

Cambiadme la Receta

Ambrosio y Gerardo eran inseparables. Desde fuera su intimidad parecía tanto menos incomprensible, dada la oposición de sus creencias. Hombre de fe, Ambrosio se desbordaba en oraciones y convicciones, veía en el “Dios mediante” no una fórmula hueca sino el sentido de su vida diaria. Agnóstico, Gerardo solo admitía lo visible y concreto y desdeñaba la causa de símbolos sangrantes, vitrales iluminados por la media tarde y mensajeros de salvación que se presentan en vísperas de la merienda.

Su condición antagónica no impedía la estrecha convivencia, los alegatos de días enteros, el toma y daca de bromas y razones. “Convéncete, si Dios existiera, su imagen y semejanza sería la injusticia”, insistía Gerardo, y Ambrosio, con suavidad, le refutaba apuntando con el brazo a los cielos: ¿Acaso se hicieron por su cuenta y riesgo? ¿Todo es fruto del azar?

Una plaga intempestiva sorprendió de tal modo a los polemistas que murieron con segundos de diferencias. Pero Ambrosio, el virtuoso en acto y gesto, el convencido del devenir místico, solo conoció la implacable metamorfosis de los átomos. No obtuvo la felicidad que no cesa a la diestra del pandero de Dios. La muerte fue su estación Terminal. A su vez Gerardo despertó entre las dulces vibraciones de la piedad y el estruendo de visiones radiantes. A su lado, todos se gloriaban entre el Señor. “Así que finalmente existe un más Allá”, musitó.

Azorado, Gerardo supo, en miedo de la barahunda de los redimidos, lo que a no captaría Ambrosio en la rueda sin fin de las elaboraciones de la materia.

Treinta años de dialogo incesante habían transformado sin que lo advirtieran, provocando su mutua conversión. Gerardo, movido en su sinceridad por la prédica de su amigo, encontró a Dios en la contemplación del firmamento; seres y cosas. Pero ambos prefirieron fingirse inconquistables para conseguir la conversación que animaba sus vidas.

Resurrecciones paralelas: mientras uno emprendió la interminable transmutación de la molécula, él otro se agregó a la jubilosa compañía de los creyentes.

Del Texto: Nuevo catecismo para indios remisos de Carlos Monsiváis,



Anexo 9

Presentación (plan nacional de desarrollo)

Los políticos neoliberales que habían anunciado un elevado crecimiento económico y la reducción de la pobreza no han cumplido su objetivo, mas al contrario, al cabo de 20 años de su aplicación en Bolivia, hasta: diciembre de 2005, los ajustes mostraron un país con bajo crecimiento del PIB per cápita, con mayor pobreza y menores oportunidades de desarrollo económico, político, social y cultural.

Es así que a partir del 22 de enero del 2008, se inició un nuevo periodo de su Historia. De esta historia, sembrada de esperanzas y desafíos, emerge la necesidad de construir la revolución democrática y cultural que plantea el gobierno presidido por el compañero y hermano Evo Morales Ayma.

La convocatoria a la Asamblea Constituyente, la Nacionalización de los Hidrocarburos, la puesta en marcha del proyecto del Mutún, la distribución del Bono Juancito Pinto y otras medidas que puso en práctica el Gobierno Nacional, son parte del propósito y de los caminos orientados a consolidar el actual periodo de transformaciones. Estos medidos forman parte del Plan Nacional de Desarrollo: Bolivia Digno, Soberano, Productivo y Democrático para Vivir Bien.

Las propuestas y orientaciones del Plan Nacional de Desarrollo (PND) son la base del inicio del desmontaje del colonialismo y del neoliberalismo en el país. Constituyen, asimismo, el resultado de las demandas seculares y actuales del pueblo para construir un Estado pluricultural y comunitario, que permita el empoderamiento de los movimientos sociales y pueblos indígenas emergentes. Su principal aspiración es que los bolivianos y bolivianas viviremos bien.

El objetivo es lograr la convivencia equilibrada y la complementariedad con equidad de la Economía Estatal, la Economía comunitaria -que se asienta en procesos productivos, impulsados por organizaciones sociales, comunitarias, y micro y pequeños empresarios, artesanos, organizaciones económicas campesinas, organizaciones productivas, comunidades, y asociaciones urbanas y rurales, la Economía Mixta y la Economía privada.

Bolivia vive actualmente una excelente coyuntura nacional e internacional. En lo Interno se cuenta con un masivo respaldo de la población, así como una dotación especial de recursos naturales renovables y no renovables con reservas significativas de hidrocarburos, lo que permitirá disponer de excedentes económicos importantes para su uso dentro del país y orientado a la diversificación económica y el desarrollo social. En lo externo, se cuenta con un ciclo económico mundial favorable debido al aumento de los precios internacionales de las materias primas relacionados con los sectores de hidrocarburos, minería y agropecuaria.

Esta coyuntura favorable requiere de un manejo adecuado, especialmente, porque el excedente económico se traduzca en inversión social y productiva, contribuya a construir y o

consolidar una Bolivia Digna, soberana, productiva y Democrática, como es la finalidad del Plan Nacional de Desarrollo para que los bolivianos y bolivianas vivamos bien.

Después de muchos años el país cuenta ahora con un Plan Nacional de Desarrollo, con visión para el corto, mediano y largo plazo, un Ministerio de planificación que en conjunto con el equipo de Gobierno permitirán direccionar los recursos internos y externos en función de las prioridades nacionales.

El Plan Nacional de Desarrollo: “Bolivia Digna, soberana, productiva y Democrática para Vivir Bien” comprende seis capítulos:

Capítulo I: Concepción del Desarrollo

Capítulo II: Bolivia Digna

Capítulo III: Bolivia Democrática

Capítulo IV: Bolivia productiva

Capítulo V: Bolivia Soberana

Capítulo VI: Sostenibilidad Macroeconómico

De acuerdo a los lineamientos estratégicos que establece el Plan Nacional de Desarrollo “Bolivia Digna, soberana, productiva y Democrática para Vivir Bien, los planes de desarrollo del país, en todos los ámbitos sectoriales y territoriales, según sus características, deberán incorporar la siguiente estructura, objetivos y composición de los pilares del PND:

El objetivo de la Bolivia Digna es la erradicación de la pobreza y la inequidad, de manera de lograr un patrón equitativo de distribución y/o redistribución de ingresos, riqueza y oportunidades. Está conformada por los sectores generadores de activos y condiciones sociales; y por la política, estrategias y programas intersectoriales de protección social y desarrollo integral comunitario.

El objetivo de la Bolivia Democrática es construir una sociedad y Estado plurinacional y socio-comunitario, donde el pueblo ejerza el poder social y comunitario y sea corresponsable de las decisiones sobre su propio desarrollo y del país. Está constituido por los sectores orientados a lograr una mejor gestión gubernamental, transparente y construir el poder social comunitario

La Bolivia Productiva está orientada hacia la transformación, el cambio integrado y la diversificación de la matriz productiva, logrando el desarrollo de los complejos productivos integradores, y generando excedentes, ingreso y empleo con la finalidad de cambiar el patrón primario exportador excluyente. Está conformada por los sectores: estratégicos generadores de excedentes y los sectores generadores de empleo e ingreso. De manera transversal se encuentran los sectores de infraestructura para el desarrollo productivo y de apoyo a la producción.

La Bolivia soberana contribuirá o constituir el Estado en un actor internacional soberano, auto determinado, con identidad propia, mediante una política exterior que oriente la



acción política y diplomática con presencia de los pueblos y la defensa sostenible de los recursos naturales y de la biodiversidad. Está conformada por los sectores de Relaciones Exteriores y Relaciones Económicas internacionales.

La concepción de desarrollo y los pilares del PND, requieren de un equilibrio entre el cambio deseado y lo sostenibilidad macroeconómico del país como instrumento que coadyuvará a implementar las mencionadas estrategias, de manera que, los políticos acoplados profundicen la recuperación de la economía y promueven mayor justicia social. Se está construyendo un sistema Nacional de planificación a nivel nacional, departamental y municipal, que permita realizar un seguimiento, monitoreo y evaluación del PND. El presupuesto Generador de la Nación será programado de acuerdo a los objetivos, lineamientos y prioridades del plan Nacional de Desarrollo, con la finalidad de lograr resultados, todos a favor de la población boliviana.

El agradecimiento al Ministro Carlos Villegas por la dirección en la elaboración del documento del Plan, así como la participación comprometida de los vice-ministros, del equipo técnico y del personal de apoyo del Ministerio de Planificación del Desarrollo, de las unidades descentralizadas (Unidad de Análisis de Políticas Sociales y Económicas, UDAPE, Instituto Nacional de Estadísticas, INE, y Unidad de Productividad y Competitividad, UPC); así como también el reconocimiento de todos los equipos de planificación de los otros ministerios y, en especial, a los colegas ministros, por su participación en lo primero y en lo segundo el apoyo que comprendió el ajuste del PND, con el cual se generaron condiciones para implementar esta propuesta y conducir a Bolivia en el nuevo sendero del cambio para el Vivir Bien, de todos y todas las bolivianas.

Gabriel Lazo Tellería
Ministro de Planificación del Desarrollo

Anexo 10

Para qué he vivido

Tres pasiones, simples, pero abrumadoramente intensas, han gobernado mi vida: el ansia de amor, la búsqueda del conocimiento y una insoportable piedad por el sufrimiento de la humanidad. Estas tres pasiones, como grandes vendavales, me han llevado de acá para allá, por una ruta cambiante, sobre un profundo océano de angustia, hasta el borde mismo de la desesperación.

He buscado el amor, primero, porque conduce al éxtasis, un éxtasis tan grande, que a menudo hubiera sacrificado el resto de mi existencia por unas horas de este gozo. Lo he buscado, en segundo lugar, porque alivia la soledad, esa terrible soledad en que una conciencia trémula se asoma al borde del mundo para otear el frío e insondable abismo sin vida. Lo he buscado, finalmente, porque en la unión del amor he visto, en una miniatura mística, la visión anticipada del cielo que han imaginado santos y poetas. Esto era lo que

buscaba, y, aunque pudiera parecer demasiado bueno para esta vida humana, esto es lo que -al fin- he hallado.

Con igual pasión he buscado el conocimiento. He deseado entender el corazón de los hombres. He deseado saber por qué brillan las estrellas. Y he tratado de aprehender el poder pitagórico en virtud del cual el número domina al flujo. Algo de esto he logrado, aunque no mucho.

El amor y el conocimiento, en la medida en que ambos eran posibles, me transportaban hacia el cielo. Pero siempre la piedad me hacía volver a la tierra. Resuena en mi corazón el eco de gritos de dolor. Niños hambrientos, víctimas torturadas por opresores, ancianos desvalidos, carga odiosa para sus hijos, y todo un mundo de soledad, pobreza y dolor convierten en una burla lo que debería ser la existencia humana. Deseo ardientemente aliviar el mal, pero no puedo, y yo también sufro.

Ésta ha sido mi vida. La he hallado digna de vivirse, y con gusto volvería a vivirla si se me ofreciese la oportunidad.”

Bertrand Russell, Autobiografía, 1967

Anexo 11

Colonialidad, descolonización e interculturalidad Apuntes desde la filosofía intercultural

(Fragmento)

El proceso de “colonización conlleva siempre un aspecto de asimetría y hegemonía, tanto en lo físico y económico, como en lo cultural y lo civilizatorio. La potencia “colonizadora” no sólo ocupa territorio ajeno y lo “cultiva”, sino que lleva e impone su propia cultura y civilización, incluyendo la lengua, religión y las leyes. Si bien cierto que ya hubo muchas olas de colonización antes de la conquista del continente americano (Abya Yala), esta colonización moderna, a partir del siglo XVI, ha conformado el paradigma de lo que viene a ser el “accidentocentrismo” y la asimetría persistente entre el mundo colonizador (llamado también primer mundo) y el mundo colonizado (tercer mundo), entre norte y sur.

Mientras que colonización es el proceso imperialista de ocupación y determinación externa de territorios, pueblos economías y culturas por parte un poder conquistador que usa medidas militares, políticas y económicas, culturales, religiosas y étnicas; colonialismo se refiere a la ideología concomitante que justifica y hasta que legitima el orden asimétrico y hegemónico establecido por el poder colonial, persistentes en gran parte de las regiones que fueron objeto del proceso de colonización.

No existe un verdadero diálogo intercultural, sino se plantea al mismo tiempo la cuestión de las asimetrías económicas y neocoloniales. La situación de laboratorio de un diálogo



en la mesa verde, entre representantes de culturas dominantes y subalternas, entre colozadores y colonizados, no puede prescindir de plantear la cuestión de poder, de subalternización y dominación, tanto en lo pasado como en el presente. Este tema debe ser un punto explícito de debate, antes de encontrarse en un supuesto inter más o menos equilibrado.

Josef Estermann

Anexo 12

La decadencia de los estados

(Fragmento)

No debemos descartar la influencia de cierto componente de descomposición en el contexto hegemónico más amplio. Cuando los grandes poderes centralizadores se desmoronan, vuelven siempre a emerger las identidades locales. Del Imperio Romano nacieron decenas de países. Del Imperio Español brotaron veinte repúblicas.

Últimamente ha estado ocurriendo otro tanto con la Unión Soviética y con Yugoslavia.

El sociólogo francés Allan Tourrain ha percibido cierta relación dialéctica entre una creciente globalización en el ámbito económico y la reemergencia de todas esas identidades más locales, estatales o no, en lo social y político. El debilitamiento de muchos estados modernos, como resultado de esa misma globalización económica, hace reemerger unas identidades más antiguas, cuya brasa seguía viva bajo las cenizas y, a la vez, lleva a reformular las anteriores concepciones de pluralismo democrático.

La emergencia de esta conciencia étnica en nuestro medio tendría también algo que ver con una globalización económica que hace a nuestros estados aún más chicos, dependientes y débiles.

Se cruza sin duda un componente de modernización de las estructuras estatales, expresado en el conocido lema de “achicar el estado y agrandar la sociedad”. Pero lo que con ello se agranda es, por arriba, la influencia de la economía globalizadora y, desde abajo, los diversos actores de la sociedad civil.

De alguna manera, esta situación puede favorecer a la causa indígena. No hay mal que por bien no venga. Cuanto más débiles sean internamente esos estados, más probable es que los pueblos indígenas se hagan oír.

Más aún, cuanto más débiles y permeables sean nuestras fronteras internacionales, más fácil resultará reencontrar la unidad de muchos grupos originarios atravesados ahora por tantas y tan belicosas fronteras. Así lo entienden los Shuar de Perú y Ecuador, reciente-

mente crucificados por una guerra ajena; los Guajiros separados por la también conflictiva frontera de Venezuela y Colombia; los Yanomami de Brasil y Venezuela; los Quechuas desde el sur de Colombia hasta el Norte de Argentina; los Aymarás de Perú, Bolivia y Chile; los Guaraní de cinco países, vistos años atrás como espías del enemigo, fusilados y saqueados por militares bolivianos y paraguayos en la guerra del Chaco...

El ideal de una América Latina más abierta y unitaria arroja también sus rayos de luz para todos esos pueblos hoy rotos por las fronteras de estados surgidos de intereses ajenos.

Xavier Albó

Anexo 13

Tengo un sueño

Discurso leído en las gradas del Lincoln Memorial durante la histórica Marcha sobre Washington.

Estoy orgulloso de reunirme con ustedes hoy, en la que será ante la historia la mayor manifestación por la libertad en la historia de nuestro país.

Hace cien años, un gran estadounidense, cuya simbólica sombra nos cobija hoy, firmó la Proclama de la emancipación. Este trascendental decreto significó como un gran rayo de luz y de esperanza para millones de esclavos negros, chamuscados en las llamas de una marchita injusticia. Llegó como un precioso amanecer al final de una larga noche de cautiverio. Pero, cien años después, el negro aún no es libre; cien años después, la vida del negro es aún tristemente lacerada por las esposas de la segregación y las cadenas de la discriminación; cien años después, el negro vive en una isla solitaria en medio de un inmenso océano de prosperidad material; cien años después, el negro todavía languidece en las esquinas de la sociedad estadounidense y se encuentra desterrado en su propia tierra.

Por eso, hoy hemos venido aquí a dramatizar una condición vergonzosa. En cierto sentido, hemos venido a la capital de nuestro país, a cobrar un cheque. Cuando los arquitectos de nuestra república escribieron las magníficas palabras de la Constitución y de la Declaración de Independencia, firmaron un pagaré del que todo estadounidense habría de ser heredero. Este documento era la promesa de que a todos los hombres, les serían garantizados los inalienables derechos a la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad.

Es obvio hoy en día, que Estados Unidos ha incumplido ese pagaré en lo que concierne a sus ciudadanos negros. En lugar de honrar esta sagrada obligación, Estados Unidos ha dado a los negros un cheque sin fondos; un cheque que ha sido devuelto con el sello de “fondos insuficientes”. Pero nos rehusamos a creer que el Banco de la Justicia haya

quebrado. Rehusamos creer que no haya suficientes fondos en las grandes bóvedas de la oportunidad de este país. Por eso hemos venido a cobrar este cheque; el cheque que nos colmará de las riquezas de la libertad y de la seguridad de justicia.

También hemos venido a este lugar sagrado, para recordar a Estados Unidos de América la urgencia impetuosa del ahora. Este no es el momento de tener el lujo de enfriarse o de tomar tranquilizantes de gradualismo. Ahora es el momento de hacer realidad las promesas de democracia. Ahora es el momento de salir del oscuro y desolado valle de la segregación hacia el camino soleado de la justicia racial. Ahora es el momento de hacer de la justicia una realidad para todos los hijos de Dios. Ahora es el momento de sacar a nuestro país de las arenas movedizas de la injusticia racial hacia la roca sólida de la hermandad.

Sería fatal para la nación pasar por alto la urgencia del momento y no darle la importancia a la decisión de los negros. Este verano, ardiente por el legítimo descontento de los negros, no pasará hasta que no haya un otoño vigorizante de libertad e igualdad.

1963 no es un fin, sino el principio. Y quienes tenían la esperanza de que los negros necesitaban desahogarse y ya se sentirá contentos, tendrán un rudo despertar si el país retorna a lo mismo de siempre. No habrá ni descanso ni tranquilidad en Estados Unidos hasta que a los negros se les garanticen sus derechos de ciudadanía. Los remolinos de la rebelión continuarán sacudiendo los cimientos de nuestra nación hasta que surja el esplendoroso día de la justicia.

Pero hay algo que debo decir a mi gente que aguarda en el cálido umbral que conduce al palacio de la justicia. Debemos evitar cometer actos injustos en el proceso de obtener el lugar que por derecho nos corresponde. No busquemos satisfacer nuestra sed de libertad bebiendo de la copa de la amargura y el odio. Debemos conducir para siempre nuestra lucha por el camino elevado de la dignidad y la disciplina. No debemos permitir que nuestra protesta creativa degenera en violencia física. Una y otra vez debemos elevarnos a las majestuosas alturas donde se encuentre la fuerza física con la fuerza del alma. La maravillosa nueva militancia que ha envuelto a la comunidad negra, no debe conducirnos a la desconfianza de toda la gente blanca, porque muchos de nuestros hermanos blancos, como lo evidencia su presencia aquí hoy, han llegado a comprender que su destino está unido al nuestro y su libertad está inextricablemente ligada a la nuestra. No podemos caminar solos. Y al hablar, debemos hacer la promesa de marchar siempre hacia adelante. No podemos volver atrás.

Hay quienes preguntan a los partidarios de los derechos civiles, “¿Cuándo quedarán satisfechos?”

Nunca podremos quedar satisfechos mientras nuestros cuerpos, fatigados de tanto viajar, no puedan alojarse en los moteles de las carreteras y en los hoteles de las ciudades. No podremos quedar satisfechos, mientras los negros sólo podamos trasladarnos de un gueto pequeño a un gueto más grande. Nunca podremos quedar satisfechos, mientras un

negro de Misisipí no pueda votar y un negro de Nueva York considere que no hay por qué votar. No, no; no estamos satisfechos y no quedaremos satisfechos hasta que “la justicia ruede como el agua y la rectitud como una poderosa corriente”.

Sé que algunos de ustedes han venido hasta aquí debido a grandes pruebas y tribulaciones. Algunos han llegado recién salidos de angostas celdas. Algunos de ustedes han llegado de sitios donde en su búsqueda de la libertad, han sido golpeados por las tormentas de la persecución y derribados por los vientos de la brutalidad policíaca. Ustedes son los veteranos del sufrimiento creativo. Continúen trabajando con la convicción de que el sufrimiento que no es merecido, es emancipador.

Regresen a Misisipí, regresen a Alabama, regresen a Georgia, regresen a Louisiana, regresen a los barrios bajos y a los guetos de nuestras ciudades del Norte, sabiendo que de alguna manera esta situación puede y será cambiada. No nos revolquemos en el valle de la desesperanza.

Hoy les digo a ustedes, amigos míos, que a pesar de las dificultades del momento, yo aún tengo un sueño. Es un sueño profundamente arraigado en el sueño “americano”.

Sueño que un día esta nación se levantará y vivirá el verdadero significado de su credo: “Afirmamos que estas verdades son evidentes: que todos los hombres son creados iguales”.

Sueño que un día, en las rojas colinas de Georgia, los hijos de los antiguos esclavos y los hijos de los antiguos dueños de esclavos, se puedan sentar juntos a la mesa de la hermandad.

Sueño que un día, incluso el estado de Misisipí, un estado que se sofoca con el calor de la injusticia y de la opresión, se convertirá en un oasis de libertad y justicia.

Sueño que mis cuatro hijos vivirán un día en un país en el cual no serán juzgados por el color de su piel, sino por los rasgos de su personalidad.

¡Hoy tengo un sueño!

Sueño que un día, el estado de Alabama cuyo gobernador escupe frases de interposición entre las razas y anulación de los negros, se convierta en un sitio donde los niños y niñas negras, puedan unir sus manos con las de los niños y niñas blancas y caminar unidos, como hermanos y hermanas.

¡Hoy tengo un sueño!

Sueño que algún día los valles serán cumbres, y las colinas y montañas serán llanos, los sitios más escarpados serán nivelados y los torcidos serán enderezados, y la gloria de Dios será revelada, y se unirá todo el género humano.



Esta es nuestra esperanza. Esta es la fe con la cual regreso al Sur. Con esta fe podremos esculpir de la montaña de la desesperanza una piedra de esperanza. Con esta fe podremos transformar el sonido discordante de nuestra nación, en una hermosa sinfonía de fraternidad. Con esta fe podremos trabajar juntos, rezar juntos, luchar juntos, ir a la cárcel juntos, defender la libertad juntos, sabiendo que algún día seremos libres.

Ese será el día cuando todos los hijos de Dios podrán cantar el himno con un nuevo significado, "Mi país es tuyo. Dulce tierra de libertad, a tí te canto. Tierra de libertad donde mis antepasados murieron, tierra orgullo de los peregrinos, de cada costado de la montaña, que repique la libertad". Y si Estados Unidos ha de ser grande, esto tendrá que hacerse realidad.

Por eso, ¡que repique la libertad desde la cúspide de los montes prodigiosos de Nueva Hampshire! ¡Que repique la libertad desde las poderosas montañas de Nueva York! ¡Que repique la libertad desde las alturas de las Alleghenies de Pensilvania! ¡Que repique la libertad desde las Rocosas cubiertas de nieve en Colorado! ¡Que repique la libertad desde las sinuosas pendientes de California! Pero no sólo eso: ! ¡Que repique la libertad desde la Montaña de Piedra de Georgia! ¡Que repique la libertad desde la Montaña Lookout de Tennessee! ¡Que repique la libertad desde cada pequeña colina y montaña de Misisipí! "De cada costado de la montaña, que repique la libertad".

Cuando repique la libertad y la dejemos repicar en cada aldea y en cada caserío, en cada estado y en cada ciudad, podremos acelerar la llegada del día cuando todos los hijos de Dios, negros y blancos, judíos y cristianos, protestantes y católicos, puedan unir sus manos y cantar las palabras del viejo espiritual negro: "¡Libres al fin! ¡Libres al fin! Gracias a Dios omnipotente, ¡somos libres al fin!"

Washington, DC

28 de agosto de 1963

Martin Luther King, Jr.